



Ud 682

Biblioteka Jagiellońska



stdr0014678

Bevol. Ud 682/1

1888.4467

**TRAKTATY,
KONWENCYE
HANDLOWE Y GRANICZNE,
Wszelkie publiczne umowy,
Między**

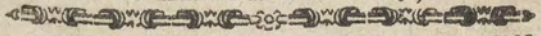
**RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ
Y
OBCEMI PAŃSTWAMI**

*Od Roku 1764. dotąd
to jest: do R. 1791.*

**ZA PANOWANIA
STANISŁAWA AUGUSTA
ZAWARTE**

*W swych Oryginalnych językach zebrane, i
dla wygody powszechney podane do druku.*



W WARSZAWIE 1791.

w Drukarni JKMci i Rzplitey u XX.
Scholarum Piarum.



1219743

A K T

Przyznania z Strony Rzeczypospolitey Pol-
skiej dla Dworu Petersburskiego Tytułu :
Imperatorowey Casy Rosyi, i DE-
KLARACYA Ministrów Pełnomocnych
Rossyiskich względem rzeczzonego
Tytułu.

Roku 1764.

Vol: VII. fol: 22.

Względem Tytułu: Casy Rosyi, za-
danego od Dworu Petersburskiego,
ponieważ Jchmość PP. Poseł Wielki Extra-
ordynaryiny, i Minister Pełnomocny Ros-
syjscy dali formalną Deklaracyą rękami
swoiemi podpisaną, która słowo w słowo
jest taka:

DECLARATIO.

Nos Hermanus Carolus Keyserling S. R.
F. Comes, à Consiliis sue Imperatoriae Ma-

A

jest ta-

jestatis Totius Russiæ Intimus Actualis, S. Andreae S. Alexandri Newski & Aquilæ Albæ Eques, Orator Extraordinarius & Plenipotentarius, nec non

Princeps Nicolaus Repnin Supremus Excubiarum Militarium Præfectus, Ordinis Sæ Annæ Eques, & Minister Plenipotentarius apud Serenissimam Rempublicam.

Oppido constat, Tabulas Pacis Annæ MDCLXXXVI, Russiam inter & Serenissimam Rempublicam Polonam conclusas, satis abundè enumerasse Ditiones, Provincias & Terras, quæ ab una & altera parte possessæ & possidendæ sunt, adè ut hæc nec dubio, nec pretensionibus ullis subesse queant.

Metuuntur sapius, quæ metuenda non sunt. Quorum in censum titulus: Totius Russiæ, jamjam venit. Ne verò mea pia & voluntas amica Imperatricis Totius Russiæ erga Serenissimam Rempublicam Poloniæ Magnumque Ducatum Lithvaniæ incognita & non perspecta maneat, vigore hujus ad factam requisitionem declaramus, Suam Imperato-

ratorem Majestatem, Dominam Nostram Clementissimam, ex usu tituli: Totius Russiæ, nec sibi, nec Successoribus suis, neque Imperio suo, jus ullum in Ditiones & Terras, quæ sub Nomine Russiæ à Regno Polonia Magnoque Ducatu Lithvaniæ possidentur, eorumque subsunt Imperio, ullatenus vendicaturam, quin potius Serenissima Rempubliæ Garantiam, seu Tutitionem Jurium, Immunitatum, æque ac Ditionum & Terrarum, quæ vel de jure possidenda sunt, vel actu possidentur, præstituram, & contra omnes, qui forsitan turbare eas præsumerent, perpetuo manutenturam, tutaturamque esse.

Cætera spondemus, Nos curaturos esse, quò intra spatium septem septemanarum, Sæ Imperatoria Majestas, Domina Nostra Clementissima, hanc Declarationem propria manu ratihabeat, confirmetque. In cujus robur & fidem, hunc Declarationis Actum subscripsimus, & Insignibus Nostris Gentilitiis munivimus.

*Actum Varsaviae die 23. Mensis Maii,
Anno MDCCLXIV.*

Hermanus Carolus Keyserling S. R.
J. C. mpp. (L. S.)

Nicolaus Princeps Repnin. mpp. (L. S.)

I oraz przyrzekli prokurować w czasie siedmiu tygodni Ratyfikacyą z podpisem własnym ręki i z Pieczęcią Nayaśnieyszey Monarchini swoiey; więc Jchmość Deputowani do Konferencyi pilną baczność mieć będą w odebraniu podczas agituiących się Negocyacyi takowey przyrzeczoney, iako naysolennieyszey Deklaracyi, ażeby pomieniony tytuł: *Caeley Rossyi*, który z tytułem Jmperatorowy Rzplta, przykładem inszych Dworów, przyznaie; granicom, gruntom, własnościom, possessyom Rzeczypospolitey, i przyłączonych Prowincyi, tudzież Tytułom, i Prerogatywom Królów Polskich dotąd używanym, żadnego naymnieyszego uszczerbku nie przyniosł; oraz *in cursu* Negocyacyi postrzegać z wszelką przeczornością i dokładnością, i domawiać

wiać się maią, aby tak pretensye wszelkie Rzpltey, tudzież *desideria* Woiewództw, Ziem, i Powiatów, które Jmć PP. Posłowie Jmciom PP. Deputowanym do Konferencyi podadzą, iako też *injuria privatorum* z należytą i sprawiedliwą satysfakcyą uspokoione były.

RATYFIKACYA

*Deklaracyi Ministrów Rossyiskich względem
Tytułu: Caeley Rossyi Jmperatorowy.*

Vol: VII. fol: 196.

Ponieważ Ratyfikacya Deklaracyi przez Ministrów Rossyiskich daney w Konstytucyi Konfederacyi blisko przeszley Warszawskiey wyrażoney, względem Tytułu *Caeley Rossyi Jmperatorowy* od Rzeczypospolitey przyznanego, z podpisem Ręki teyże Jmperatorowey Jmci i z Pieczęcią po zakończeniu Seymu Konwokacyjnego przysła; więc też Ratyfikacyą z Oryginału

nału na terazniejszym Seymie Elekcyi do Konstytucyi wpisać rozkazaliśmy, która słowo w słowo iest takowa:

Divina Favente Clementia.

Nos Catharina II. Imperatrix & Aucto-
cratrix Totius Russiae, Moscoviae, Kijoviae,
Wladimiriae, Novogardiae, Zarina Casani,
Zarina Astrachani, Zarina Siberiae, Domina
Plescoviae, & Magna Dux Smolensci, Dux
Esthoniae, Livoniae, Careliae, Tveriae, Ju-
goriae, Permiae, Wiatkae, Bulgariae, & alio-
rum Domina, & Magna Dux Novogardiae,
inferioris Terrae, Czerniechoviae, Resaniae,
Rostoviae, Jaroslaviae, Belooseriae, Udoriae,
Obdoiae, Condiniae, totiusque Septemtrionalis
Plagae Dominatrix, & Domina Iberiae Ter-
rae, Cartalinensium & Grusinensium Zoro-
rum, & Cabardinensis terrae, Czercassinen-
sium & Montanorum Ducum, aliorumque
Hereditaria Domina & Dominatrix.

Notum testatumque facimus Omnibus &
singulis, imprimis quorum interest; Nos

Mini-

Ministros Nostros cum mandatis & publico
Testimonio ad Serenissimam Rempublicam Po-
loniam, Magnumque Ducatum Lithuaniae de-
legasse, Iisque injunxisse, quod mentem No-
stram genuinam veramque de usu Tituli To-
tius Russiae, explicent, declarentque. Quae
mandatis Nostri ex parte Ministrorum No-
strorum satisfactum est per Declarationem,
cujus Tenor prout sequitur est: Nos, Herman-
nus Carolus Keyserling S. R. J. Comes à
Cossiliis suae Imperatoriae Majestatis Totius
Russiae Intimus Actualis, Sancti Andreae,
Sancti Alexandri Newski, & Aquilae Albae
Eques, Orator Extraordinarius & Plenipo-
tentiarius; nec non, Princeps Nicolaus Re-
pnin, Supremus Excubiarum Militarum Prae-
fectus, Ordinis Sanctae Annae Eques, & Mi-
nister Plenipotentarius apud Serenissimam
Rempublicam,

Oppido constat Tabulas pacis Anni
MDCLXXVI. Russiam inter & Serenissimam
Rempublicam Poloniam conclusas, satis abun-
de enumerasse Ditiones, Provincias, & Ter-
ras,

ras, quæ ab una & altera parte possessæ & possidenda sunt, adèd, ut hæc nec dubio, nec prætensionibus ullis subesse queant. Metuuntur sapius, quæ metuenda non sunt. Quorum in censum Titulus: Totius Russiæ jamjam venit. Ne verò mens pia & voluntas amica Imperatricis Totius Russiæ erga Serenissimam Rempubliam Poloniæ, Magnumque Ducatum Lithuania incognita & non perspecta maneat, vigore hujus ad factam requisitionem declaramus, Suam Imperatoriam Majestatem Dominam Nostram Clementissimam ex usu Tituli Totius Russiæ, nec Sibi, nec Successoribus suis, neque Imperio suo jus ullum in Ditiones & Terras, quæ sub Nomine Russiæ à Regno Poloniæ, Magnoque Ducatu Lithuania possidentur, eorumque subsunt Imperio, ullatenus vendicaturam, quin potius Serenissimæ Reipublicæ Garantiam, seu Tutitionem Furium, Immunitatum, æque ac Ditionum & Terrarum, quæ vel de jure possidenda sunt, vel actu possidentur, præstituram,

turam, & contra omnes, qui forsitan turbare eas præsumerent, perpetuò mantenturam, tutaturamque esse.

Cætera spondemus, Nos curaturos esse, quò intra spatium septem septemanarum sua Imperatoria Majestas, Domina Nostra Clementissima, hanc Declarationem propria manu ratihabeat, confirmetque. In cujus robur & fidem hunc Declarationis actum subscripsimus, & Insignibus Nostris Gentilitiis munivimus.

Quæ Declaratio, cum voluntati & Mandatis Nostris planè est conformis: quam ob causam eam, prout legitur, in majus robur & fidem, omni meliori, quo fieri potest modo, ratihabemus, ratificamus, corroboramus, propria manu subscripsimus, & Sigillo Nostrò Imperiali munivimus. Datum in Sede Nostra Imperiali Petropoli, Die Nona Junii MDCCLXIV. Imperii Nostrì Secundo Anno:

CATHARINA.

Ex mandato Sux Imperatorix Majestatis fidem versionis testamur. (L. S.) Appensi. N. Panin.
Pr. A. Galitzin.

Vice-Cancellarius Princeps Alexander Galitzin.

A 28.

A zatem iakośmy na Seymie *Convocationis* Tytuł Imperatorski Całey Rosyi Nayaśnieyszey *Imperatorowy* Rosyiskiey przykładem innych Dworów, *referibiliter* do tey Ratyfikacyi przyznali, tedy gdy ta nastąpiła, podług opisu warunków tamże wyrażonych, przyznaiemy.

A K T

Przyznania z Strony Rzpltey Polskiej dla Dworu Berlińskiego Tytułu: Króla Pruskiego, oraz DEKLARACYA Ministrów Pełnomocnych Pruskich, względem rzeczzonego Tytułu.

Roku 1764.

Vol: VII. fol: 23.

CO do Tytułu: *Króla Pruskiego*, dla Dworu Berlińskiego, ponieważ Jchmość PP. Poseł Wielki Pełnomocny, i Rezydent Pruscy, dali formalną Deklaracyą rękami swoimi podpisaną, którey słowa są:

Nos.

Nos Carolus Princeps de Carolath S. R. F. Comes de Schoenaich &c. Eques Ordinis Aquilæ Nigræ, Suxæ Majestatis Regiæ Borussiæ Generalis Exercituum Locum tenens, Orator Extraordinarius & Plenipotentarius, nec non

Gedeon de Benoit Ejusdem Regiæ Majestatis Legationum Consiliarius actualis, & Residens apud Serenissimam Rempublicam.

Ex quo Serenissima Respublica Poloniæ in corpore ad exemplum omnium aliarum Potentiarum Titulum Regium Borussiæ recognoscere decrevit, ea tamen lege, ne hæc recognitio nec juribus, nec possessionibus Reipublicæ sit damno vel, præjudicio. Hinc nos infrascripti Sacræ Regiæ Majestatis Borussæ Ministri, vigore hujus declaramus, Suxæ Regiæ Majestati nec animum, neque mentem esse, usu hujus Tituli Tractatibus & Conventionibus inter Illam & Serenissimam Rempublicam feliciter existentibus, quidquam præjudicii afferre, quin potius omnium Reipublicæ

blica Furium, aequè ac Libertatum Garantiam seu tuitionem præstituram & manutenturam esse.

Cætera spondemus Nos operam impensuros esse, quo hæc Declaratio à Regia Sua Majestate propria manu ratihabeatur atque confirmetur. Quorum in fidem hunc Declarationis actum subscripsimus, & Gentiliorum Insignium Nostrorum sigillis munivimus.

Actum Varsaviae D. 27. Maji A. 1764.

C. P. D. Carolath mpp. (L. S.)

G. D. Benoit mpr. (L. S.)

I oraz przyrzekli prokurować Ratyfikacją z podpisem własney ręki i Pieczęcią Najjaśniejszego Pana swego; więc Jchmość Deputowani do Konferencyi pilną bacność mieć będą w odebraniu podczas agitujących się Negocycyacy takowey przyrzeczoney iako naysolenniyszey Deklaracyi, ażeby pomieniony Tytuł: *Króla Pruskiego*, który Rzeczpospolita, przykładem inszych Dworów, przyznaie, granicom, gruntom, własnościom, possessionom

syom Rzpłtey, i przyłączonych Woiewództw, Ziem Pruskich, tudzież Prawom, Tytułom, i prerogatywom Królów Polskich dotąd używanym, żadnego najmniejszego uszczerbku nieprzynosił; oraz in cursu Negocycyacyi postrzegać z wszelką przezornością i dokładnością, i domawiać się mają, ażeby tak pretensye wszelkie Rzpłtey, tudzież *desideria* Woiewództw, Ziem, i Powiatów, które Jchmość PP. Posłowie Jmciom PP. Deputowanym dla informacyi podadzą, iako też *injuria privatorum* z należytą i sprawiedliwą satysfakcją uspokoione były.

RATYFIKACYA

Deklaracyi Ministrów Pruskich względem Tytułu: Króla Pruskiego.

Vol. VII. fol: 108.

*F*ridericus Dei Gratia Rex Borussiae, Margravinus Brandenburgensis, Sacri Romani Imperii

perii Archi-Camerarius & Princeps Elector, Supremus Silesiæ Dux, Princeps Supremus Arausionensis, Novi Castri & Valengia, nec non Comitatus Glacensis, Geldria, Magdeburgi, Clivice, Juliaci, Montium, Stetini, Pomerania, Cassubiorum, Vandalorum & Megapolis, nec non Crosna Dux, Burgavius Norimbergensis, Princeps Halberstadii, Minda, Camini, Vandalii, Suerini, Raceburgii, Ost-Frisia & Mursii, Comes Hobenzollera, Ruppini, Marca, Ravensbergi, Hobensteinii, Tecklenburgi, Suerini, Linga, Bura & Leerdami, Dominus Ravensteinii, Rostobii, Stargarda, Lavenburgi, Butovia, Arlaya & Breda &c. &c. Notum testatumque facimus hisce, Omnibus quorum interest. Cum Serenissima Polonia Respublica Titulum Nostrum Regium Borussiae recognoscere decreverit, & Ministri Nostræ Varsaviæ residentes, ne hæc Recognitio Serenissimæ Reipublicæ damno sit, Declarationem ei exhibuerint, cujus tenor de verbo ad verbum sequitur:

Nos

Nos Carolus Princeps de Carolo S. Romani Imperii Comes de Schoenaich, Eques Ordinis Aquila Nigra, Suae Regiæ Majestatis Borussiae Generalis Exercituum Locum tenens, Orator Extraordinarius, & Plenipotentarius, nec non Gedeon de Benoit, Ejusdem Regiæ Majestatis Legationum Consiliarius actualis, & Residens apud Serenissimam Rempublicam. Ex quo Serenissima Respublica Polonia in Corpore ad exemplum Omnium aliarum Potentiarum, Titulum Regium Borussiae recognoscere decrevit, ea tamen lege, ne hæc recognitio nec juribus, nec possessionibus Reipublica sit damno, vel præjudicio; Hinc nos infrascripti Sacræ Regiæ Majestatis Borussiae Ministri, vigore hujus, declaramus, Suae Regiæ Majestati nec animum, neque mentem esse usu hujus Tituli Tractatibus & Conventionibus inter Illam & Serenissimam Rempublicam feliciter existentibus, quidquam præjudicii afferre, quin potius omnium Reipublicæ Jurium, æquè ac libertatum Garantiam

1610

seu tuitionem præstituram & manutenturam esse.

Cætera spondemus, Nos operam impensuros esse, quò hac Declaratio à Regia Sua Majestate propria manu ratihabeatur, atque confirmetur. Quorum in fidem hunc declarationis Actum subscripsimus, & Gentilitiorum Insignium Nostrorum Sigillis munivimus. Actum Varsaviæ die 27. Maji, Anno 1764.

C. P. de Carolath. (L. S.)

G. de Benoit. (L. S.)

Nos visa perpensaque hac Declaratione, eam ratam & gratam habemus, approbamus, ac confirmamus, verbo Regio spondentes, pro Nobis, Successoribusque Nostris, Nos Eoque Declarationem hanc sanctissimè observaturos, neque permissuros esse, ut ulla ratione à quovis infringatur. In cujus rei testimonium, Nos hoc Ratificationis Instrumentum, Manu Nostra Subscripsimus, & Sigillum Nostrum Regium ei apponi curavimus. Dabantur in Regia Nostra Berolini. Die 12. Mensis Junii, Anno Salutis Millesimo

Septingen.

Septingentesimo quarto, Regni Nostrì vigesimo quinto.

FRIDERICUS REX. (L. S.)

Finckenstein. E. F. de Hertzberg.

A zatym, iakośmy Tytuł Królewski Nayaśnieyszemu Królowi Jmci Pruskiemu, przykładem inszych Dworów, referibiliter do tey Ratyfikacyi przyznali, tak gdy ta nastąpiła, podług opisu warunków tamże wyrażonych, przyznaiemy.

A C T E

De Renonciation à toutes Pretentions de S. A. Electorale de Saxe à la Charge du Roi & de la Republique de Pologne.

l'An 1765.

Nous Xavier, par la Grace de Dieu Prince Royal de Pologne & de Lithvanie, Duc de Saxe, de Juliers, de Cleves, de Bergues &c. Administrateur de Saxe.

B

Savo-

Savoir faisons, qu'ayant pris connoissance des pretentions, que Monsieur Notre Cousin Electeur de Saxe seroit en droit de former à la Charge de la Serenissime Republique de Pologne; ainsi que de celles, que nous avons appris avoir été formées par la dite Serenissime Republique à la Charge de Monsieur Notre Cousin, tant pour Elle même, & pour ce, qui regarde les revenus anticipés du vivant du feu Roi, Notre très honoré Pere, que pour des particuliers ses Sujets, pretentions, dont l'arrangement definitif auroit été remis aux soins & au Pouvoir de Sa Majesté Polonoise aujourd'hui Regnante par la Constitution de la Diète de Son Couronnement, (a) nous avons considéré que toute discussion à ce sujet ne pourroit être, que prejudiciable à la bonne harmonie & à l'intelligence mutuelle, que Nous souhaitons de cultiver avec Sa Majesté

(a) Voyez Vol; VII. fol; 392. *Interessa z Dworem Saskim.*

sté & la Serenissime Republique, A ces causes, Nous sommes convenus avec Sa Majesté Stanislas Auguste Roi de Pologne, Grand Duc de Lithuanie, de Russie, de Prusse &c. de compenser ces pretentions respectives & reciproques les unes par les autres, en sorte que Sa dite Majesté renoncera, comme Elle renonce en effet, tant pour Elle, que pour la Serenissime Republique, en vertu du Pouvoir, que Lui est donné par la susdite Constitution, à toutes pretentions, qu'Elle & la Serenissime Republique auroient formées ou pourroient former à la Charge de Monsieur Notre Cousin l'Electeur, à quelque Titre que ce soit, & sur les quelles Sa Majesté pourroit negocier selon cette même Constitution, à l'exception de Créances particulieres de ses Sujets, qui seront renvoyés à se pourvoir en Saxe, de la même maniere, que tous les autres Créanciers; le tout sous la Ratification expresse de la Republique assemblée en corps. Et Nous de Notre côté renonce-

rions pour Monsieur Notre Cousin l'Electeur à toutes ses pretentions quelconques à la Charge de sa Majesté & de la Serenissime Republique. Ce qui ayant été effectué par Sa Majesté conformément à ce, qui est énoncé ci dessus & Sa Majesté ayant promis d'obtenir a la prochaine Diète la Ratification de l'Acte de Renonciation delivré pour cet effet, Nous acceptons la dite Renonciation & declaron, par le present, que Nous avons reciproquement renoncé & renonçons pour Monsieur Notre Cousin l'Electeur Regnant de Saxe Frederic Auguste & ses heritiers, à toutes Ses pretentions à la Charge de Sa Majesté Polonoise & de la Serenissime Republique de Pologne, les reconnoissant pour acquittées & éteintes par le present Acte de Renonciation reciproque, & promettant de plus la liquidation & le payement des créances particulieres des Sujets de la Pologne duement averées de la même maniere, & à l'egal de tous les autres Créanciers

ciers de l'Etat, nommement des propres Sujets de l'Electorat, bien entendu tout fois, que la renontiation mutuelle, dont Nous sommes convenus avec Sa dite Majesté, tendant à la liberation pleniére des deux Etats, le present Acte ne doit sortir son entier effet, que lorsque la Serenissime Republique aura ratifié l'Acte de Renontiation de Sa Majesté, ainsi qu'Elle s'est engagée de l'obtenir en Diète. Au défaut de laquelle Ratification, Notre Renonciation ne pouroit estre censée subsister, qu'en tant, que celle de Sa Majesté demeureroit valide.

En foi de quoi Nous avons signé les presents de Notre Main & y avons fait apposer un Grand Sceau de l'Administration.

Fait à Dresde le 6. Octobre, 1765.

(L. S. A.) Xavier,
Comte de Fleming.

A C T E

*De Renonciation à toutes prétentions de Sa
Majesté le Roi de Pologne à la Charge de
la Cour de Saxe donnée au Prince Royal
de Pologne Xavier Administrateur
pour lors de la Saxe.*

Nous Stanislas Auguste par la Grace de Dieu Roi de Pologne, Grand Duc de Lithvanie, Russie, Prusse, Masovie, Samogitie, Kiiovie, Volhynie, Podolie, Podlachie, Livonie, Smoleńsk, Severie & Czerwiechovie.

Savoir faisons, qu'ayant pris connoissance des prétentions de la Republique de Pologne à la Charge de Son Altesse Serenissime Monsieur l'Electeur Regnant de Saxe Frederic Auguste & ayant été informé, que Monsieur le dit Electeur formoit pareillement des prétentions à la Charge de la dite Republique de Pologne, Nous avons considéré, que toute discussion à ce Sujet ne pourroit être, que prejudiciable à la bonne harmonie & intelligence mutuelle, que Nous souhaitons de cultiver avec

son

Son Altesse Serenissime Electorale. A ces causes, en vertu de la Constitution de la Diète de Notre Couronnement, qui Nous autorise à negocier efficacement au sujet des prétentions avec la Cour de Saxe: Nous sommes convenus avec Son Altesse Royale Monsieur le Prince Xavier Administrateur de l'Electorat de Saxe de compenser ses prétentions respectives & reciproques les unes par les autres, en sorte, que Son Altesse Royale Monsieur le Prince Xavier Administrateur de l'Electorat de Saxe renoncera, comme Il renonce en effet, au nom de Monsieur Son Cousin l'Electeur Regnant de Saxe Frideric Auguste, & pour ses Heritiers, à toutes prétentions à quelque titre que ce soit à Notre Charge & à celle de la Republique de Pologne. De même, que nous renonçons en effet tant pour Nous, que pour la Republique à toutes prétentions formées à la Charge de Son Altesse Serenissime Monsieur l'Electeur Regnant de Saxe Frederic Auguste à l'exception des dettes & créances particulieres

con-

contractées vis à vis de Sujets de la République, dont Son Altesse Royale le Prince Xavier Administrateur de l'Electorat de Saxe promet la liquidation & le payement au Nom de Son Altesse Serenissime Monsieur l'Electeur Regnant de Saxe Frederic Auguste.

Le tout sous la Ratification expresse de la République en diète, que Nous promettons de soigner par les voyes les plus sures à sa prochaine Assemblée. (b)

En foi de quoi Nous avons signé les presentes de Notre Main, & y avons fait apposer Notre Sceau.

Fait à Varsovie ce 20. Octobre l'An 1765. & de Notre Regne le II^{me}.

STANISLAS AUGUSTE ROI.

(Scellé du Sceau du Cabinet.)

Hyacinthe Ogrodzki Grand
Notaire de la Couronne, Regent
du Cabinet de Sa Majesté.

TRA-

(b) Voyez l'Approbation de la Diète 1768. par la Constitution: *Assekuracja Possessyzi Demowi Saskiemu w Polsce*. Vol: VII. fol: 608.

TRAKTAT

WARSZAWSKI

Roku 1768.

Vol: VII. fol: 559.

PLENIPOTENCYA.

STANISŁAW AUGUST z Bożey Łaski
Król Polski, Wielki Xiążę Litewski, Ruski,
Pruski, Mazowiecki, Zmudzki, Wołyń-
ski, Podlaski, Inflantski, &c.

ZA zięchaniem się Skonfederowanych Stanów Rzeczypospolitey, na dzień piąty Oktobra, przez Nas Seymowaniu naznaczony, na Tronie Naszym zasiadliśmy, gdzie po podniesieniu Łaski Konfederackiej, oraz i Seymowey, przez Wielmożnego Xiążęcia Karola Radziwiłła, Marszałka nayprzód Woiewództwa Podlaskiego, a potym Generalney Konfederacyi Koronney, do mianowania Osób, za zgodą
wszech

wszecch Stanów Rzeczypospolitey, do traktowania z JW. Xciem Jmcią Mikołaiem Reppinem, Wielkim i Pełnomocnym Posłem Nayaśnieyszey Katarzyny Wtórey, Jmperatorowy Jeymci Caśey Rossyi, przystąpiliśmy, i onych wymieniliśmy, których od Tronu Naszego, *sub Præsidentia* Nayprzewielebnieyszego w Bogu Xcia Jmci Prymasa *ex Senatu*, & *Ministerio*, a od Łaski, *ex Ordine Equestri* mianowanych tu wyrażamy, to iest: *ex Senatu*, z Wielkiej Polski, Wielebnego w Bogu Antoniego Ostrowskiego Biskupa Kuławskiego. Wielmożnych: Antoniego Barnabę Jabłonowskiego Poznańskiego, Ignacego Twardowskiego Kaliskiego, Jozefa Podoskiego Płockiego, Woiewodów; Tadeusza Lipskiego Kasztelana Łęczyckiego. Z Małej Polski. *Ex Senatu*, Wielebnego w Bogu Andrzeia Stanisława Kostkę Młodzieiowskiego Biskupa Przemyślkiego, Kanclerza Wielkiego Koronnego, Wielmożnych: Sależego Potockiego Kiliowskiego, Ignacego

Cetne-

Cetnera Bełzkiego, Stanisława Bernarda Gozdkiego Podlaskiego, Woiewodów. Urodzonego Rocha Jabłonowskiego Kasztelana Wiślickiego. Z *Wielkiego Xięztwa Litewskiego*. *Ex Senatu*, Wielebnego w Bogu Stefana Giedroycia Biskupa Jnflantskiego, JW. Michała Ogińskiego Wileńskiego, Wielmożnych Jozefa Soffohuba Witebskiego, Woiewodów. Tadeusza Burzyńskiego Smoleńskiego, Adama Brzostowskiego Płockiego, Kasztelanów. *Ex Ministerio*, Wielmożnych: Xcia Michała Czartoryskiego Kanclerza W. W. X. Lit: Jana Borchy Podkanclerzego Koronnego, Teodora Wesoła Podskarbiego Wielkiego Koronnego, Xcia Jozefa Sanguszka Marszałka Nadwornego W. X. Lit: przy Wielmożnym Xciu Karolu Radziwille Koronnym, i Urodzonym Stanisławie Brzostowskim Staroście Bystrzyckim Litewskim, obudwóch Generalnych Konfederacyi Marszałkach. *Ex Equestri Ordine*, z *Wielkiej Polski*, Urodzonych: Władysława Gurowskiego Pi-

sarza

sarza Wielkiego Koronnego, Karola Małczewskiego Pułkownika Regimentu Buławy W. Kor: Posłów z Województwa Poznańskiego. Adama Ponińskiego Kuchmistra Koronnego, Posła z Województwa Kaliskiego, Woyciecha Ostrowskiego Podśędka Ziemskiego Łęczyckiego, Posłów z Województwa Łęczyckiego. Kaspra Lubomirskiego Posła z Ziemi Czerskiej. Teodora Szydłowskiego Chorążego Warszawskiego, Posła z teyże Ziemi, Kazimierza Szydłowskiego Stolnika Prasnyskiego, Posła z Ziemi Wizkiej. Kazimierza Xcia Poniatowskiego Podkomorzego Koronnego, Posła z Ziemi Zakroczymskiej. Chryzostoma Kraiewskiego Instygatora Koronnego, Posła z Ziemi Rożańskiej. Walentego Sobolewskiego Łowczego Warszawskiego, Posła z Ziemi Liwskiej. Stanisława Radziwińskiego, Podkomorzycza Ciechanowskiego, Posła z Ziemi Nurskiej. Xawerego Branickiego Łowczego Koronnego,
Sta-

Stanisława Gadomskiego Podkomorzego Sochaczewskiego, Posłów z teyże Ziemi. Antoniego Czapskiego Podkomorzego Chełmińskiego, Waleryana Piwnickiego Miecznika Ziem Pruskich, Posłów z Województwa Chełmińskiego. Z Małey Polski: UUr: Franciszka Wielopolskiego Margrabie Pinczowskiego, Jozefa Wielopolskiego Chorążycza Koronnego, Posłów z Województwa Krakowskiego, Jacka Małachowskiego Referendarza Koronnego, Eliasza Wodzickiego Starostę Stobnickiego, Piotra Ożarowskiego Generała Lieutnanta Woyska Kor: Macieia Skorupkę Podczaszego Drochickiego, Posłów z Województwa Sandomirskiego. Antoniego Potockiego Starostę Lwowskiego Posła z teyże Ziemi, Ignacego Bukowskiego Adjutanta Naszego; Posła Sanockiego, Antoniego Błazewskiego Podstolego i Posła Zydaczewskiego, Maryana Potockiego Posła z Ziemi Halickiej, Jozefa Sosnowskiego Pisarza Pol-
nego

nego Lit: Posła z Ziemi Chełmskiej, Jozefa Stępkowskiego Oboźnego Polnego Kort: Posła z Województwa Lubelskiego, Stanisława Karwowskiego Podstolego Bielskiego Starostę Augustowskiego, Posła z Ziemi Mielnickiej, Jozefa Wilczewskiego Podkomorzego Wizkiego, Posła z Ziemi Bielskiej, Celestyna Czaplica Podkomorzego Łuckiego, Jana Nepomucena Ponińskiego Wojewodzica Poznańskiego, Posłów z Infant Koronnych. *Z Wielkiego Xięstwa Litewskiego.* UUr: Michała Paca Starostę Ziowiąskiego Posła z Województwa Wileńskiego, Stanisława Xięcia Radziwiłła Podkomorzego Lit: Posła z Powiatu Lidzkiego, Marcyana Janowicza Regenta Ziemińskiego Wiłkomirskiego, Posła z tegoż Powiatu, Stefana Romera Chorążego Trockiego Posła z tegoż Województwa, Antoniego Zabiellę Łowczego Lit: Marcina Czerniewicza Sędziego Grodzk: Kowieńskiego, Posłów z tegoż Powiatu Kowieńskiego, Ja-

na Pakosza Pisarza Grodz: Smoleńskiego, Posła z tegoż Woiewodzwa, Kazimierza Zabłockiego Posła z Powiatu Starodubowskiego, Franciszka Giedroycia Podczaszego Wołkowyskiego, Posła z tegoż Powiatu, Piotra Bohomolca Pisarza Ziemińskiego Witebskiego, Michała Szyszkę Chorążego Hussarskiego, Posłów z Województwa Witebskiego, Michała Xcia Radziwiłła Krayczyca Lit: Posła z Województwa Brzeskiego Lit: Michała Domańskiego Posła z Powiatu Pińskiego, Mikołaja Łopacińskiego Pisarza W. X. Lit: Xcia Adama Czartoryskiego Generała Ziem Podolskich, Posłów Infant Litewskich. Antoniego Tyzenhauza Podskarbiego Nadworn: Lit: Posła z Infant. Tym tedy mianowanym i umocnionym przez Nas, ninieyszą Plenipotencyą Naszą daimy zupełną moc i władzę z wyż wspomnionym Xciem Jmcią Posłem, lub z temi, którzyby byli na to od Nayaśnieyszey Jmperatorowy Jeymci

mianowani, i umocowani, wchodzić w wszelkie rozmowy i umowy, przekłady i wykłady, czynności i negocyacye, tudzież pozwalamy im układać; stanowić, konkludować, i podpisywać, to wszystko, co będzie przez nich uznano być nayużyteczniejszym i nayprzyzwoitszym prawdziwym interessom Państw Nam od Boga powierzonych; Mianowicie zaś ocalenie i upewnienie Swobód, Wolności, i Granic Naszych, tudzież uszczęśliwienie Rzeczypospolitey w swoich Prawach, Ustawach, i Dostoięństwach przyzwoitych; Będą nadto mieli moc i władzę tak czynić i stanowić wszystko wspomnieni Plenipotenci Nasi, iakbyśmy to samo robili, czynili, lub stanowili; Obiecuąc i przyrzekając to słowem Naszym Królewskim, za zezwoleniem wszystkich Stanów, iż cokolwiek mianowani Plenipotenci Nasi uczynią i postanowią, to My nie tylko przyjąć i ratyfikować, ale też i do skutku przywieść obo-

obowiązujemy się: Dan w Warszawie Dnia XXIII. Miesiąca Pazdziernika, Roku Pańskiego MDCCLXVII. Panowania Naszego IV. Roku.

STANISŁAW AUGUST KROL.

(Locus Sigilli)
(Majoris Regni.)

(Locus Sigilli)
(Majoris M.D.L.)

ANDRZEY STANISZE: MEO- MICHAŁ XIĄŻE CZAR-
DZIELOWSKI, Biskup TORYSKI, Kanclerz
Przem: Kanclerz W.K. mp. W. W. X. Lit:

JAN BORCH Podkanclerzy ANTONI PRZEZDZIE-
Koronny, m.p. CKI Podkanclerzy W.
X. Lit: mp.

PLENIPOTENTIA

*A Serenissima Imperatrice totius Russiae,
Illustri Principi Nicolao Repnin, Ma-
gno ejusdem Serenissima Imperatoriae
Majestatis Oratori. data.*

*Divina favente Clementia NOS CA-
THARINA Secunda, Imperatrix & Au-
tocratrix Totius Russiae, Moscoviae, Ki-
joviae*

jovia, Vlodimiria, Novogardia, Zarina Casani, Zarina Astrachani, Zarina Siberia. Domina Plescovia, & Magna Dux Smolensci, Dux Esthonia, Livonia, Carrellia, Tveria, Jugoria, Permia, Wiatka, Bulgaria, & aliorum Domina, & Magna Dux Novogardia, Inferioris Terra, Czerniechovia Resania, Rostovia, Jaroslavia, Belo-Ozeria, Udoria, Obdoria, Condinia, totiusque Septemtrionalis Plagæ Dominatrix, & Domina Iberia Terræ, Carthalinensium, & Grusinensium Zarorum, & Cabardinensis Terræ, Czerkassinensium, & Montanorum Ducum, aliorumque Hereditaria Domina, & Dominatrix.

Principum, Liberarumque Gentium fœdera, quibus ad promovendum Commune Bonum, præstandamque sibi Securitatem, junguntur, nec vera, nec firma unquam esse queunt, nisi tali nitantur utilitate, quam ex sola rei natura, posthabita omnî alia causa, ipsi utrinque metiuntur. Secus si fuerit, incita.

citamenta desunt, quæ pari eos efficacia ad eundem scopum impellant, quod si verò ad Vicinitatis rationem aliæ adhuc accedunt, ex Statu Partis alterutrius publico derivatæ, quemadmodum id Imperio Russico, intuitu Serenissimæ Reipublicæ Polonia contingere notum est, tum vel maxime mutæ Amicitia, & utilitatis vincula, perenni & indissolubili nexu constringenda sunt. Quæ Res, cum persuasissima nobis fuerit, ex quo solum Imperii conscendimus, nullam certè prætermisimus occasionem, in Serenissimam Rempubicam, tam ultimi Interregni tempore, quò Rege suo orbata erat, quam post felicem hodierni Regis, Serenissimi Principis STANISLAE AUGUSTI Electionem, amicitia Nostræ atque cura, pro incolumitate & conservatione liberi Statûs, vera ac insignia documenta publicè edendi. Non potest quidem non jucundum, acceptumque Nobis esse, Serenissimam Rempubicam pro Nostris in eam studiis, gratam se, & fiduciæ plenam præbuisse, & adhuc præbere; quapropter perfecto opere ni-

bil fuisset reliqui, nisi quod fructibus inde
 redundantibus, gaudere eam sineremus, rebus
 ipsius Domesticis non amplius occupati. Ve-
 rum enim verò, cum in Comitibus annò præ-
 teritò Varsavia habitis non solum contra Ci-
 vium Libertatem, ipsasque Reipublicæ Consti-
 tutiones, prava Consilia se exsererent, &
 mox dissociata Gens in diversas raperetur
 Partes, sed etiam eorum, quæ Nobiscum ali-
 isque Potentiis solemniter pacta sunt, nulla
 planè ratio haberetur, ac denique Nostræ Re-
 ligioni addicti, ut & ceteri Dissidentes tam
 diu immerito suo oppressi, justissimas pro-
 pterea Nobis admoverent preces, necesse erat,
 ut in Reipublicæ Negotia, Curas denuo inten-
 deremus, non Nostris certè commodis inser-
 vientes, sed id potissimum acturi, ut Respu-
 blica imminente periculo eripiatur, atque
 Dissidentes in sua Jura, Privilegia, &
 Prærogativas, secundum Leges, restituantur.
 Hunc in finem indicenda Comititia tanquam
 optimum, tutissimumque remedium, quò omnia
 in pristinum ordinem redigerentur, publicis
 Decla-

Declarationibus statim proposuimus, & nunc
 eodem remedio Suam Regiam Majestatem, &
 fœderata Reipublicæ Status brevi tempore re-
 vera esse usuros, sine voluptate animadver-
 timus. Considerantes porrò Serenissimæ Rei-
 publicæ in proximis Comitibus de rebus ma-
 ximi momenti, & ad Nos haud multò minùs
 quam ad ipsam spectantibus, decidendum esse,
 proindeque Eam, missa ad Aulam Nostram
 Solemni Legatione petiisse, ut de servandis,
 & tuendis Constitutionibus ejus perpetuò ca-
 veamus, hinc dexteritate, fide, & bene me-
 rendi studio dilecti fidelis Nostri Extraordi-
 narii, & Plenipotentiarum Oratoris, ad Su-
 am Regiam Majestatem, & Rempublicam Po-
 loniæ Ablegati, Supremi Excubiarum Præse-
 cti, & Equitis, Principis Nicolai Repnin
 confisi, eum nuncupavimus, & pleno instru-
 ximus Mandato, prouti Ipsum præsentibus
 hisce nuncupamus, & instruimus, ita, ut
 cum eo, vel Iis, quos ad eundem finem Sua
 Regia Majestas, & Status Reipublicæ Polo-
 niæ

nia constituent, nominabunt, ac pariter sufficienti mandatō munient, de Rebus & negotiis supradictis tractet, atque tales Pactiones, quæ publicis Imperii Nostri Commodis, & quod maximum est, securitati, Libertati, & salutē Serenissimæ Reipublicæ Polonia nec non conservationi ejusdem Constitutionum, & formæ Legibus definita convenire præfato Oratori Nostro videbuntur, ineat, faciat, & subscribat, omniaque tandem, quæ ad tractanda ista pactionum Negotia spectant, eadem cum potestate, quæ per Nosmet Ipsos peracta fuissent, peragat. Cæterum sanctè promittentes, ac spondentes Verbō Nostrō Cæsareō, omnia, & singula, firma, grataque habere, quæ vi hujus mandati statuturus, promissurus & scripturus est. Nostram super his Ratificationem, præfinito tempore, expediri curabimus. In quorum fidem, ac robur, præsentēs hasce Litteras manu Nostra subscripsimus, & Majori Sigillo Nostro Imperiali firmari jussimus.

Quæ

Quæ dabantur Moscoviæ Die XXII. Augusti Anno MDCCLXVII: Regiminis Nostri Sexto.

(L. S.) CATHARINA.

In fidem Versionis

C. N. Panin.

M. A. Galitzyn.

T R A K T A T

W I E C Z Y S T Y

Między Rzeczą-Pospolitą Polską, i Imperium Cæsarę Rossyi.

W Jmie Świętey, i nierozdzielney

T R O Y C Y.

ZA Boską wspomagaiaćą łaską, My Katarzyna II. Jmperatorowa i Samowładczyni cało-Rossyiska, Moskiewska, Kijowska, Włodzimirska, Nowogrodzka, Caryca Kazañska, Caryca Astrachańska, Caryca Sibirska, Pani Pskowska, i Wielka Xiężna

Smo-

Smoleńska, Xiężna Estlandska, Liffandska, Karelska, Twerska, Turoska, Permska, Wiatska, Bulgarska, i innych Pani, i Wielka Xiężna Nowogrodu, Niżewskiej Ziemi, Czerniechowska, Reżańska, Rostowska, Jarosławska, Biafoiczińska, Udorska, Obdorska, Kondyjska, i caſey Pułnocney Stronie rozkazująca, i Pani Jwerskiej Ziemi, Kartalińskich i Georgianſkich Carów, i Kabardyńskiey Ziemi, Czerkaskich, i Horskich Xiążąt, i innych Dziedziczna i territorialna Pani.

Na samym wstąpieniu Naszym na Tron kładąc My sobie za pryncypalny i ſwiątobliwy obowiązek dotrzymywać i wypełniać w caſey istocie właściwie przez Nas z innemi Państwami na nowo przyjmujące się i dawniej przez Naszą Koronę z nimi przyjęte obowiązki i Traktaty, mamy zaiste i ukontentowanie widzieć, iż Europa cała oddaie nam w tym pełną sprawiedliwość; Lecz kiedy w tym, czas i okoliczności przez naturalną skłonność do odmian wszystkich

Spraw

Spraw ludzkich rozciągnęły nieznacznie różne odmiany w Traktacie 1686. Roku, na którego fundamencie przyjaźń i dobra harmonia Państwa Naszego z Jaśniejszą Rzeczpospolitą Polską, a osobliwie w punkcie Konfessionistów Grecką Rosyiską wiarę w ich Kraiach wyznawających, więc dla konieczney, obydwom Stronom równie potrzebney poprawy tych przez czas rozciągniomych odmian, niemniej zaś i dla właściwszego do terazniejszego ustawy samych fundamentów, wzajemney przyjaźni Sołuszu i dobrego Sąsiedztwa, zgodziliśmy się wspólnie z J. K. Mcią panującym STANISŁAWEM AUGUSTEM, i z Jaśniejszą Rzplitą Polskiemi naznaczyć i zadeterminować dla tak ważney Negocyacyi, szczególnych pełnomocników, którzy za daną im na to władzą i mocą postanowili w mierze, zawarli, i aktualnie podpisali, w Warszawie na Dniu 13. podług Starego Stylu, 24. podług nowego Stylu, Miesiąca Lutego, terazniejszego 1768. Roku, nowy Traktat

wie-

wieczney przyjaźni i gwarancyi następującego tenoru słowo do słowa z dwoma do niego referującemi się separatnemi Aktami.

Chotia między *Fańniejszeiu Rieczuipospolitoiu* Polskoiu, i *Imperijeiu Wse-Rossijskoiu*, szczęśliwo prebywaiet, po *Traktatu* 1686. Hoda wiecznoi mir, iskrenniaia družba, postoiannoie sobłasie i dobroie Sosiedstwo, odnakoż kak po obyknowennym w dielach czelowieczeskich peremienam, posledowali między Imistol dawnabo wremi ani raznyie proiszestwiij, koi, po peremieniwszym sia obstoiatelstwam trebiut inowabo, onym swoistwennieiszabo opredielenija w zaimnych Obiazatelstw, To po sei bliawnoi priczinie i drubim nastoiaszabo wremiani słuczainym koi w publikowanych deklaracyach *Jeia Wieliczestwa Wsiepreświelleiszei Imperatricy Wse-Rossijskoi* i w sobłasnych so nymi *Aktach Skonfederowanoy Rieczuipospolitoi* Polskoj światu sdowolnoia iasnostyiu pokazany priznali *Jebo Wieliczestwo* Korol Polskoj, i czyny *Rieczuipospolitoi* Polskoj obiazannye między

między soboiu *Uzłom Heneralnoi Konfederacij* oboich *Narodow*, *Polskabo*, i *Litewskabo* sodnoi storony; *A Jeia Imperatorskoie Wieliczestwo Wse Rossijskaia* z druboj: za nużno i schodstwenno z wzaimnymi Ich interessami postanowit i opredelit sposobom nowabo *Traktata*, poleznieiszije wremiani, i obstoiatelstwam, bolsze priliczezwaiuszczynie, a *Rieczuipospolitoj* Polskoj wraz suzdenij bezopastnoi *Konstitucij*, wolnosti *Jeia*, nużnieyszije dobowory. Czeboradi dla postanowlenija takoho *Traktata*, i naznaczeny ot oboich dohonwanwaiuszczych sia *Storon* *Polnomocznyie*, a imianno: z storonny *Jebo Wieliczestwa* *Korola*, i *Fańniejszei Rieczuipospolitoi* *Polskich*, pod *Prezydencyei* *Kniazia Primasa* *Habriela Jana Junoszi* *Podoskabo: iz Senata iz Wielikoi* *Polszi*: *Anton Ostrowskij* *Jepiskop* *Kuiawskii*, *Anton Warnawa Jablonowski* *Poznańskoi*, *Ihnatij Twardowski* *Kaliskoj*, *Jozef Podoskij* *Płockoj*, *Woiewody*. *Etadiej Lipskii* *Kastelan* *Łęczyskii*. *Iz Małoy* *Polszi*; *iz Senata*: *Andrei Stani-*
stau

staw Kostka Młodzieiowski Jępiskop *Przemyski*, *Kancler Wielkiej Koronny*, *Salazy Potocki* *Kijewski*, *Ihnaty Cetner* *Belzki*, *Stanisław Bernard* *Hozdzki*, *Podlaski*. *Woiewody*: *Roch Jabłonowski* *Kastelan Wislicki*. *Iz Wielkiego Kniazstwa Litowskiego*: *iz Senata*, *Stefan Hedroyc* *Jępiskop Inlandski*, *Michaiło Obiński* *Wilenski*, *Józef Solłobub* *Witebski*, *Woiewody*. *Ftadiej Burzyński* *Smoleński*, *Adam Brzostowski* *Połocki*, *Kastelany*. *Iz Ministerstwa*, *Książ Michaiło Czartoryski*, *Wielki Kancler Wielkiego Kniazstwa Litowskiego*, *Ian Bork* *Vice-Kancler Koronny*, *Fedor Wessel* *Wielki Podskarbi Koronny*, *Książ Józef Sanbuszko* *Marszał Nadworny Wielkiego Kniazstwa Litowskiego* *pri Kniezie Karle Radziwile Koronnom*, *i Stanisławie Brzostowskim* *Starostie Bistrickom Litowskom*, *Obeich Heneralnych Konfederacji Marszałach*. *Iz Rycarskiego Stana*: *iz Wielkiej Polski*, *Władysław* *Hurowski* *Wielki Pisar Koronny*, *Karł* *Malczewski*, *Potkownik*

Potku Wielkiej Buławy Koronny, *Posły Woiewodztwa Poznańskiego*. *Adam* *Poniński* *Kuchmistr Koronny*, *Posel Woiewodztwa Kaliskiego*, *Stanisław Wessel* *Starosta Holubski*, *Woyciech* *Ostrowski* *Podsudzia Zemli Łęczyckiej*, *Posły Woiewodztwa Łęczyckiego*. *Kaspar* *Lubomirski*, *Posel Zemli Czerskiej*, *Fedor* *Szydłowski* *Chorunży Warszawskiej*, *Posel* *tożże* *Zemli*, *Kazimir* *Szydłowski* *Stolnik Prasniskiej*, *Posel Zemli Wiskiej*, *Kazimir* *Książ* *Poniatowski* *Podkomorii Koronny*, *Posel Zemli Zakroczymskiej*, *Chri-zostom* *Kraiewskij* *Instiator Koronny*, *Posel Zemli Rożańskiej*, *Walentii* *Sobolewski* *Łowczy Warszawskiej*, *Posel Zemli Liwskiej*; *Stanisław* *Radziwiński* *Podkomorie Ciechanowskiej*, *Posel Zemli Nurskiej*, *Xawerii* *Branicki* *Łowczy Koronny*, *Stanisław* *Hadowski* *Podkomory* *Sochaczewskiej*, *Posły* *tożże* *Zemli*. *Anton* *Czapski* *Podkomorii* *Chełmińskiej*, *Waleryan* *Piwnicki* *Mecznik* *Zemli Pruskich*, *Posły Woiewodztwa Chełmińskiego*. *Iz Małej Polski*: *Francisk* *Wielopolski*, *Marszał*

kiz Pinczowski, Jozef Wielopolski Oboronic Koronnoi, Posly Woiewodstwa Krakowskaho, Jacek Matachowski Referendar Koronnoi, Ilia Wodzicki Starosta Stobnicki, Petr Ozarowski Woiska Koronnaho Henerał Porutczik, Matwei Skorupka Podczaszy Drohicki, Posly Woiewodstwa Sandomirskaho. Anton Potocki Starosta Lwowski, Posol Zemi Lwowickoi, Ibatii Bukowskoi Jého Krolewskaho Welichestwa Adjutant, Posol Sanockoi, Anton Błazewski Podstoli, i Posol Zydaczewskii, Marian Potocki Posol Zemi Halickoi, Jozef Sosnowski Pisar Polnoi Litowskii, Posol Zemi Chełmskoi, Jozef Stepkowski Oboznoi Polnoi Koronnoi, Posol Woiewodstwa Lublinskaho, Stanisław Karwowski Podstoli Bielskoi, Starosta Awbustowskii, Posol Zemi Mielnickoi, Jozef Wilczewski, Podkomorii Wiskoi, Posol Zemi Bielskoi, Celestyn Czaplac, Podkomorii Łuckoi, Iwan Niepomucien Poninski Woiewodziec Poznański, Posly Lifflandii Koronnoi, Iz Welikaho Kniazstwa

Li-

Litowskaho: Michajło Pac Starosta Ziółowski, Posol Woiewodstwa Wileńskaho, Stanisław Kniaż Radziwiłł Podkomorii Litowskoi, Posol Powiatu Lidskaho, Marcjan Janowicz Rehent Zemskei Wilkomirskoi, Posol tehoz Powiatu. Stefan Romer Choronzy Trocki, Posol tehoz Woiewodstwa, Anton Zabiello Łowczii Litowskoi, Martyn Czerniewicz Sudia Hrodzkei Kowieńskoi, Posly Powiatu Kowieńskaho, Iwan Pakosz, Pisar Hrodskii Smoleńskoi, Posol tehoz Woiewodstwa, Kazimir Zabłocki, Posol Powiatu Starodubowskaho, Francisk Hedroyc Podczaszi Wołkowyskoi, Posol tehoz Powiatu; Petr Bobomolec Pisar Zemskei Witebskoi, Michajło Szyszko Choronzy Husarskoi, Posly Woiewodstwa Witebskaho. Michajło Kniaż Radziwiłł Kraiczic Litewskoi, Posol Woiewodstwa Brzeskaho Litowskaho; Michajło Domański Posol Powiatu Pińskaho; Nikołaj Łopaciński, Welikoi Pisar Welikaho Kniazstwa Litowskaho, Kniaż Adam Czartoryski, Henerał Zemel Podolskii; Posly iu Lifflandii

dii Litewskoi. Anton Tizenhauz Podskarbi
Nadwornoi Litewskoi, Posol Lifslandskoi, A
z Storony Jeia Imperatorskaho Wieliczestwa
Wse-Rossiiskoi, Kniaz Nikołay Repnin, Ar-
mii Jeia Wieliczestwa Henerał Maior, Czre-
zwyczajnoi, Połnomocnoi Jeia Posol pri
Jego Wieliczestwie Korole, i Jasnieszei
Rieczipospolitoj Polskich, i Kawaler Orde-
row Białego Orła, i Swiatyia Anny. Ko-
torie Pełnomocnyie po prediawłennij i razmie-
nie swoich w Isprawnoi formie naidennyh
połnych mocził usłowili, postanowili, i za-
kluczili Heduiuszczie Artykuły, Traktata
wiecznoi družby, i Harantii Jeia Impera-
torskaho Wieliczestwa Wse Rossiiskoi.

ARTIKUŁ I.

Jejo Wieliczestwo Korol, i Rieczpospo-
litata Polskie, i Jeia Imperatorskoie Wie-
liczestwo, potwierdzaiut naytorzestwennieiszym
obrazom, postoianno, i wiecznoi mir, nie pre-
rywui i skrenniuiu družbu, tiesnoie sobłasie
i dobroie sosiedstwo między wzaiemnymi Hosu-
darstwami Władienijami, i Zemlami, potocznoi

sile

sile Moskowskaho, w 1686, Hodu, między
obieimi wysokimi, doboworiwajuszczimisia
Storonami, zakluczennaho Traktata, koieho
soderzanie, siła, waznost, i obiazatelswy
wozobno właiutsia imianno, i toczno sim no-
wym Traktatom wo wsiech ich prostranstwie,
podobno kakby sei staroi 1686. Hoda, Tra-
kat ot słowa do słowa do słowa w ninie-
szniei wnesen był.

ARTIKUŁ II.

Wsledstwie sebo postanowienia i daby
wzaimniui swoiu družbu, i wzaiemnyie swoi
wybody utwerdit na niepremiennyh naczałach
to iest: na rawnom Hosudarstwenom, i Si-
stematiczeskom interessie oboich Wysokich So-
doworiwatelei, sobłasili soni harantirował
druh drubu ciełost, i sochrannost nyniesznich
Ich w Europie Władienii, Zemel, Prowin-
cyi, i Hranic, kak oni siebie wse to sim Arty-
kułom torzestwennieysze, i swiato wzaiemno
wo wiecznyie wremiana harantiruiut.

D

AR-

ARTIKUL III.

Kak Jebo Wieliczestwo Korol, i Janiejszaia Rieczpospolitaia Polskije w udowletworeniie sprawiedliwosti, i iz osobliwabo uważeniia kwysokomu zastupleniu Jeia Wieliczestwa Imperatricy Wse-Rossiiskoi, i drubich śnieiu obszceie dieło uczyniwszych Dworow; soblasilis uże, i opredieliti obiazatelnieyszim obrazom uwierit, i w czisie Kardinalnich Polskich Zakonow obezpeczit w wiecznyie wremiana osobliwym ot nżie podpisawszich sia Połnomocznych podpisannym separatnym Aktom wolnoie Is powiedanye Wieri Hreczeskoi Wostocznoi Niesojedinennoi, i Dissidentskich oboieho Jewanheliczeskaho Ispowiedaniia, kupno sprawami, i preimuszczestwami Świetskimi, i Duchownimi wpołzu wsiech Zitelei Rieczpospolitoi Polskoi i prisoiedinennych knei Prowincii, kotoriie wyszepomianutiia Wieri i spowieduiut. To obie Wysokiia Dobowariwajuszcziesia Storony soblasno potwierzdaiut torze stwennieyszim obrazom uże to, czto niżobrazeno w

ozna-

oznaczenom separatnom Aktie; po czemu i dożen onoi imet takuiż na wsehda połnuiu situ, ważnost, o obiazatelstwo, kakby wo wsieim swoim prostranstwie, i słowo ot słowa w nastoiaszczei Traktat wpisan byt.

ARTIKUL IV.

Forma Prawleniia Rieczpospolitoi Polskoi, i wolnost wolnych Jeia Hrazdan trebnuiut dla peredutocznieyszabo, i niczem nikobda nepokolebimabo opredeleniia, daby nowyie stuczai nie mobli wonow proizwodit nowych peremien, koj w Republikanskom prawlenii niedożenstwuuiut ni w kakoie wremia razprostraniał sia do samoi fundamentalnoi Konstytucii. Czeboradi w sledstwiie Akta Generalnoi Konfederacii Oboich Narodow Korony Polskoi, i Wielikabo Kniażestwa Litowskabo, po zriełom i osnowatelnom razsmotrenii wsiech ksei ważnoi i nieznoi materii prinadleżaszczich podrobnosti postawlennamierie, i podpisan wzajemnymi Połnomocznyimi separatnoi Akt, ktoroi jedinoxdi na wsehda razdzielaiet, i oznaczaiet imianno

D 2

prc-

predmiety, i czasty prawlenia, kak pod Imieniem Kardynalnych Zakonow tie koi niemobut wpred nikobda naruszaiemi byt, tak i tie, koi pod Zwaniem Statskich materii dożenstwuuiut na wolnych Seimach podleżat niepremiенno, nieobraniczennomu wolnomu bożosu. Sey Seperatnoi Akt, buducz i pod Harantiiu nastoiaszczabo Traktata dożen kupno so wsiem tiem, czto na nyniecznym Seymie opredieleno, imiet wsiu tuże siłu, ważnost, i obiazatelstwo, kakby onoj so wsiemi Sieimiczskimi opredieleniiymi wo wsem Ich prostranstwie, i słowo ot słowa w tot Traktat wnesen był.

ARTIKUL V.

A kak Jasniejszaia Rieczpospolitaia Polskaia, dla wiecznoi twerdosti wsiemu tomu, czto Feiu ninie w sobstwennoiu pożu uzakoneno, naytorzestwennieiszym obrazom reklamirowała, i teper ieszcze reklamiruiet, wysokoiu Feia Fmperatorskabo Wieliczestwa Wse-Rossiiskoi Harantiiu na Konstituciju, formu prawlenia, wolnost, i Zakony swo-

ie; to Feia Imperatorskoie Wieliczestwo, w udcwletworenie żelaniam w družeskoj dowierennosti Jasnieiszey Rieczpospolitoi torzestwенno harantiruiet Fei sim Traktatom w wiecznyie wremiana, Konstituciju, formu prawlenia, wolnost, i Zakony Feia, obieszczaia swiato, i obiazuias za siebia, i Preiennikow swoich na Prestole Wse-Rossiiskoi Fmperii, uderżiwat, sochraniat, i zaszciszczat Jasnieisziuiu Rieczpospolituiiu Polskuiiu w nieprikosnowennoi Ich ciełosti.

ARTIKUL VI.

Obie Wysokie Dohowariwauiszcziiasia Storony imieia w nowom swoim soiedinenii tot odin predmiot; czto w wzaimnoiu meżdu soboiu družbu razmierit po opstoiatelstwam na stoiaszczabo wremiani i wzaimnych Ich Interessow, torzestwенno sim Artikulom priznaiut, i utwierżdaiut, czto wsi obiazatelstwiy nastoiaszczabo Ich Traktata, i wsi czto w nem ni postanowleno, nie dożenstwuuiet czinit ni maleiszczabo pred osuzdenija sile, i soderżaniiu drubih Ich Traktatow, i obiaz-

zatelstw sprzeciżimi Derżawami, a imianno w rozsuzdenii Rieczizopolitoi, Traktatu Karłowickabo Mira, zakluczonnemu meżdu Feiu, Portoiu Ottomańskoiu; takoz Traktatu Oliwskomu, i wsiem drubim, koż ona imicet iz innymi Derżawami.

ARTIKUL VII.

Obie Wysokie Dohowariwaiszcziasia Storonu polabaia naturalnym sledstwiiem nowych swoich obiazatelstw, družby sochrannie na wzajemnych Hranicach, meżdu obidnymi Zitelami dobrabo poriadka, sprawiedliwabo suda, i rasprawy, i niepo kolebimoizisziny, i zełaiu potomu udalit wie, czto siemu poleznomu namiereniiu protiwo byt mozet, obieszczaiut drub drubu, i obiazuiut sia s'oiu siebo Artikula opredielit, i ustanowit niemiedlenno Pohranicznije Sudy zdostatočnoiu wlastiiu, koiby wsehda w diestwii byli, daby sposobom onych skoraia, i bezpristrastnaia sprawiedliwost oboich Hosudurstw obizennym Poddanym czynena, i tiem

na

na Hranicach dobroj poriadok, i teszina wsehda sochranniami byt mobli.

ARTIKUL VIII.

Razprostranenie Torbowli meżdu Narodami, słuza kobszczej Ich połzie, zaslużiwaiet potomu i osobliwoie Prawitelstw popieczenie, i pokrowitelstwo, poczemu Obie Wysokie Dohowariwaiszcziasia Storonu, dozwalaiut wzaimno odna u druboi obidnym Poddanym, swobodnuiu Torbowlu, i prebywanie w Zemlach swoich dla Kupieczeskich promyslow, obieszczaiut drub drubu, prinimat Ich blabosktonno, i soderzat pod opiekiu każdoi Storonu zakonow, a osobliwone otiaboszczat Ich izlisznimi w rozsuzdenii drubich nałobami, i tiabostmi, no pacze skolk možno, faworizowat ieszcze dla wiasszczaba obodrenia tak, kak hdie drubiie druzestwennyie Narody faworyzuiatsia.

ARTIKUL IX.

Sei Traktat imicet ot obieich Wysokich Dohowariwaiszczich sia Storon obyknowennym obra-

obrazom Ratyfikowan, i Ratyfikacij onaho razmienienny był zdiel w Warszawie w dwa Miesiaca od podpisaniia Traktata; a iestli można budet, i prezdie seho posledniabo uže Sroka.

Wo uwierenie czebo, My Jeho Wieliczestwa Korola, i Jasnieszei Rzeczypospolitoi Polskich, i Jeta Jmperatorskaho Wieliczestwa Wse-Rossiiskoi Połnomocnyie izbozowia na obieich Nacionalnych Jazykach, dwa seho Traktata słowo ot słowa rawnoblasiaszczije Instrumenty, sobstwenoruczno onyie podpisali, utwardili ich Pieczatmi naszych Herbow.

Uczinieno w Warszawie w Deń Dwatcat czetwertoi po nowemu Sztilu, Trinatca. Toj po staromu Sztilu, Miesiaca Febrala, Tysiacza Sidmsot Szestdiesiat Osmabo Hoda.



ACTUS

SEPARATUS PRIMUS,

Quo immunitates, & prerogativa Gracorum Non-Unitorum, & Dissidentium, Civium & Incolarum in Ditionibus Serenissima Reipublica Polonia, & annexis Eisdem Provinciis continentur.

Quandoquidem Serenissima Imperatoria Majestas totius Russiae, & Serenissimi Eisdem federe juncti Reges, Borussia, Dania, Anglia, & Svecia ab una, in fundamento obligationum Imperio, Regisque suis incumbentium declararunt, se se habitantes in terris Reipublica Gracos Non-Unitos, & Dissidentes, quorum Jura tot Constitutionibus stabilita, Tractatu Olivensi Anni 1660. & Moscoviensi Anni 1686. roborata sunt, mantenturos esse; ab altera etiam parte Serenissima Regia Majestas, & Respublica Poloniae, Civibus suis Jus suum tribuere cupiat,

piat, nec non alacritatem suam in adimplendis suis Obligationibus, desideriumque, omnimodam cum Serenissima Imperatoria Majestate totius Russiae, & Serenissimis Eidem fadere junctis Regibus: Angliae, Prussiae, Sveciae, & Daniae intelligentiam, amicitiam, bonamque vicinitatem colendi, probare peroptent; Proinde suprafatis ex rationibus, & quò Fura Tractatum omnibus quippe Potentiis, nimirum Serenissime Imperatoria Majestati totius Russiae, Serenissimisque Regibus: Daniae, Sveciae, Prussiae, & Angliae, eorundem aut paciscentibus, aut Sponsoribus & in hancce Causam intransibus perpetuò Sacrosanctorum in omni suo robore conserventur, modò subsequenti conventum, & constitutum est.

ARTICULUS. I.

Cùm Actus separati presentis vigore, perfectam cum Graecis Non Unitis, & Dissidentibus Civium ineamus unionem, ea ante omnia Religioni Romanae Catholicae, tanquam

Do.

Dominanti, modò solennissimò reservamus, ac assecuramus.

§. I.

Quoties Religionis Romanae Catholicae, in Legibus, Constitutionibus, omnibusque Actibus Publicis fiet mentio, toties eidem Titulus Dominantis tribuetur, eademque in perpetuum Dominatum obtinebit.

§. II.

Referentes Nos ad Fura Reipublicae Cardinalia, quorum vigore, à prima Sanctae Fidei Romanae Catholicae Dominantis origine Thronus Polonicus nonnisi à Romanis Catholicis possessus fuit, insimulque Constitutionem Anni 1669. reassumentes, ac immutabilem declarantes, perpetuis temporibus statuimus, neminem in futurum Regem Poloniae esse posse, nisi eum, qui aut natione, aut vocatione sit Romanus Catholicus. Quod si verò quisquam Polonorum, alterius Fidei Candidatum ad Thronum Poloniae promovere praesumpserit, eundem pro hoste Patriae, & irrevocabili Capite irrevocabiliter declaramus,

Si.

Similiter Regina tenore ejusdem Constitutionis Anni 1669. natione, vel vocatione Catholica esto. In casu autem, quo alterius Religionis esset, coronari non poterit, antequam Sanctam Fidem Romanam Catholicam amplexa fuerit.

§. III.

Cum Religionem Romanam Catholicam in Polonia Dominantem, Juribus Cardinalibus annumeremus, transitum ab Ecclesia Romana ad aliam quamcunque Religionem in hoc Polonie Regno, Magno Ducatu Lit: & in annexis Provinciis, Criminale delictum declaramus. Qui itaque futuris temporibus transire ausus fuerit, exul Dominiis Reipublicæ esto: Forum autem, coram quo contra hujusmodi transgressores, ex termino tacto agendum sit, Tribunalia Regni, & Magni Ducatus Lit: assignamus. Ab hacce tamen Lege omnes ii immunes sunt, qui hucdum in hoc casu existerent, quos hisce pœnis, in Legibus Nationalibus fundatis, ullo quoquam modo neque subjiciemus, neque ab aliis subjici permittemus,

§. IV.

§. IV.

Siquidem Annus 1717. computando à prima Januarii, in presenti Actu separato pro Anno Normali respectu mutuo administrande justitiæ super prætensionibus Græcorum Non-Unitorum, & Dissidentium ad Catholicos in causis Religionis, aut ex occasione Religionis emanantibus assumptus est; Proinde omnes hocce Terminò antiquiores nunc mortificantur, neminique easdem sub quocunque prætextu resuscitare licitum erit.

ARTICULUS II.

Cum Statûs Equestris Poloniæ Incola Græci Orientales Non-Uniti, ac Dissidentes utriusque Confessionis Evangelicæ pro restituendis antiquis suis Juribus, & libertatibus tam Spiritualibus, quàm temporalibus Considerationem inter se iniverunt; Proinde Serenissima Regia Majestas, & Serenissima Respublica, presenti Actu separato Mediante, Considerationes eorundem Thorunii, & Slucia initas approbant, easdemque, quarum Legalitas à
Con-

Confœderatione Generali jam agnita est, pro Legalibus agnoscunt ita, ut Confœderati hi Incolæ, omnesque illi, qui iisdem modò Accessionis se junxerunt, tanquam Juribus suis subvenientes, justitiamque efflagitantes veri Patriotæ, fidelesque Serenissimæ Regiæ Majestatis, & Reipublicæ Cives censi debeant.

§. I.

Quoniam antiqua omnia Privilegia de Annis 1563. 1568. & 1579. Confœderationes, Constitutionesque de Annis 1569. 1573. 1576. 1632. 1648. & 1667. evidenter probant, Statuta & Edicta Jagiellonica in Annis 1424. & 1439. contra Hæreticos emanata, ad Græcos Non-Unitos, & Dissidentes in Religione Christiana, Græcis Non-Unitis antiquitatem Furium suorum Spiritualium, & temporalium ab Anno 1340. deducentibus & demonstrantibus extendi nequeunt: Decretum verò Janussii Ducis Masoviæ Anno 1525. latum, cujus neque in Accessione Ducatûs Masoviæ ad Leges Regni, neque in Legibus posterioribus, quæ Regiminis for-

man

nam perfectiorem reddiderunt, & pro basi æqualitatem Natalium statuerunt, ulla fit mentio, ad præsens dissolvimus, ac abolemus. Cupientes proinde, omnes ambiguitates tollere, supra memorata Statuta Jagiellonica, ad Græcos Non-Unitos & Dissidentes non pertinere, Decretum autem Ducis Masoviæ pro sublato ad præsens declaramus, eademque in perpetuum abrogamus: Similiter omnia puncta contra Græcos Non-Unitos, & Dissidentes in Confœderationibus & Constitutionibus de Annis 1717. 1733. 1736. 1764. & 1765. complexa, nec non Clausulam in præjudicium Græcorum Non-Unitorum, & Dissidentium Rothæ Juramenti Cancellariorum, & Ducum Exercitûs, per Tractatum Anni 1717. insertam, cum iis omnibus, quæ fortè in Legibus antiquioribus post initium belli Suetici per Pacem Olivensem finiti, tum in Pactis Conventis Serenissimæ Regiæ Majestatis, feliciter nunc Regnantis, eorundem Personis cujuscunque Statûs & Conditionis, nec non illorum Religioni contraria invenirentur, pariter

riter ac omnes Reassumptiones, Salvas, & exceptiones, prerogativæ aequalitatis, aut Libero eorundem Religionis exercitio præjudiciosas in superioribus Legibus reperibiles, Tractatibus autem, & substantiali Formæ Regiminis Reipublicæ in avum Constituta adversantes, tollimus.

§. II.

Lex fundamentalis de Anno 1573. & formæ juramenti omnium Regum Polonia ad Nostra usque tempora clarè docent, nomen Dissidentium omnibus Religionibus Christianis aequali ratione inseruire, attamen considerando, quod ab aliquo tempore consuetudine introductum sit; ut qui Religioni Romana Catholica non sint addicti, Dissidentium nomine vocentur: Statuimus, ut abhinc (non derogando tamen introductis semel in formam jurisjurandi Serenissimorum Regum punctis, quæ intacta manere debent) Græci Non-Uniti & Dissidentes sub immediatè expresso nomine intelligantur, ac eodem nuncupentur, seriò caventes, sub penis contra convulsos Legum

Legum sancitis, ne Sæculares cujuscunque Status & conditionis Persona, Hæretici, Schismatici, aut Dis-Uniti vocitentur, verùm potius Græci Orientales Non-Uniti, Dissidentes, vel Evangelicè. Spirituales autem Persona, Græcorum Episcopi, Wladycæ; Evangelicorum verò, pro ratione Officiorum suorum, Sacerdotes, Spirituales, Pastores, seu Verbi Divini Ministri: Domus Cultu Divino dedicate, Græcorum Non-Unitorum Tempia Divina; Dissidentium verò, Ecclesiæ, Cætus; Neve Fides eorundem sectæ, vel Hæresis, verum Fides, Religio, Confessio, tam in publicis Actis, quàm Libris Typo vulgaris, aliisque scriptis appellentur.

§. III.

Tempia Græcorum Non-Unitorum, & Ecclesiæ Dissidentium utriusque Confessionis, ubicunque in Regno, Magno Ducatu Lit. & annexis Provinciis actu reperiunda, cujuscunque etiam Erectionis sunt, eorundem Cæmeteria, Scholæ, Nosocomia, & omni tituli adificia, ad ipsorum Ecclesias, & fun-

dos Spirituales pertinentia; pro subsistibilibus in perpetuum declarantur, cum omnimoda libertate eadem reparandi, quotiescunque iisdem libererit, nec non casu, quo dictæ Ecclesie, & omnis tituli ædificia collaberentur, vel igne absumerentur, nova extruendi, & erigendi, sinè omni à Jurisdictione Spirituali Romano-Catholica impetranda licentia. Cùm etiam diversis in locis ex occasione harum Ecclesiarum Collatores, Communitates, eorundemque Ministri diversis coram Subselliis Spiritualibus, & Sacularibus, in jus vocati, & litibus implicati sunt; Proinde Græcis Non-Unitis, ac Dissidentibus utriusque Confessionis actualis Possessio Ecclesiarum suarum, non obstantibus in quovis subsellio emanatis Decretis, & pœnalitatibus, iisdem Decretis injunctis assecuratur; talia autem Decreta neque Possessionis, neque Personis eorundem præjudicare debebunt.

§. IV.

Quandoquidem Dissidentibus utriusque Confessionis Evangelicæ multifariis modis,

variousque Processuum vexis, contra tenorem Pacis-Olivensis permultæ Ecclesie ademptæ sunt, hi autem earundem restitutionem modestia & moderatione ducti non urgent, verùm etiam una cum fundis ad easdem pertinentibus spontè liberèque cedunt, exceptis fundis Nosocomiorum, & Scholarum, qui in quantum demonstratum fuerit, eos absque jure ademptos esse, Dissidentes verò in hujusmodi locis actualiter adhuc degerent, restitui debebunt, quod idem de fundis etiam ad Ecclesias in actuali possessione Dissidentium adhuc existentes pertinentibus intelligendum est, in quantum comprobatum fuerit dictos fundos ipsis illegitimè ademptos, aut injuriâ affectos esse, sive per Hæredes Bonorum, sive horum fundorum vicinos. Proinde non solum cuique liberum ac licitum esto, & quidem in Civitatibus Regiis & Bonis Regalibus, cum permissione Sacra Regiæ Majestatis, in Capitaneatibus cum consensu Capitanei, & confirmatione Regiæ, (exceptis Civitatibus Majoribus Prussiae, ubi Dissidentes jure extruendarum Ecclesiarum à longo

tempore gaudent) in Bonis Terrestribus & Ecclesiasticis cum permissione Domini Hæreditarii in scriptis danda, Templâ, & Ecclesias, nec non Scholas, & Nosocomia unâ cum edificiis ad eadem necessariis, extraher, ita tamen, ne quisquam Dominorum Hæreditariorum absque consensu Consistorii illius Confessionis, in cuius usum Templam, seu Ecclesiam erigere voluerit, edificare præsumat, verum ibi etiam, ubi Ecclesie non existunt, Fundationes autem ad easdem spectantes, in actuali possessione Dissidentium reperiuntur, dictæ fundationes ad ipsos in posterum perpetuò pertinebunt. Similiter si quis Dominus hæreditarius Evangelicus, circa venditionem Bonorum Catholico factam, fundationem Ecclesie, areas in Oppido, aut pago, fundos, & pagos ad Fundationes spectantes in contractu exceperit, modernus autem Dominus hæreditarius, aut possessor ejusdem pagi, aut Oppidi, contraveniendo huic exceptioni, Fundationem Evangelicam sibi appropriaret, ad restitutionem exceptorum, ac ad satisfactio-

nem

nem contractui venditionis hujus pagi, vel Oppidi omnino tenebitur. Summas etiam Evangelicorum ex Fundationibus & Legatis profuentes, quisque debitorum, sive ex possessione, sive ex chirographica obligatione exsolvere obstrictus erit. Præterea Græci Non-Uniti, & Dissidentes habebunt, Liberum Religionis exercitium in extensum: Videlicet Actus pietatis ad cultum Divinum pertinentes exercendi, Sacerdotes ordinandi, & vocandi, Sacramenta administrandi, in quacunque lingua concionandi, hymnos decantandi, copulandi, funera publicè ducendi, agrotos ubi vis locorum visitandi, ipsis Sacramenta imperandi, hæcque omnia suæ Religionis hominibus, nec non Campanis, & organis utendi; Liberum etiam erit Senioribus ipsorum tam Sacularibus, quàm Spiritualibus Ecclesias suas visitare, eaque omnia peragere, quæ consuetudo, & Ritus utriusque Religionis ferunt; irrequisitis Episcopo Diæcesano, aut Parochis Romanis Catholicis, & absque omnî cujuscunque impetitione. Eadem ipsa libertate

te

te Græci etiam Non-Uniti gaudebunt, nimirum in iis Civitatibus, & locis, ubi Persona Ritus Græci Non-Uniti reperiuntur, cum scitu & permissione sui Episcopi, aut Consistorii nova Tempora adificandi, & vetusta restaurandi, & in iisdem locis & Templis plenarium suum Liberum Religionis exercitium habendi, (in quo etiam Publicæ Processiones includuntur) absque tamen impedimento Cultûs Divini Romano-Catholicorum, & Processionum eorundem; Quapropter Tempora & Ecclesiæ non propius, nisi ducentis ulnis ab Ecclesiis Romanis Catholicis erigi poterunt, idemque reciprocè in extruendis Ecclesiis Romanis Catholicis observandum erit. Ad evitanda præterea dissidia, duæ nunquam Processiones, nec duo funera uno eodemque tempore ducantur, verùm tali in casu Rectores Ecclesiarum de captando tempore amicabiliter, & absque omni altercatione inter se convenire tenebuntur, quique primus Pastorem vicinum suum de necessitate Processionis premonuerit, in ducenda etiam Processione vel funere, prior erit.

§. V.

Cùm verò nulla communitas absque subordinatione & disciplina consistere queat, proinde Dissidentes utriusque Confessionis plenariam habebunt libertatem propria Consistoria erigendi, Congregationes suas Synodales, internum solummodo Religionis eorum ordinem concernentes, absque cujusquam impedimento tenendi, easdem toties, quoties necessarium ipsis visum fuerit, convocandi, in iisdem omnes causas, ipsorum doctrinam Ecclesiasticam, ordinem, disciplinam, consuetudines, vitamque, & mores Sacerdotum concernentes, disjudicandi, & ordinandi. Casus ibidem dispensationis, & divortiorum inter conjuges Dissidentes utriusque Confessionis Evangelicæ decidendi, & terminandi ita, ut neque Clericus Romanus Catholicus, neque Domini hæreditarii iis sese ingerant, qui ex ratione Domini nec directè, nec indirectè regimini Ecclesiastico se immiscere præsumant; quodsi præterlapsis temporibus iidem sese fortè ingesserint, resque nondum sopita sit, Partè
grava-

gravatam se sentienti, actio in Judio Mixto libera reservatur.

§. VI.

Græci Non Uniti & Dissidentes, tam Spirituales, quàm Saculares, ab omni Jurisdictione Ecclesiastica Romana plenariè liberi erunt ita, ut nemo eorundem sive Spiritualis, sive Sacularis, sub quocunque etiam pretextu, ad ullum quodque Romanum Consistorium, vel etiam Spirituale Magni Ducatus Lithuanie Tribunal, aditari debeat.

§. VII.

Cùm in plerisque locis abusus quidam irrepperit, quo Clerus Romanus Catholicus contra omne jus, certam à Dissidentibus Contributionem, sub Titulo Jurium Stola exigit, licet hi proprios suos Sacerdotes sustentare teneantur, proinde Dissidentes utriusque Confessionis, à solutione dictorum Jurium Stola exnunc liberi pronuntiantur. Clero Romano Catholico, nullo quoquam sub pretextu licitum erit, ullas à Dissidentibus, tam Nobilibus, quàm Civibus, & plebejis da-

tiones

tiones exigendi. Mos etiam pluribus locis introductus, Strenarum colligendarum causâ, lucri gratiâ, adeundi Doms Dissidentium, & abusus Dissidentes cogendi, ut schedulas, seu scriptas Licentias à Parochis Romanis Catholicis impetrent, quibus Ritus Ecclesiasticos & Officia Religionis sua exercere possint, in perpetuum tolluntur, & annihilantur. Quæ omnia de Græcis etiam Non Unitis intelligenda sunt, salvis tamen Decimis, & Missalibus, ubi eadem ipsis hucusque Jure, necnon ex Ratione Compositionum super iisdem legaliter factarum competierunt.

§. VIII.

Episcopus Mscislaviensis, Orszanensis, Mobiloviensis, nunc sub Titulo Episcopi Rusiæ Albæ, supradictas Cathedras possidens, cum omnibus huc pertinentibus Templis, & Monasteriis, eorumque Foundationibus, tantis, in quorum Possessione idem Episcopus, ejusque Clerus actualiter existit, quàm etiam illis, quæ ipsis prævia deductione in Judio mixto iterum adjudicarentur, perpetuis

tem-

temporibus circa Religionem Græco-Orientalē Non-Unitam conservabitur. Qui quidem Episcopus Albæ Russiæ, in sua Diœcesi jurisdictionem eodem, ac Episcopi Romani Catholici in Diœcesibus suis modò, sinè ejuſquam impeditione exercebit. Circa eandem Religionem Græco-Orientalē, perpetuis etiam temporibus, omnia illa Monasteria, & Tempła, sive in Regno Polonia, sive Magno Ducatu Lithuania permanebunt, quæ ad Ecclesiam Metropolitanam Kijoviensem Non Unitam, vel quoscunque alios hujus Religionis Superiores, actu, vel de Jure pertinere debere (facta coram Judio mixto demonstratione) apparuarint.

§. IX.

Cùm Liberum Religionis Exercitium Libros devotioni inservientes omnino exigat, Dissidentes verò proximis temporibus ex necessitate adacti fuerint, ut eosdem extra fines Regni imprimendos curare debuerint, antea tamen tam Dissidentes, quàm Græci Non Uniti ejusmodi Libros absque impedimento in Regno im-

imprimi faciebant, proinde in posterum restituantur Libertati Libros Typo excudendi, Typographæaque sua instituendi, prævio, quantum ad Civitates Regias attinet, S. R. Majestatis consensu, ea tamen generali ad omnes Typographos in Dominiis Reipublicæ reperibiles præmonitione, ne ullos Libros Hæreticos imprimant, & in punctis Controversiarum à scommaticis expressionibus, & aspero Stylo repletis, sedulo caveant.

§. X.

Matrimonia inter Personas diversæ Religionis, idest Romano-Catholicæ, Græco-Non-Unitæ, & Evangelicæ utriusque Confessionis à nemine prohibeantur, aut impediuntur. Proles ex mixto ejusmodi Matrimonio, Religionem Parentum sequetur, Filii nempe Patris, Filia Matris, excepto casu, quo personæ Nobiles in Pactis ante initum Matrimonium aliter inter se convenerint. Copulatio à Sacerdote, vel Ministro ejus Religionis, quam Sponsa profitetur, peragatur, quòd si verò Parochus Sponsæ Romanæ Catholicæ Copulationem

tionem denegaret, Ministro Religionis Dissidentia libertas esto eandem copulandi. Decreta denique, si quæ fortè huic Sanctioni contraria ex quocunque Judicio emanata fuerint, pro nullis declarantur.

§. XI.

Pertinet ad Liberum Exercitium Religionis, ne Græcorum Non-Unitorum, & Dissidentiam aliquis, dies Festos Romano-Catholicorum celebrare, multò minùs publicis Processionibus, aliisque Cæremoniis Ecclesiæ Romano-Catholicæ interesse, vel etiam libertatem Ritus suos Ecclesiasticos observandi pecuniâ redimere cogatur, hinc est, quod iidem ad observandos hosce dies festos, assistendumque Processionibus Catholicis, compelli non debeant; Famulî tamen, & Subditî Sanctæ Religionis Romanæ Catholicæ, à Dominis suis Dissidentibus, vel Græcis Non-Unitis, quàm minùs dies Festos Catholicos observent, non impediuntur.

§. XII.

§. XII.

Seminaria, seu Scholas instruendis Personis ad Statum Spiritualem se accingentibus, educandisque Juvenibus Græco Non-Unitis, Status Nobilis, & Civitatensis, nec non Scholas Parochiales, eidem Juventuti in Fide sua erudiendæ destinatas, tam eas, quas dudum jam possident, quàm illas etiam, quæ in posterum in locis, ubi Græci Non-Uniti degunt, erigerentur, præcipuè autem Seminarium Mobilovia actu jam existens, nemo turbare audeat. Sacerdotes Græci æquè, ac ipsorum Familiæ Claustrales, Spirituales, ac Servitores Ecclesiarum, ad nullam aliam Jurisdictionem, præter Judicium Episcoporum Græco Non-Unitorum evocentur, causis Terrestribus, juxta Statutum M. D. Lit. exceptis. Græci Non-Uniti, & Dissidentes, ad mutandam suam fidem nullò modò cogentur; Monasteria itidem, Clerusque Græco Non-Unitus, & Dissidens, in conferendis oneribus publicis, Clero Catholico Romano coequatus, & à dationibus, & obligationibus,

qua

qua Dominis solummodo à suis Subditis præstari solent, immunis esto. Hac tamen immunitate filii Sacerdotum nondum ordinati, & fundi, qui Ecclesiasticæ Foundationis non sunt, nequaquam gaudebunt. Civitatibus, quas Græci Non-Uniti inhabitant, omnia à Regibus legitimè collata, Constitutionibusque confirmata Privilegia, inviolabilia manebunt. Omnia Tempia, & Monasteria Græca, de quibus facta probatione, apparuerit eadem Græcis Non-Unitis modo illegitimo adempta esse, ipsis unà cum pertinentibus ad eadem fundis, & Summis, reddi debebunt. Quæ omnia in Judio Mixto, intuitu quidem Templorum secundum bonam voluntatem Parochianorum, respectu verò Monasteriorum, secundum Fundationes examinabuntur, & decidentur.

§. XIII.

Quoniam publica tranquillitas, securitasque Personarum, ex administratione Justitiæ ab omni Partium studio aliena, nihilque nisi jus, ac æquitatem respiciente pendeat,

& quò ad gravamina Religionum jam à Majoribus Nostris pro securitate Honorum, & Bonorum Dissidentium Processus, & Executio utrique Parti serviens desiderabatur; proinde ad effectum deducendo, tot Comitiorum Recessibus appromissum adinvenienda Justitia modum, quò cum Dissidentibus à Nobis in Religione Christiana Concivibus Græcis Non-Unitis, & Dissidentibus ad osculum Pacis, & Justitiæ pervenire possimus, eosdem (cùm usquedum via juris ad Tribunalia, & Consistoria, obstantibus Annorum 1627. 1632. 1638. & 1648. Constitutionibus pertracti fuerint) tam in Actoratu, quàm & Reatu, intuitu variarum infra expressarum causarum, à Jurisdictione Tribunalium, & Romano-Catholicorum Consistoriorum, necnon Tribunalis Spiritualis M. D. Lit. omnimodè liberos, ac immunes reddendo, modo constituimus Judicium mixtum, sive Compositum, ex septem supra decem Personis Judiciariis, Octo nimirum Sæcularibus Religionis Romano-Catholicæ, & Octo Dissidentibus, seu Græcis Non-Unitis, inter quos
Epi-

Episcopus Græcus Non-Unitus Albe Russiae, tanquam Natus suæ Cadentiæ Præses, decimus septimus erit. Insuper duo Notarii Decretorum absque Voto Decisivo, duo itidem Regentes Nobiles ad attendentiam Archiepi eligantur, unus autem Notariorum, æque ac unus Regentium, Romano-Catholicus, alter Notariorum, ac alter Regentium Religioni Græco Non-Unitæ, vel Dissidentium addicti sunt.

I. Sacra Regia Majestas pollebit potestate ex hisce supra memoratis personis quotannis mense Julio Sexdecem Judices nominandi, vel hos ipsos antea jam constitutos, aut aliquos ex iis in secundum Annum, hoc in Officio conservandi & confirmandi. Nominatio autem Notariorum & Regentium, eorundemque mutatio, à Judicio Mixto dependebit.

II. Hi nominati à Sacra Regia Majestate Judices, Varsavia loco opportuno sex mensibus in Anno Judicia sua peragent, idque modò sequenti: Quatuor Personæ Religionis Romanæ Catholicæ, totidemque Græca

Non-

Non Unitæ, vel Dissidentica, in prima à Sacra Regia Majestate assignata Cadentiæ convenient, præviòque præstitò in Castro Varsaviensi Furamentò, Præsidentem Romano-Catholicum, ex mediò sui pluralitate votorum eligent, Jurisdictionem suam fundabunt, exceptisque à Notariis & Regentibus Furamentis, Judicia sua per tres menses continuabunt.

III. In Casu absentia cujusdam ex octo istis Personis, Numerus senarius ad plenum constituendum Judicium sufficit, quodsi septem adsuerint, ultimus ordine ex eadem Religione, in qua supernumerarius est, voto decisivò carebit. Completò autem numero senariò, si Præses casu quodam in morbum inciderit, primus in ordine ejusdem Fidei, in locum ejus succedet. Quodsi hujusce Religionis nemo supernumerarius adesset, Notarius illi addictus, cum Voto decisivo, & præviò Furamentò, numerum Assessorum suo ordine supplere poterit.

F

IV.

IV. Præsides Romano Catholicos, Notarius Dissidens (quamvis in locum Assessoris, cum voto decisivo assumptus esset) & vicissim Notarius Romanus Catholicus, Præsides Græco Non Unitos, vel Dissidentes, munus suum exercebunt.

V. Secunda hujus Judicii mixti Cadentia Persona ex Nominatione Sacra Regiæ Majestatis, eidem designatæ tribus secundis Mensibus Judicia sua instituent, in quorum initio expleta Jurisjurandi Religione, ante omnia Præsides Dissidens eligendus erit, consequenter per primam Cadentia medietatem, Reverendus Episcopus Græco Non-Unitus Albæ Russia præsidebit, & in casu ejus absentia, Præsides Dissidens vices illius supplebit. Pari modo Episcopus in absentia Præsidis Dissidentis altera etiam Cadentia medietate ad finem præsidebit. Si verò casu quodam uterque Præsides abesset, primus in ordine Græcus Non-Unitus, vel Dissidens, in eorundem locum succedet. Supernumerarius autem voto carens, ejusdem Religionis, ex cujus parte

Ju-

Judex deest, numerum supplebit, quod etiam in casu necessitatis, intuitu Notarii observandum veniet.

VI. Coram hoc ergo Composito, seu mixto Judicio (ita tamen, ut Judiciis Regiis Post-Curialibus, Tribunalitiis, Succamerariis, Terrestribus, & Castrensibus, Causæ ad eadem propriè spectantes, Religionique nullatenus connexæ, salva maneant) Forum suum sortientur causæ tam ex Actoratu, quam ex Reatu, cum Religione, & rebus Ecclesiasticis connexionem habentes in Judiciis Castrensibus, vel Terrestribus definitivè prius decisa, indeque ex appellatione, vel Remissione, ad Judicium hoc commune devolutæ, signanter omnes Causæ, quæ in posterum quibuscunque personis ad Ecclesiam Romanam Catholicam pertinentibus, cum Græcis Non-Unitis, & Dissidentibus, utriusque Confessionis, Spiritualibus & Secularibus, cujuscunque Status & conditionis, & è contra intercedent, uti quidem sunt Causæ Calumniarum Religionis, cadis Spiritualis Personæ,

Fz viq-

violentiæ Personis Spiritualibus illata, violationis Ecclesiarum, Foundationum, Scholarum, Nosocomiorum, Cameteriorum, Domuumque Spiritualium, à quocunque sive Spirituali, sive Seculari perpetrata, violationis aliene Jurisdictionis, & Rituum Ecclesie, controversiarum ratione Juris Patronatus, inclusis etiam Decimis, uno verbo, omnes ex Religione, & Ritibus Ecclesiasticis emanantes controversiæ, quæ pacem ac tranquillitatem inter Dissidentes turbaverint, intuitu quorum omnium, Judicium mixtum habebit potestatem per pluralitatem votorum cognoscendi, puniendi, & mediante definitiva Sententia sine appellatione, secundum Fura & consuetudines, decidendi, etiam cum sequestratione Proventuum Spiritualium, exceptis pænis Personalibus, quarum intuitu personæ Spirituales ad Ecclesiam Romanam Catholicam pertinentes, ad loci Ordinarios, æquè ac Personæ Religiosæ, ad competentes suos Superiores remittentur, quod æquè respectu Personarum, etiam Spiritualium Græcorum Non-Unito-

Unitorum, & Dissidentium, servandum est, Proventus nimirum eorundem sequestrando, ipsosmet autem pro pænis Personalibus ad Episcopos suos, vel Consistoria remittendo. Dissidentibus etiam, mutuò adinvicem, Spiritualibus & Secularibus, in causis supra expressæ rationis, in eodem hocce Foro jus dicetur. Plena porro huic Judicio tribuitur Potestas, antiquiores etiam hujus generis controversias, tam eas, quæ indecisæ adhuc remanserunt, quàm etiam istas, quæ Decretis cum gravamine Partium prolatis, & Executioni demandatis finita jam sunt, (si tamen determinatum hocce Actu separato Annum Normalem, nimirum primam Januarii Annæ 1717. inclusivè non excedunt,) denuò revidendi, finaliter decidendi, Partibus injuriæ compensationem adjudicandi, easdemque possessioni Templorum, Monasteriorum, Nosocomiorum, Scholarum, Seminariorum, & Foundationum suarum, necnon Bonorum, Personarum privatarum cujuscunque Status fuerint, (si authenticis Documentis probari poterit

terit eadem præfatis injuriatis ex odio Religionis adempta esse) restituendi, omnemque justitiam administrandi.

VII. Controversiæ occasione Limitum cum Catholicis, & Græcis Non-Unitis, vel Dissidentibus inter Bona Ecclesiarum, & fundationalia exoriunde, omissâ aliâ primâ Instantiâ, directè ad Judicium mixtum deferantur, quod idem Judicium Condensationem, in equali Numero Commissariorum Catholicorum cum Græcis Non-Unitis, vel Dissidentibus designare poterit, hi verò si Jurati Judices, vel Officiales Terrestres, aut Castrenses non fuerint, Furamentum de justè judicando in proximo Castro præstare, & de præstito authenticum ex eodem Castro Documentum ad locum Condensationis adferre, Judicioque suo Condensoriali producere tenebuntur. Tum verò equali semper numero Catholicorum, Græcorum Non-Unitorum, vel Dissidentium servatò, Controversias Limitum, prout Jus & justitia exigit, vocatò etiam Geometrâ Juratò pro delineanda

accu-

accurata Mappa, disjudicare debebunt; ab eorundem autem Decreto Parti gravatam sentienti appellare licebit ad Judicium mixtum, à quo definitivè hujusmodi Negotia decidentur.

VIII. Judices Terrestres, & Castrenses, vel eiam nominati à Judicio mixto pro Condensatione finium regundorum Commissarii, neque ad reddendam eidem Judicio Judicati sui Rationem adigi, neque pœnalitibus subjici poterunt.

IX. Et cum ea Judicii mixti Institutione, publico Bono, & tranquillitati consulitur, æquum judicamus, ut Generosis Præsilibus, & Judicibus, ac Notariis, & Regentibus, ex publico Arario Salaria constituentur.

X. Quoniam Judicium hoc mixtum ex pari numero Judicum constituitur; proinde incidente paritate Votorum, si nimirum post Suffragia, prima & secunda vice publico prolata, tertio autem in Secreto expedita, iterum paritas Votorum existat, Causa talis

per.

per Præsidentem ejus Cadentia resolvetur, eadē in Casum paritatis facultas duorum Suffragiorum tribuitur.

XI. Quamvis determinatum sit, ut Nominatio hujusmodi Judicum per Sacram Regiam Majestatem Mense Julio fiat, prima tamen, post presentis Actūs Separati Ratificationem, proximè subsequetur. Cadentia verò prima incipiet prima Octobris 1768. Continuatio autem ulteriorum Cadentiarum, ut & forma Processuum, aliæque Instructiones explicantur fusiùs & plenius in Ordinatione huic Judicio mixto præscripta, & Constitutioni inserta.

XII. Neque tempore Interregni Judicium hocce mixtum à dicendo Jure vacabit, incidenteque interea Termino Nominationis Judicum, ad Reverendissimum in Christo Patrem pro tempore Primatem Regni, Ipsorum Nominatio pertinebit.

XIII. Cum autem necessarij, pro parte Dissidentium Officiales Terrestres & Castrenses Dissidentes, qui ejusdem Religionis sint,

&

& in pari cum Officialibus Romanis Catholicis numero pro Condescensionibus. & ad executiones Decretorum Castrensiū, Terrestriū, & in hoc Judicio mixto ferendorum adhiberi possint, in toto hoc Regno ad præsens non existant, Ratio autem æquitatis omnino eorundem Institutionem suadeat; proinde Sacra Regia Majestas potestatem habebit, eosdem mediantibus Privilegiis suis sub Titulo Subdelegatorum ad obeunda munia in Condescensionibus tantum, pro Parte Dissidentium creandi. Liberum tamen semper erit Partibus in Judiciis Castrensiibus, Terrestribus, & in Judicio mixto, circa assumendos ad præmissa etiam Solos Catholicos Officiales invicem conveniendi. Hi autem Subdelegati Dissidentes à S. R. Majest. Privilegiati, ante Exercitium Officii, in Castro, aut Judicio Terrestri Juramentum explebunt.

XIV. Et quoniam Judicio huic mixto Civitates etiam Majores & minores Prussiae, in causis supra expressi generis suberunt, proinde solis causis harum civitatum, ultimam

mam cujusvis Cadentiæ Hebdomadem destinamus, quo causa ex Registro Pruthenico, seorsivè formato, acclamari, & judicari debebunt. Durante ultima hac Hebdomada, causis Civitatum Prussiae destinata, unus ex quatuor Candidatis, à civitatibus hisce præsentatis, quem S. R. Majestas nominaverit, Judicio mixto, quò Judex, cum voto decisivo intererit, cui Assessori, nomine civitatum Prussiae, Dissidenti, ultimus in ordine Dissidens, locum suum cedit, salvò tamen Salariò integræ Cadentiæ locum cedenti reservatò. Cautum pariter hisce Civitatibus volumus, easdem prout in ante ex prima instantia, ad nullum inferius Subselliæ, verum directè ad Judicia Post Curialia, adcitari fuerant, ita & in causis supra expressæ rationis, nonnisi ad Judicium mixtum directè adcitari debere. Processus verò ex Actoratu ipsarum procedentes, eodem supra recensito modo (plenariè tamen eas, à Consistoriis Romanis Catholicis eximendo) ex prima instantia in judiciis Castrensibus, vel Terrestribus

bus inchoari debent. In causis autem cum privata, & Jurisdictioni Civitatensi subiecta Persona intercedentibus, prima Instantia reservatur Magistratui.

§. XIV.

Jure Patronatûs ex consuetudine ad Prærogativas Domini Hereditarij spectante, Græci Non-Uniti, & Dissidentes, nullatenus privandi erunt, vel privari debebunt. Gaudebunt itaque hac Prærogativa, tam in Bonis, quæ Jure perpetuo tenent, quàm in aliis locis, ex Possessione Bonorum ipsis competente, æquali cum Romanis Catholicis modò, ea tamen conditione, ut Græci Non-Uniti, & Dissidentes, ad regendas Ecclesias, & Tempia Romanorum Catholicorum, in Bonis suis existentia, Sacerdotes Romanos Catholicos presentare teneantur, & è converso, Possessores Romani Catholici ad Tempia Græcorum Non Unitorum, & Ecclesias Dissidenticas, in Bonis suis consistentes, quò ad Beneficia Græco Non-Unita Ecclesiasticos ejusdem Religionis, Bonæ vitæ ac morum, & Testimo-

nio sui Episcopi, aut Consistorii præditos; ad Ecclesias autem Dissidenticas, Ministros ejusdem, quam sua Communitas profitetur Confessionis, præsentare tenebuntur: qui quidem Ministri pro more & Ritu sue Religionis à Communitate Parochianorum præcedenter electi, & dando à potestate sua Spirituali in scriptis Testimonio muniti sunt, exceptis eis, ubi Fundatores Ecclesiarum jus suum præsentandi Parochum, in Synodum Evangelicam transtulerunt, Presbiterum, vel Ministrum semel installatum Beneficio privandi Dominus Hereditarius potestatem non habebit, præsentationes etiam, ab utrinque sinè ullo lucro, vel pecunia in recognitionem solvenda, conferantur, ad Depactionem, & Symoniam evitandam.

§. XV.

Omnia Monasteria, & Fundationes, post reformationem in secularia immutata, tam in Regno Poloniae, quam M. D. Lit: & annexis Provinciis, perpetuis temporibus in eodem, quo nunc sunt statu, permanebunt.

§. XVI.

§. XVI.

Quoniam aequalitas inter Nobiles, libertatis Poloniae fundamentum, & tutissimum Fulcrum Patriarum legum est; Græci verò Non Uniti ab ipsorum ad Rempublicam accessione, Dissidentes autem longius, quàm mediò supra unum saculò, ad Annum usque 1717. vigore antiquorum Jurium, Confederationum, Constitutionum, & Privilegorum, in perpetuum confirmatorum, per pacem Olivensem, & Tractatum Anni 1686. quæ antiquas illis assecurant sanctiones, in eisdem aequalitatis usu, & possessione extiterunt; proinde restituimus ipsis, Actus præsentis separati tenore, omnia antiqua Jura, & Prærogativas; declaramus ipsos capaces, ac habiles obtinendis, necnon obeundis omnibus muniis Regni, M. D. Lit: & annexarum Provinciarum, dignitatibus Senatorum, & Ministrorum, officiis Regni, & Terrestribus, Commissarialibus, Legationibus ad exteros, sive ad Comitata, functionibus Tribunalitiis omnibusque aliis, quocunque nomine venerint

Beneficiis, ex distributiva S. R. M. gratia profluentibus, possidendis Capitaneatibus, cum, vel sine Jurisdictione, Bonis Regalibus, omnibusque Jurisdictionibus Terrestribus, unò verbò restituitur Gracis hisce Non-Unitis, & Dissidentibus plenaria activitas, tam in civilibus, quam militaribus, unà cum participatione omnium utilitatum, ad quarum communem cum Romanis Catholicis participationem, perfecta Natalium æqualitas jus ipsis tribuit, quam ob æqualitatis Natalium rationem, Religio etiam Gracis Non-Unitis, & Dissidentibus, impedimento nullatenus erit in obtinendis Indigenatu, & Nobilitate.

§. XVII.

Cives itidem Religionis Gracæ Non-Unitæ, ac Dissidenticæ utriusque Confessionis, in Civitatibus, plenaria cum Romanis Catholicis æqualitate, secundum capacitatem statui eorundem congruam, gaudebunt; Videlicet jure Civium fruendi, Magistratus Civitatum obtinendi, quas cuique eorundem incolere

colere libuerit, necnon Commercia, & Mercaturam exercendi, Officinas Opificum instituenti, (salvò tamen in Civitatibus Regiis de super impetrandò Privilegiò Regiò, in Bonis autem Hæreditariis, tam Pagis, quam Oppidis, obtinenda à Domino Hæditario permissione) omnibusque aliis modis Statuè Civitatis propriis, lucrum suum quarendi, æquè ac Ipsi Romani Catholici. Hominibus verò Plebejæ Conditionis, tam Gracis Non-Unitis, quam Dissidentibus degentibus, ratione perpeccatarum Injuriarum, & Processuum suorum, à Judiciis hujus Status hominibus Romanis Catholicis assignatis, æquè ac his, Justitia administrabitur.

ARTICULUS III.

In omnibus tam majoribus, quam minoribus Civitatibus, ac Villis Prussicæ, Dissidentes vigore Pacis Olivensis, & Gracis Non-Unitis virtute presentis Actus Separati, liberò Religionis Exercitiò, juxta Statutos Articulos, favore Dissidentium in tota
 Repu-

Republica, M. D. Lit. & annexis Provinciis, quàm plenissimè gaudere debebunt, quamobrem nemo ex solo motivo Religionis à potiendis juribus & Prærogativis Civitatensibus, & muniis Magistratûs illarum (salva tamen juxta earundem Jura liberâ Electione, non obstante, quod Civitatem Thorunensem attinet Decreto 1724.) excludi, impediri, ac arceri poterit,

§. I.

Clerus Romanus Catholicus nullò modò se Jurisdictionis Sacularis Civitatensis Negotiis immiscere, ac ingerere poterit, prout id in præfatis Articulis, favore Dissidentium, in tota Republica cautum & expressum est.

§. II.

Cum verò datum sit Dissidentibus Jus & facultas, causas Ecclesiasticas, & Consistoriales Dissidentium judicandi & dirigendi, idem etiam rursus competit Civitatì Thorunensi, non obstantibus, quæ cum Episcopis Acta, & gesta sunt his contraria, ad quod Civitatì Thorunensis Consistorium
omnia

omnia etiam Dissidentium Tempa, Oratoria, Schola, Aedesque Spirituales cum Ecclesiarum Ministris, & Ludi Magistris, singulaque Communitatum Dissidentium membra in Spiritualibus, Matrimonialibus, atque disciplina Ecclesiastica, in Palatinatu Culmensi, & Marienburgensi, per tractum Diocesis Culmensis, atque in Archi-Diaconatu Camenensi in Pomerania sita, pertinebunt.

§. III.

Visitationes, ac Decreta Episcoporum, aliæque Cleri Romani Catholici Ordinationes, Prussia Civitates respicientes, Juribus, & Immunitatibus favore omnium in hac Republica Græcorum Non-Unitorum, & Dissidentium, per præsentem Actum Separatum, stipulatis, derogare non poterunt; imò ea, quæ ipsis adversantur, pro nullis, & irritis censenda sunt.

§. IV.

In omnibus Civitatibus Majoribus, & Minoribus Prussia, Opifces, qui in fundis Ecclesiasticis Cleri Romani Catholici, tam
G. Secu-

Sacularis, quàm Regularis habitant, aut Dòmos eorum incolunt, Jurisdictioni Civitatensi, & suis respectivè Contuberniis subjacere, ac communes Contributiones, cum aliis Contubernalibus Opificibus, solvere tenebuntur; & non parentes in præmissis Magistratui, ac respectivis Contuberniis, per Magistratum Civitatis stringi debebunt.

§. V.

Studiosi, & Scholares, tam Catholici Romani, quàm Græci Non-Uniti, & Dissidentes, in dictis Civitatibus tranquilli se gerant; in casu verò excitatarum à quocunque ex illis perturbationum, ne Magistratus per eorundem respectivè Superiores ullo prætextu impediatur, tales tanquam violatores tranquillitatis publicæ detinere, ut à Judice competente puniantur.

§. VI.

Inscriptio ex Decreto de Anno 1724. supra monumentum, in angulo Cæmeterii Ecclesiæ S. Joannis prope Collegium Thorunense Patrum Jesuitarum positum, per eosdem Pa-

tres

tres Jesuitas tollatur, & Magistratui loci extradatur, qui ab onere dicti Decreti, salvis salvandis in aliis Punctis, præsentis Actus separati expressis, absolvitur.

§. VII.

Gymnasium, & Scholæ Dissidentium Civitatis Thorunensis, & Typographia, quæ per Decretum Anni 1724. prohibita sunt, omnibus suis libertatibus, quibus antea, & hucdum utebantur, non obstante dicto Decreto, pleno jure in posterum fruuntur, conformiter tamen ad præscriptum Paragraphi nominis præsentis Actus separati circa Typographias Græcorum Non-Unitorum, & Dissidentium, quo ad Libros devotionis, & controversiarum in materia Religionis ibidem imprimendos.

§. VIII.

Templum Dissidentium Augustanæ Confessionis invariata, ante aliquot Annos in veteri Civitate Thorunensi exstructum, in libera ejusdem Confessionis ab omni impedimento possessione, in qua actu est, perpetuo

G 2

exi-

existet, cum plena facultate circa idem adificande Turris, & tenendarum ibidem campanarum, prout id in toto Regno permissum est.

§. IX.

Nobilitas Palatinatus Culmensis, Personas à Magistratu Thorunensi in Assessores Judiciorum suorum Terrestrium eliget, ita ut nemini Religio Evangelica impedimento esse possit.

§. X.

Jus Patronatus Ecclesie Parochialis S. Joannis Thorunii ad Serenissimum Regem, & Magistratum dictae Civitatis in altera vice spectans, quo idem Magistratus ab eo tempore, postquam illud Patribus Jesuitis concessum est, exclusus fuerat, ad ipsum denuo pertinebit, illoque prima succedente vacatione utetur.

§. XI.

Ecclesie Thorunii existentes, S. Jacobi, Monialium Ordinis S. Benedicti in nova Civitate, & S. Mariae Patrum Bernardinorum
Ordi-

Ordinis Sancti Francisci, cum suis attinentiis, quae in hunc usque diem possident, penes eosdem permanebunt perpetuo, & in eorum Compensatio tamen damnorum exinde resultantium, per Rempublicam Civitati Thorunensi suo tempore providenda erit.

§. XII.

Parochi Romani Catholici Civitatis Elbingensis, Transactionem Reverendi in Deo Rudnicki Episcopi Varmiensis de Anno 1616. in omnibus suis punctis, & Articulis exactè servare tenebuntur.

§. XIII.

Constitutiones Annorum 1717. 1733. & 1764. contra principalem Civitatis Gedanensis Ecclesiam latae, praesenti Actu separato abrogantur.

ARTICULUS IV.

Ducatus Curlandia & Semigalia in perpetuum manuteneri debent circa Fura sua in Ecclesiasticis, secundum leges Provinciales, nemoque ullo sub pretextu adigi poterit ad
assi-

assignanda loca, in extruccionem Templorum, aliorumque adificiorum illuc spectantium, vel Domus ad exercendum Cultum Divinum Romanum Catholicum; Jure tamen infirmis, ubicunque exstiterint, Sacramenta administrandi, integro permanente.

§. I.

Religio Græca Orientalis Non-Unita habebit liberum Ritûs sui exercitium in Ducatibus Curlandia & Semigalia, absque omnî cujusvis impeditione, aut turbatione.

§. II.

Clerus Catholicus non infringet (in præjudicium Investituræ Ducalis) Jura Ducum, eorundemque Consistoriorum.

§. III.

Clerus Catholicus non poterit in præjudicium Legum Provincialium Connubio jungere servos, & subditos, sinè consensu eorundem Dominorum.

§. IV.

Parochi Civitatum Mitaviensis & Goldingensis ad mentem Commissionis Anni 1717.

§

& Conventionis Varsaviensis 1740. inter Ducem Curlandia, & eosdem Parochos facta, & tandem secundum Reversales à Duce in Anno 1764. datas, Bona Ducalia Neu Friedrichschoff, & Rorzenen debent restituere, contenti illis, qua ipsis supra memoratis documentis stipulatum est.

§. V.

Ecclesiæ, earundemque attinentiæ, ab uno tantum, alterove Collatorum in præjudicium reliquorum Catholicis cessæ, reddi debent Religionem Confessionis Augustanae profitentibus, & quidem à prima Januarii Anni 1717. inclusive computando; quod tamen extendi non poterit ad Ecclesiam Parochialem Illuxcensem, que unà cum Collegio, Scholis, Bonis, omnibusque aliis pertinentiis Patrum Societatis Jesu, in eorundem favorem à Magnifico Josaphat Zyberk Castellano Livonia in Bonis ipsius hereditariis fundata, vi hujus Actûs separati approbatur.

§. VI.

§ VI.

Ecclesie in universum omnes utriusque Religionis Evangelicæ, quæ nunc in Ducatu Curlandiæ & Semigaliæ existunt, & quæ in posterum extruentur, Jurisdictionum Confessionum semper suberunt, neque sub ullo prætextu cuiquam mutationi, vel reformationi subjacebunt.

§ VII.

Licitum non erit erigere Temples, Sacella, Canohia in Bonis, Civitatibusque Ducalibus absque permissione Ducis, in Bonis verò Terrestribus sine licentia Hæredum. Quemadmodum verò Constitutionibus Reipublicæ vetitum est, ne Clerus Bona in emolumentum Ecclesie, aut Communitatis cujusquam acquirat, ita ejusdem Constitutionis autoritas, visque extenditur ad Ducatum Curlandiæ, cum exceptionibus tamen iis, quæ in Constitutione sunt expressæ.

§ VIII.

Jam cum in Ditionibus Reipublicæ per exæquationem Græcorum Non Unitorum, &

Dissi-

Dissentium utriusque Confessionis cum Catholicis in ratione prærogativarum Civibus competentium, ad honores, & gratias capacitas sit agnita, eodem ipso jure, quo Catholici gaudent, Incole quoque Curlandiæ utriusque Confessionis, auctoritate presentis Actus separati gaudere debent; Proptereaque in Curlandiæ & Semigalia Nobiles iisdem addicti Religionibus, nec non Catholici è Polonia Regno oriundi, pari cum ipsis Nobilibus Curlandiæ, modo possessiones in Curlandiæ habeant, frui prærogativa debent. Quod etiam de Civitatum Incolis, quò ad eorum prærogativas, est intelligendum.

ARTICULUS V.

Cum Fura, quæ cuius propria sunt, integra eidem servari debeant, ideo Incolis etiam Districtus Piltinensis, ad tenorem Tractatus inter Serenissimos: Stephanum Bathorem Polonia, & Fridericum II. Daniæ Reges in Anno 1585. Die 10. Aprilis Coroneburgi initi, itemque juxta Pacem Olivensem, horumque Furiarum integritatem, & quietam eorum, quæ

nunc

nunc tenet, Possessionem, prasenti Actu separato in perpetuum pracustodimus. Et securamus.

§. I.

Primum igitur, totum Districtum Piltinensem eo in Statu, in quo ante memoratum Annum Coroneburgensis Tractatus erat, non modo quod ad Religionem, Et Tempa, sed etiam quod ad immutatam Bonorum Ecclesiasticorum Catholicorum in Secularia naturam relinquimus, Titulumque Episcopatus Piltinensis, omnis possessionis eo in Districtu vacuum, Et ab Anno memorato neglectum, ac deinceps Anno 1685. Episcopatus Livoniae annexum, nominatione à Serenissimo Rege Joanne III. facta, extinguimus: Litemque ex ea Nominatione inter Reverendos Episcopos Livoniae, Et Piltinensis Districtus Nobiles coortam, Et ad Relationis Judicia deductam, perpetua oblivioni mandamus, neque illam Districtui Piltinensi, utpote jam plane ab Ecclesiasticis ad Saeculares traducto, nocere unquam posse, declaramus.

§ II.

§. II.

Formam Regiminis interni, in hoc Districtu per Commissionem Anno 1617. à Serenissimo Sigismundo III. Rege designatam, constitutam, in suo robore conservamus, sic tamen, ut in eodem Districtu non modo Dissidentium utriusque Confessionis, Et Catholicorum, sed Graecorum etiam Orientalium Non-Unitorum Religio, Liberum exercitium habeat, neque Religiones supra memorata cuiquam obesse possint, quominus Et dignitates adipisci, Et haereditaria bona consequi possit.

§. III.

Nobiles ejusdem Districtus Piltinensis, quemadmodum Et ii, qui ab ipsis congruo Et solenni modo inter Nobiles Indigenas adoptati sunt, in aequalitate Jurium, cum Reliqua Nobilitate Livoniae, nullo Religionis discrimine habito, Juribus suis, Prærogativis in Republica, annexisque ei Provinciis, dummodo ibidem sint Possessionati, gaudebunt; pari Ratione Nobiles Polonia, Et

anne.

annexarum ei Provinciarum, Juribus, & Prærogativis paribus, in Districtu Piltinensi potientur.

§. IV.

Quod spectat Arcem, sive Capitaneatum Piltinensem, fundosque, & prædia ad illum spectantia, de iis observandum erit, quod in regiminis Formula constitutum est, & Possessori actuali Capitaneo, jus Hypothecæ, & possessionis, ad vitæ tempora assertum volumus: cætera autem bona, quæ à Nobilibus & Incolis Districtus Piltinensis tenentur, ad præscriptum Constitutionis Anni 1764. de Livonia, conservari volumus, neque illorum Possessores quarere peculiarem pro illis retinendis confirmationem oportebit. Adhuc, ut fugitivi subditi Nobilium Districtus Piltinensis ubicunque locorum deprehensi, iisdem restituantur, Nobilibusque Districtus Piltinensis, lite de restituendis ejusmodi subditis contendentibus, in quovis subsellio jus suum tribuatur, cavemus.

Quem.

Quemadmodum verò omnia supra dicta Puncta innituntur, tam legi nature, & publicæ, quàm Privilegiis, Constitutionibus antiquis, pro Basi aequalitatem, & libertatem Polonam habentibus, tum etiam, cum Græci Non-Uniti, & Dissidentes utriusque Confessionis, à longo tempore in pacifica Possessione suorum Jurium, Prærogativarumque exstiterant, ac nunquam in eo impediti fuerunt, præter illegitimas, jam post pacem Olivensem in Anno 1660. Tractatumque 1686. deinceps secutas Constitutiones, necnon cum Serenissima totius Russia Imperatoria Majestas, Vicina Reipublica, ac Serenissimi Reges Sveciæ, Prussia, Angliæ, Daniæ, tanquam Partes ex mediatione, supra citatorum Tractatum, se se interponant, exposcantque restitutionem Jurium, Privilegiorum, Græcorum Non Unitorum, & Dissidentium, tam in Spiritualibus, quàm Sæcularibus ipsis competentium, proinde omnia hæc Puncta in Articulis Actus præsentis separati contenta, veluti Jura firma, perpetua, & immutabilia,

lia, haberi, ceneri, & seruari debebunt. Quicumque autem ea labefactare præsumeret, pro turbatore publicæ Pacis, hosteque Patriæ, reputabitur, tractabiturque.

Hic Separatus Actus primus, cum sit sub Garantia subscripti hodie Tractatus inter Serenissimum Regem, Serenissimamque Rempubli- cam Polonam ab una, & Serenissimam Im- peratricem totius Russiae parte ab altera, ha- bere debet eam omnem vim, effectum, & vin- culum, ac si idem Actus de verbo ad verbum huic Tractatui insertus esset; Proinde hujus- modi Actus in mutuis Ratificationibus Serenis- simæ utriusque Partis Tractantis, in tota sua extensione comprehendendi debet. In Quorum fidem Nos utriusque Serenissimarum Partium pl na Potestate solenniter instructi, hunc Separatum Actum propriis manibus subscriptum, Sigil- lis Armorum Nostrorum communicavimus. Var- savia Die Vigesima Quarta Novi Styli, Decima Tertia Veteris Styli, Mensis Fe- bruarii, Annò Millesimò, Septingentesimo, Sexagesimò Octavò,

ACTUS

ACTUS

SEPARATUS SECUNDUS,

In quo, Serenissimæ Reipublicæ Po- loniæ Leges Cardinales perpetuò duraturæ, nec ullo unquam tempo- re immutandæ, Materiæ præterea Statûs, quæ in Comitibus libe- ris omnium consensu de- cerni debent, continentur.

CUM Serenissima Poloniæ Respublica in vo- tis haberet, ut Imperii sui ratio, libertasque Civium certis quibusdam legibus, nulli tem- porum mutationi obnoxiiis, certisque materiis Statûs concordis omnium in liberis Comitibus suffragio peragendis, circumscripta, veluti Basi cuidam inniteretur; sequentia hæc de- crevit, statuitque.

Leges Cardinales.

I. Potestas Condendarum Legum, quæ ad hæc usque tempora penes tres Ordines, Regi-

Regium nempe, Senatorium, & Equestrem, inviolata mansit, penes eosdem in posterum ita integra permanere debet, ut neque unus Ordo sine duobus aliis, neque duo sine tertio eam sibi arrogare, exercereque possint; Quapropter neque uni ex tribus hisce Ordinibus, sine duorum Reliquorum consensu, neque duobus invito tertio fas erit unquam Provincias, Terrasque Juris Republica, Regalia, Mensaque Regia Bona, ac Ecclesiastica, & Sacularia Bona, abalienare, permutare, oppignorare, vendere; Excipienda tamen sunt tempora Interregni, in quibus cum Imperium Republica penes duos Ordines sit, hinc quidquid duo Ordines unanimi consensu, in materiis Statûs, in materiis verò Economicis pluralitate Suffragiorum, & in praefigendo Comitiorum Electionis Regis tempore, quo duratura sint, designandumque diem eidem novo Regi renuntiando, decreverint, id omne à duobus Ordinibus constitutum, eandem vim retinere debebit, quam, si à tribus decerneretur, habuisset.

II. Quodcumque, sive in Legibus, sive in Constitutionibus, sive in quibusvis aliis Actis, Religio Romana Catholica memorabitur, Titulus eidem = Dominantis = addendus semper erit, eademque in perpetuum Dominatum obtinebit.

III. Reposita inter leges Cardinales Dominante in Polonia Sancta Religione Romana Catholica, transitum ab Ecclesia Romana ad aliam quamcunque Religionem in hoc Regno Polonia, & Magno Ducatu Lithuania, ceterisque annexis Provinciis, criminale delictum esse declaramus; Quapropter, si quis deinceps, eò se flagitio contaminatus ausus fuerit, è finibus Republica extorris erit. Forum verò ad agendum contra hujusmodi Reos, in Supremis Regni, & Magnæ Ducatus Lithuania Tribunalibus, ex termino tacto designamus. Porro ab hac Lege omnes, qui hucum in hoc casu existerent, immunes esse volumus, neque ullâ ratione pœnas superius memoratas, Legibusque Nationalibus

præscriptas, contra eosdem repetemus, aut ab aliis repeti sinemus.

IV. Inbarendo Legi Cardinali Reipublicæ, vi cujus jam inde ab exordio Romanæ Catholicæ Dominantis in Polonia Religionis, soli Romani Catholici Thronum ejusdem Nationis occuparunt, & revocando ad priscum vigorem Constitutionem Anni 1669. eamque pro inviolabili declarando, cautum in perpetuum volumus, ne quisquam in posterum alius Poloniæ Sceptro potiat, præterquam is, qui vel ortu, vel vocatione Romanam Catholicam Fidem profitetur. Quod si quisquam Polonorum alterius Religionis Candidatum ad Regni fastigium promovere ausus fuerit, eum pro hoste Patriæ, & invindicabili Capite, spe omni condonationis sublata, declaramus. Regina etiam, pro ejusdem Constitutionis Anni 1669. ratione, ortu vel vocatione Romana Catholica semper sit; Quod si acciderit aliis eam Religionibus addictam, non prius solemnè Ritu inauguranda erit, quàm Romanæ Catholicæ Religionis nomen dederit.

V.

V. Quamquam Electio Poloniæ Regum liberis congregatæ Reipublicæ Suffragiis hucusque peracta fuerit, ipseque Serenissimus Rex STANISLAUS AUGUSTUS feliciter regnans, concordibus omnium votis è gremio Nationis in Regali Poloniæ Solio sit collocatus, idemque Pacta Conventa à se jurejurando firmata integerrima fide servet, neque quidquam sit, quod à bono Principe isto in ratione eligendorum Regum immutandum, posteritas metuat; tamen cum ea libertatis natura sit, ut in ea conservanda nulla populi studia nimia dici possint, cautum haberi volumus, modoque, quantum possumus, maxime solemnè statuimus, ut non solum libera concordibus omnium suffragiis Regum Electio inviolata semper maneat, verum etiam, ne ullo unquam tempore, ulloque prætextu, locus Successioni Hæreditariæ ad Sceptra Poloniæ fiat.

VI. Securitatem libertatis Nobilium, olim Statuto Vladislai Jagiellonis, Constitutionibusque Reipublicæ apprimè firmatam, in prisco semper vigore suo permanere volumus;

H2

itaque

itaque, neque Serenissimo Regi feliciter Regnantis, neque Regibus ejus Successoribus, neque quibusvis eorum Magistratibus, neque cuiquam alii, siue auctoritate gesti muneris, siue potentia vi, ut memoratum Statutum indicat: licitum erit, quemquam è Terrigenis Incolis, ob crimen, aut delictum aliquod comprehendere, nisi prius ad congruum Subsellium citatus, & de eodem scelere plenè convictus fuerit. Porro eximendi hoc Legum patrocínio erunt cuncti sicarii in recenti crimine deprehensi (recentis autem criminis rationem, juxta morem veterum Legum, spatio unius Anni, & sex septimanarum describimus) item latrones, fures, aggressores in itineribus, & domibus, imò ad firmandam cuiusvis Civi securitatem vitam, & tranquillitatem domesticam, ex Comuni juris Regula: Invasor à se ipso occiditur: ejusmodi hominis invindicabile Caput decernimus in perpetuum, qui congruo in Subsello invasionis adium alienarum, aut latrocinii in publica via, convictus sufficienter fuerit.

VII.

VII. Officia, dignitatesque, cum Ecclesiastica, tum Saculares, Juris Regii, ipsiusque Privilegia requirentes, Gratia, & Beneficia Regia semel collata, neque à quoquam coram congruis subselliis in controversiam vocata, tranquille à Civibus possessa, nemini à quocunque adimenda erunt. Quod si acciderit, ob justas quasdam causas id fieri debere, in solis Comitibus liberis unanimi consensu concludi poterit; Judices tamen Terrestris & Officia Castrensia, ceteraque subalterna Jurisdictiones, à quibus ad superius Subsellium libera est appellatio, reddere rationem in Tribunalibus male gesti muneris, quodque Judicatum fuerit, perferre debebunt.

VIII. Fura & Privilegia Provinciarum, præsertim ea, quibuscum ad Reipublica corpus accesserunt, & personarum eas incolentium propria, legitime concessa, neque in præsens à quoquam officiose in controversiam adducta, integra permanebunt; Ne verò in posterum quidquam legibus contrarium ex Cancellariis Nationalibus prodeat, Magnifici Cancellarii utriusque Gentis, pro ratione

præ-

præstiti à se jurisjurandi, quàm diligentissimè cavebunt. Utque securitati Privilegorum consulatur, atque casu aliquo deperdita in forma Authentica, occurrente necessitate, ac notitia de iis, in promptu semper haberi possit, omnia hujuscemodi Privilegia, atque quæcunque Fura Actis Metricæ Regni, quæ ad Regnum, Metricæ verò Lithuania, quæ ad Magnum Ducatum Lithuania spectant, etiam ea anteriora, quæ nondum in Actis Officiosa sunt inducta, intra anni unius spatium à Publicatione præsentis Legis inserantur. Porro si aliquod dictorum Privilegorum abhinc concedendorum memoratis Actis Metricæ insertum non fuerit, intra Anni unius intervallum, omni valore illud prorsus carere volumus, atque in potestate Sacræ Regiæ Majestatis erit, alterum quemcunque pro arbitrio suo novo Privilegio donare, & ad Cancellarias utriusque Gentis pertinebit. Privilegia hæc sigillis munire; si verò acciderit, ut aliquis deperdito Originali Privilegio

privilegio, aliud sibi dari postulaverit, id illi negari nequibit.

IX. Magnum Ducatum Lithuania perpetuò, & indissolubili nexu cum Regno Polonia, juxta cautiones suas conjunctum, alias quoque Provincias, & Territoria, unum Reipublicæ Corpus componentia, nunquam ab eadem Corpore avelli posse, solemniter declaramus.

X. Fura Feudorum ad Rempublicam spectantium, in ejusdem Reipublicæ potestate, ac Dominio perpetuò manere debebunt.

XI. Jus æqualitatis Nobilium, & Capacitas ad acquirenda bona terrestria, ad obtinendos Honores, dignitates Senatorias, & Ministeriorum, Officia Ecclesiastica, & Sæcularia, tum etiam privilegia ad Capitaneatus, cum, & sine Jurisdictione, ac Tenutas Bonorum Regalium, solis Nobilibus Nationalibus competere debet, ac eidem æqualitati nulli honorum tituli tenebras offundere, ac derogare poterunt.

XII. Dissidentibus, Gracisque Non-Uni-
tis Orientalibus, Nobilibus Reipublicæ Ci-
vibus asserta primo Actu separato, suo loco
eadem æqualitas, libertatesque exercenda Re-
ligionis suæ concessæ, plenam vim nancisci,
perpetuòque servari debent.

XIII. Palatinatibus, Civitatibusque Ter-
rarum Prussia, integra perpetuò manebunt
Jura, quæ habent Legitima, & congruenter
ad Privilegium Incorporationis eorum, in
unum Reipublicæ Corpus.

XIV. Palatinatui Livonia Pacta subje-
ctionis, & unionis, necnon Ordinationes, &
leges eidem servientes, in Constitutionibus
descriptæ, sarta tecta semper conservabuntur.

XV. Ducatui Curlandiæ & Semigaliæ
perpetuò integra permanebunt Pacta subje-
ctionis Anno 1561. & forma Regiminis Anno
1617. præscripta, amota omne in ævum for-
mæ Regiminis, quæ in præsens existit, mu-
tatione.

XVI. Districtus Piltinensis, suas Leges,
quibuscum à Serenissimo Rege Dania, Anno

1585. uti Livonia pars, restitutus Polonia
fuit, integras semper habebit, & penes Sta-
tum Sæcularem permanebit, neque circa For-
mam Regiminis Anno 1617. præscriptam,
ulla unquam in eodem mutatio fiet.

XVII. Liberum Veto in Comitibus liberis,
circa materias Statûs, integram in perpe-
tuum vim obtinere debet, porro de materiis
illis Statûs, unanimi suffragio statui debe-
bit. Cuius autem Personæ Comitibus ingredien-
ti, in ævum assertitur libertas impediendæ
in iisdem activitatibus in materiis Statûs, uni-
us tantum vocis liberæ contradictione, ore,
aut Protestatione in scripto interposita.

XVIII. Jus Emphyteuseos ea, qua in
Legibus circumscriptum est, ratione, in
omnibus Ditionibus Reipublicæ, in fundis re-
vera incultis, & cum evidenti utilitate di-
recti Domini, concedendum erit. Hæc autem
Concessio à Rege in Bonis Mensæ Regiæ, à
Capitaneis & Tenentiis in Bonis Regalibus,
subsequenda tamen Confirmatione Regiæ; in
bonis verò Ecclesiasticis, ab ipsismet Eccle-
sia-

tionum Judiciorum Constituendorum, & defensionum rationes illibatas partibus lite disceptantibus servari, conformiter ad præscripta ejusdem Statuti Magni Ducatus Lithuania, & Constitutionum in Comitibus latarum. Jam quod attinet vulnera, membrorum quorumcunque sauciationes, & mutilationes, his in Casibus, æquitàtis quàm strictissime læsis præstandas rationes, prudentiæ, & religiosæ severitati Judicum, & Judiciorum, ad quæ causæ hujusmodi deferuntur, relinquimus, volumusque ab iis hujusmodi crimina pro diversa ratione infictorum vulnerum, & personarum Conditione judicari, & puniri.

XXI. Quemadmodum Jura Majestatis semper defendere, & ad eorum præscriptum Nationem Serenissimis Regibus semper obtemperare est necesse, ita si quis Regum legem aliquam Nationis ex Cardinalibus, ac ex Pactis Conventis cum eadem Natione, factam & jurejurando confirmatam, pessumdedisset, & observare detrectaret, ex præscripto Constitu-

stitutionis Anni 1607. eadem Natio vinculo præstanda Regi obedientiæ exsolvetur: quæ verò injustè Regem publicèque in Comitibus accusaret, is secundum præscriptum Constitutionis Anni 1609. in jus vocari, gravissimèque puniri debet.

XXII. Bona, Possessionesque Ecclesiasticorum, & Nobilium, ad jus Majestaticum non discussa prius lite, nequaquam trahi debent, & Privilegium super iis, ante probationem liquidi juris Regi, & cognitionem naturæ eorundem Bonorum impetrans, illorum possessionem adire non audeat.

XXIII. Jus Caducum ad Bona Peregrini, in ditionibus Reipublicæ, nulla relicta prole, & sine testamento demortui, ad hæc tempora Regiis Juribus annexum, nemin deinceps concedetur, sed Successoribus vitæ functi integrum erit bona ipsius, & omnem supellectilem repetere, relicta eorum omnium decima parte, vel in rebus ipsis, vel æstimatione facta in pecunia, Civitati, aut Domino Loci, in quo Peregrinus ille est versatus;

satus; Hoc tamen beneficio dicti exteri ad triennium duntaxat à die obitus propinqui sui in Polonia gaudere poterunt; Quam ob rem ter quotannis publicè proclamabitur: hunc vel illum Advenam, in hoc, vel illo loco fatississe; relictasque ab eo fortunas, juxta illarum indicem descriptum statim à morte per Magistratum, cessuras ejus heredibus; qui constituto tempore authenticis documentis proximitatem Cognationis probantibus muniti, convenientem se se ante Jurisdictionem stiterint, elapsis namque tribus Annis, bona illa memorata ad fiscum Regium delabentur.

XXIV. Spatium sex Septimanarum Comitii ordinariis, duarum verò hebdomadarum extraordinariis præfixum protendi, neque Comitii limitari poterunt aliter, quàm omnium in Comitii liberis conspirantibus sententiis.

Hæ universæ Leges Cardinales, nullo tempore, nulloque pretextu à quocunque, nec per ipsasmet Confœderationes, illas etiam, quæ Interregni tempore fieri consueverunt, nec unanimi omnium consensu immutari, aut

labe.

labefactari poterunt. Itaque qui contra hæc Leges, vel earum aliquam, quidquam motus fuerit, pro Patria hoste habeatur, poenæque hosti Patriæ congruis mulctetur.

MATERIÆ STATUS.

I. Integrum non erit in Liberis Comitiiis citra omnium Ordinum Reipublica, & unanimum consensum augere tam ipsamet semel constituta tributa, quàm eorundem percipiendorum tributorum Tabellas, ullo pretextu immutare.

II. Fas non erit in Liberis Comitiiis absque unanimi consensu numerum Exercitus Reipublicæ semel constitutum, in quacunque Regni parte, & quocunque nomine, ac colore, augere.

III. Non licebit in Comitiiis liberis citra Suffragiorum Ordinum Reipublicæ unanimitatem, Fœdera, Conventiones, pactionesque amicitia & Commerciorum, cum Externis Potentiis inire.

IV.

IV. *Bella indici, pax stabiliri, in liberis Comitibus non poterunt, nisi Universorum conspirantibus Sententiis.*

V. *Nemo Indigenatu donari, & Nobilibus accenseri in liberis Comitibus poterit, nisi omnium in id consenserint suffragia; is verò, qui Indigenatu donabitur, Nobilitatem suam perducta ad Avum generis serie comprobare debebit, utque adipisci possit Dignitates, Jurisdictiones, bene possessionatus in ditionibus Reipublicæ esse debebit.*

VI. *Pes, Cursus, valorque interior moneta nationalis, immutari in Liberis Comitibus non poterunt, nisi omnium consentientibus suffragiis; par quoque in liberis Comitibus unanimitas requiretur ad faciendas pecuniæ Reductiones, & augendum ejusdem valorem. Moneta quoque externa, quam Commissio Thesauri probaverit, circa unanimitatem imminui quò ad valorem, non poterit.*

VII. *Augeri, vel minui potestas, & prærogativa Ministrorum Pacis & belli, tam in Regno, quàm in Magno Ducatu Lithuanicæ,*

nia, itemque Officia Judicum, & Judiciorum, in Ditionibus Reipublicæ non poterunt in liberis Comitibus, nisi omnium conspirantibus Sententiis. Novas etiam constituere Dignitates, tam in Regno, quàm in Magno Ducatu Lithuanicæ, Palatinatibusque, & Districtibus integrum non erit, nisi consentientibus omnibus in liberis Comitibus.

VIII. *Ordo Comitiorum, & Comitiorum celebrandorum in presentibus Comitibus constitutus, immutari in liberis Comitibus, citra unanimum omnium consensum non poterit.*

IX. *Obligationi obtemperandi cuiusvis Jurisdictioni, sententiis in Judiciis latis, prærogativis Tribunalium, necnon valori evidentium Decretorum in Tribunali M. D. Lit. sua perstabit in perpetuum vis, ut ad hæc tempora; quodsi immutatio aliqua in his erit deinceps facienda, non aliter illa fieri poterit, quàm consentientibus omnium in liberis Comitibus suffragiis.*

X. *Constitutio Anni 1717. Tit. Reassumptio: qua Senatus Consilia describuntur,*

illibata in perpetuum servanda est; sed quoniam clausula inhibitionis usus ararii publici in ea adjecta est, ne scilicet pecunia ex eo certis usibus destinetur, citra evidentem, quaque devitari non possit, necessitatem, ea, que clausula in ararii præjudicium accipi posset; itaque in omnibus Comitibus, ubi de Economicis materiis agitur, certa pecunie Summa designanda erit, quæ pro arbitrio Senatûs Consiliorum, in urgentes, minimeque prævisas necessitates, eò tempore, quod inter Comitia intercedit, erogari queat. Quod si Respublica augere, vel minuere voluerit potestatem, & prærogativas Senatûs Consiliorum, non aliter id præstare, quam unanimi omnium in liberis Comitibus consensione, poterit.

XI. Quoniam ex præscripto veterum Respublicæ legum, sublata Regibus potestas erat cõmendorum Bonorum, quæ posthac ad eorundem Successores de lumbis devenirent, concessaque est Serenissimo Regi nunc feliciter Regnanti in Pactis Conventis, hujusce rei
facul-

facultas, hæc illi uni servire debet, ita ut quæcunque hac ratione obtinuerit, ad Familia ejus Hæredes spectabunt. Si qui temporibus futuris Reges Successores Serenissimi modernæ STANISLAI AUGUSTI, dictam assecutionem Bonorum, etiam optarent pro suis Successoribus de lumbis, id eis integrum non erit, nisi unanimis omnium in liberis Comitibus accedat consensus.

XII. Convocationi Generalis Nobilitatis Respublicæ expeditionis locus non erit, nisi ex communi sanctione Comitiorum, eorumque liberorum.

XIII. Nemini unquam licebit Bona, cujuscunque tandem illa sint generis, occupare illegitimè, hoc est: non interposita Judicii, cujus Jurisdictioni Bona illa subsunt, auctoritate, & ante litem obtentam, sub amissionem ejus prætensionis, cujus ratione per illegitimam inequitationem illa occupata fuerint; Quod tamen nequaquam extendendum est, ad prætensiones ex contractibus Hypothecariis, & locatoriis exortas; ille etenim Te-

nutarius, cui præfinitum Stipulatione tempus effluxit, necnon Hypothecarius, cui in Regno redibita est in Castro pecunia, convenienter, ad obligationem, & in termino solutionis; in Magno verò Ducatu Lithuania, cui ad normam stipulationis, eadem pecunia in fundo, aut si recipere illam detrectaverit, in Castro reponetur, possessione cedere debet. Deinde verò, si quid repetendum Tenutarius, aut Hypothecarius ab Hærede habuerit, aut è contra Hæres ab illis, ad competens Judicium provocare, omni appellatione sublata, licebit; in eo autem Judicio causæ eæ Stipulatione locati, aut Hypothecæ profuente, ante alias omnes discuti debent, illegitima etiam illa occupatio Bonorum censerè non debet, quæ fit ad præscriptum Chyrographi, aut Transactionum, in Actis publicis roboratarum. Hujus Constitutionis à Nuntiis Regni pro Regno receptæ, à Nuntiis verò M. D. Lit: ad præscripta Statuti M. D. Lit: in similibus causis restrictæ, immutatio ad unanimatatem suffragiorum in liberis Comitibus pertinebit.

XIV. Hæ materia Statûs supra expressæ, nullo unquam prætextu, aut interpretatione à quopiam sub decisionem pluralitatis trahi, sed in liberis Comitibus, unanimi consensu decidi debent.

Hic Separatus Actus secundus, cum sit sub Garantia subscripti hodie Tractatus, inter Serenissimum Regem, Serenissimamque Rempublicam Polonam ab una, & Serenissimam Imperatricem totius Russia, parte ex altera, habere debet eam omnem vim, effectum, & vinculum, ac si idem Actus de verbo ad verbum huic Tractatui insertus esset; proinde hujusmodi Actus, in mutuis Rationificationibus, Serenissima utriusque Partis Tractantis in tota sua extensione comprehendere debet. In quorum fidem nos utriusque Serenissimarum Partium plena potestate solemniter instructi, hunc separatum Actum, propriis manibus subscriptum, Sigillis Armarum Nostrorum communivimus. Varsaviæ, Die Vigesima Quarta Novi Styli. Decima Tertia Veteris Styli, Mensis Februarii, Anno

no Millesimo, Septingentesimo, Sexagesimo Octavo.

(L.S.) Gabryel Jan (L.S.) KNIAZ NIKO-
Junosza PODOSKI LAJ REPNIN.
Prymas, i Pierwszy
Xiążę Kor: Polskiy
i W. X. Lit: mp.

(L.S.) Antoni Ostrowski *Biskup: Kujawski*
i Pomorski. mp.

(L.S.) Antoni Xiążę z Prusów Jabłonowski
Woiewoda Poznański, mp.

(L.S.) Ignacy Twardowski *Woiewoda Ka-*
liski. mp.

(L.S.) Jozef Antoni Junosza Podoski *Wo-*
iewoda Płocki, Kawaler Orderów Orła Białe-
go i S. Stanisława, Ssta Pokrzywnicki. mp.

(L.S.) Tadeusz z Lipiego na Lipsku Lip-
ski Kasztelan Łęczycki. mp.

(L.S.) Andrzej Stanisł: Młodzieiowski *Bi-*
skup Przemyński, Kanclerz Wielki Koronny.

(L.S.) Franciszek Salezy Potocki *Woiewo-*
da Generał Ziem Kiiowskich.

(L.S.)

(L.S.) Ignacy Cetner *Woiewoda Bełzki. mp.*

(L.S.) Stanis: Bernard Gozdzi *Woiewoda*
Generał Ziem Podlaskich.

(L.S.) Roch Michał Jabłonowski *Kaszte-*
lan Wislicki. mp.

(L.S.) X. Stefan Gedroń *Biskup Inflant: mp.*

(L.S.) Michał Ogiński *Woiewoda Wileński.*

(L.S.) Jozef Dewoyna Solfohub *Woiewoda*
Witebski. mp.

(L.S.) Tadeusz z Burzyna Burzyński *Kaszte-*
lan Woiewództwa Smoleńskiego. mp.

(L.S.) Adam Brzostowski *Kasztelan Połocki,*
Ssta Sądowy Wotkowyski.

(L.S.) Michał Xiążę Czartoryski *Kanclerz*
W. W. X. Litt.

(L.S.) Jan Borch *Podkanclerzy Koronny. mp.*

(L.S.) Teodor Wessel *Podskarbi W. Koronny.*

(L.S.) Jozef Xiążę Sanguszko *Marszałek*
Nadworny W. X. Lit.

(L.S.) Karol Xiążę Radziwiłł *Marszałek*
Konfederacyi Generalney i Seymowoy.

(L.S.) Stanisław Brzostowski *Ssta Bystrz:*
Marszałek General: Konfederacyi W. X. Litt.

(L.S.) Wła-

- (L.S.) Władysław Gurowski *Pisarz Wielki Kor: Posel Województwa Poznańskiego.*
- (L.S.) Karol Malczewski *Pułkownik Regimentu B. W. K. Posel Wdztwa Poznańskiego.*
- (L.S.) Adam Łodzia Poniński *Kuchmistrz W. K. Posel Wdztwa Kaliskiego. mp.*
- (L.S.) Stanisław Wessel *Starosta Golubski, Posel Województwa Łęczyckiego.*
- (L.S.) Wojciech Grzymała Ostrowski *Pod-sędek, i Posel Wdztwa Łęczyckiego mp.*
- (L.S.) Kasper Lubomirski *Posel Wdztwa Mazowieckiego Ziemi Czerskiej.*
- (L.S.) Teodor P. na Szydłowie Szydłowski *Chorąży Ziemi, i Posel Warszawski, Starosta Sekocin: mp.*
- (L.S.) Kazimierz na Szydłowie Szydłowski *Stolnik Powiatu Przasnyskiego, Posel Xięztwa Mazowieckiego Ziemi Wiskiej. mp.*
- (L.S.) Kazimierz Xię Poniatowski *Podkomorzy Koronny, Posel Ziemi Zakroczymsk.*
- (L.S.) Jan Chryzostom Kraiewski *Instyga-zor Koronny, Posel Ziemi Rożańskiej. mp.*
- (L.S.) Walenty z Piętk Sobolewski *Łow-czy*

- czy Ziemi Warszaw: Posel Ziemi Liwskiej.*
- (L.S.) Stanisław Radziwiński *Ssta Janowski, Posel Ziemi Nurskiej.*
- (L.S.) F. Xawery Branicki *E. W. K. Posel Ziemi Sochaczewskiej.*
- (L.S.) Stanisław Gadomski *Podkomorzy, i Posel Ziemi Sochaczewskiej.*
- (L.S.) Antoni Czapski *Podkomorzy, i Posel Województwa Chełmińskiego.*
- (L.S.) Waleryan Piwnicki *Miecz: Z. P. Wo-jewództwa Chełmińskiego Posel.*
- (L.S.) Franciszek Wielopolski *Posel Woie-wództwa Krakowskiego.*
- (L.S.) Jozef Wielopolski *Posel Wdztwa Krakowskiego.*
- (L.S.) J. Małachowski *Posel Woiewodztwa Sandomirskiego.*
- (L.S.) Elias Wodzicki *Posel Wdztwa San-domirskiego.*
- (L.S.) Piotr Ożarowski *Generał Lieutenant Posel Wdztwa Sandomirskiego.*
- (L.S.) Maciej Skorupka *Posel Wdztwa San-domirskiego.*
- (L.S.)

(L.S.) Antoni Potocki Starosta Lwowski,
Poseł Województwa Ruskiego. mp.

(L.S.) Ignacy Bukowski Poseł Sanocki.

(L.S.) Jozef Ant: z Błazowa Błazowski Pod-
stoli, i Poseł Powiatu Zydzaczowskiego.

(L.S.) Maryan Potocki Delegat, i Marsza-
tek Ziemi Halickiej.

(L.S.) Jozef Sosnowski Pisarz W. X. Lit:
Poseł Ziemi chełmskiej.

(L.S.) Jozef Stępkowski Oboźny Polny Kor:
Poseł Wdztwa Lubelskiego.

(L.S.) Stanisław Karwowski Podstoli Ziemi
Bielskiej, Wdztwa Podlaskiego z Ziemi
Mielnickiej Poseł.

(L.S.) Jozef Wilczewski Podkomo: Ziemi
Wizkiej, Poseł z Województwa Podlaskiego
Ziemi Bielskiej.

(L.S.) Celestyn z Szpanowa Czaplic Podkom:
Łucki, Poseł z Inflant Koronnych.

(L.S.) Jan Łodzia Poniński Poseł Inflan-
towski. mp.

(L.S.) Michał Jan Pac Starosta Ziołowski,
Poseł Województwa Wileńskiego.

(L.S.) Sta-

(L.S.) Stanisław Xiążę Radziwiłł Podkomor:
W. W. X. Lit: Poseł Powiatu Lidzkiego.

(L.S.) Marcyan Janowicz Poseł Powiatu
Wiłkomirskiego.

(L.S.) Stefan Dominik Romer Chorąży, i
Poseł Wdztwa Trockiego.

(L.S.) Antoni Zabiello Łowczy W. W. X.
Lit: Poseł Powiatu Kowieńskiego.

(L.S.) Marcin Czerniewicz Horodn: Sędz:
Grodz: i Poseł Kowieński.

(L.S.) Jan Pakosz Pisarz Grodzki, i Poseł
Województwa Smoleńsk:

(L.S.) Kazimierz Zabłocki Poseł Powiatu
Starodubowskiego.

(L.S.) Franciszek Gedroń Podczarży, i Po-
seł Wołkow: Oboźny Polny Lit:

(L.S.) Piotr Bohomolec Pisarz Ziemi, i
Poseł Wdztwa Witebsk:

(L.S.) Michał Szyszko Chorąży Husarski,
Poseł Wdztwa Witebsk:

(L.S.) Michał Xiążę Radziwiłł Krayczyz
W. X. Lit: Poseł z Wdztwa Brzeskiego.

(L.S.) Michał Domański Poseł z Powiatu
Pińskiego. (L.S.)

(L.S.) Mikołaj Tadeusz Łopaciński *Pisarz*
W. W. X. Lit: Posel Woiewództwa In-
flantskiego mp.

(L.S.) Adam Czartoryski *Posel Inflantski.*

(L.S.) Antoni Tyzenhauz *P. N. W. X. Lit:*
Posel Woiewództwa Inflantskiego.

Moc Ratyfikacyi Traktatu, przez
Konstytucyę Seymu R. 1768.

Przychylając się do Aktu Limity Seymu
 terażniejszego, którym wyznaczylśmy
 Delegacyę z Panów wierney Rady, i Uur.
 Posłów Ziemskich złożoną, do umowie-
 nia, i zawarcia Traktatu, i innych Aktów
 z Dworem Rossyiskim, względem interes-
 sów w tymże Akcie Limity wymienionych,
 iako też do Plenipotencyi za powszechną
 zgodą zgromadzonych na tym Seymie Skon-
 federowanych Stanów teyże Delegacyi da-
 ney; Tenże Traktat zawarty, i z Aktami
 dwiema osobnemi, i z iedney Strony przez
 J. W. Xcia Mikołaja Repnina Wielkiego

Po-

Posła Nayaśnieyszey Imperatorowy Jmci
 Caley Rossyi, według Plenipotencyi iemu
 przysłaney, i za Plenipotencyą Naszą po-
 dług zwyczajn przy Traktatach praktyko-
 wanego zamienioney; A z drugiey Stro-
 ny przez całą Naszą Delegacyą podpisa-
 ne, na tymże samym Seymie do appro-
 bacyi Naszey podane, i przeczytane, we
 wszystkim approbuemy, i za powszechną
 tychże Stanów Skonfederowanych zgodą,
 ratyfikacyą tego Traktatu, i Aktów dwóch
 Osobnych wewszystkim, sposobem zwy-
 czaynym sobie zostawujemy; Którey ra-
 tyfikacyi Instrument przez Nas Króla, i
 przez Ministrów Naszych Oboyga Narodów
 podpisany, Pieczęciami większemi Ko-
 ronną i W. X. Lit: ztwierdzony, za po-
 dobny instrument Ratyfikacyi Nayaśniey-
 szey Imperatorowy Jmci Caley Rossyi,
 na termin w Traktacie położony, lub i
 prędzey, ieżeli będzie można, zamie-
 niemy.

Raty-

*Ratyfikacya Imperatorowy Ca-
ley Rossyi.*

Po zrewidowaniu tego Traktatu znalazłszy go razem i z obydwojma separatnemi Aktami (które w terazniejszey Naszey ratyfikacyi powinny się inserować, i rozumieć w całej ich obszerności podobnie, iakby obydwa tu dla tego umyślnie od słowa do słowa wniesione były) zupełnie korespondującym zamiarom obydwojch kontraktujących, przyięliśmy go za dobry, utwierdzili, i ratyfikowali. Jakoż zaś przez to samo uroczyste za dobry przyjmujemy utwierdzamy, i ratyfikujemy, obiecując Imperatorskim Naszym słowem za Nas i następców Naszego Tronu, wykonywać zawsze świątobliwie w całej istocie wszystkie postanowienia nowego Traktatu przyiaźni i gwarancyi. Na zapewnienie czego My tę Ratyfikacyą własno-ręcznie podpisawszy, rozkazaliśmy ztwierdzić Pieczęcią Naszego Państwa. Dan w St. Peter.

terzburgu 29. dnia Miesiąca Marca, od Narodzenia Chrystusowego 1768. a Panowania Naszego Szóstego Roku.

KATARZYNA.

Hrabia N. Panin.

Xiqiz Alexander Galiczyn.

T R A I T É

*Entre Sa Majesté le Roi & la Re-
publique de Pologne, & Sa Maje-
sté l'Impératrice Reine de Hon-
grie & de Bohême.*

L'An 1775.

*Plenipotencia Casareo-Regia pro L. B. Ca-
rolo Rewiczky de Rewisnye ad concludendum
supra Cessionem certarum Polonia Provin-
ciarum occupatarum, aliasque Regni res cum
Polonia Regis, Reipublica Commissariis
ad hac denominatis.*

*NOS Maria Theresia Dei Gratia Roma-
narum Imperatrix, Vidua, Regina Hungariae,
Bohe.*

Bohemia, Dalmatia, Croatia, Slavonia, Galicia & Lodomeria, Archidux Austria, Dux Burgundia, Styria, Carinthia, Carniola, Magna Princeps Transylvania, Marchio Moravia, Dux Brabantia, Limburgi, Lucemburgi, & Geldria, Wirtembergæ, Superioris, & Inferioris Silesia, Mediolani, Mantua, Parma, Placentia, Guastalla, Osvecimia, Zatoria, Princeps Suevia, Comes Habsburgi, Flandria, Tyrolis, Hannonia, Kiburgi, Goritia & Gradisca Marchio Sacri Romani Imperii Burgovia Superioris & Inferioris Lusatia, Comes Namurci, Domina Marchia, Slavonia & Mechlinia, Lotharingia & Barri Dux, Magna Dux Hetruria.

Notum testatumque vigore presentium facimus: Quum circa solemnem Cessionem Polonia Provinciarum, quas ut pote portionem iis æquivalentem, in qua ab aliquot retro Saculis tum Hungaria, tum Bohemia Regibus, indubitata jura competunt, communicatio cum totius Russia Imperatrice, Borussiaque Rege Consilio, nuper occupavimus: Nobis, Regique, ac Reipublice Polonia visum

est,

est, in Comitibus, quæ nunc Varsavia celebrantur, colloquia institui; Hinc Nos Legato Nostro Extraordinario, & Ministro Plenipotentiaro Illustri & Magnifico Fidelis Nobis dilecto Libero Baroni Carolo Reviszky de Revisnye Camerario Nostro actuali, tanquam Commissario plenam facultatem dedimus, sicuti presentibus Illi damus, ut cum Regis, Reipublicæque Commissariis plena isthac Cessione, sed etiam circa alias res domesticas Regni, quæque huc spectare possent, colloquia instituat, conferat, atque concludat. Verbo Casareo, Regio & Archiducali spondentes Nos ea omnia & singula, quæ presatus Noster Minister Plenipotentiarus ita egerit, tractaverit, subscripserit, atque signaverit, rata, grata, & accepta habituras, & Ratificationum Nostrarum Tabulas, in tempore convento extradituras esse. In quorum omnium fidem majusque Robur, presentes Plenipotentiarum Tabulas, manu Nostra subscripsimus, Sigilloque Nostro Ca-

K

sareo

sareo Regio & Archiducali pendente firmari
jussimus. Datum in Civitate Nostra Vien-
na, die 27. Maji, Anno Domini Millesimo
septingentesimo septuagesimo tertio. Regno-
rum Nostrorum trigesimo tertio.

MARIA THERESIA.

W. Kaunitz Rittberg mpp.

Ad Mandatum Sacræ Cæsareæ ac Regiæ Apo-
stolicæ Mattis proprium.

Henr. Gabr. à Collenbach. | mpp.

T R A I T É.

SOit notoire à quiconque appartient; Sa
Majesté l'Impératrice Reine Apostolique
de Hongrie & de Bohême, après avoir
fait occuper par ses Troupes quelques Di-
stricts de la Pologne, en conséquence du
concert arrêté pour cet effet entre Elle,
Sa Majesté l'Impératrice de toutes les
Russies, & Sa Majesté le Roi de Prusse,
a fait declarer par un memoire présenté
à Var-

à Varsovie au Mois de Septemb: de l'An-
née dernière les droits, & les raisons,
qui l'ont engagées à cette démarche.

Sa Majesté le Roi de Pologne, en con-
séquence du résultat du Conseil du Sénat
assemblé au Mois de Novembre de la mê-
me Année, y a repondu, relativement à
une future Diète Generale par des Prote-
stations Solemnelles contre cette occupa-
tion. Et de cet état des choses il en a
résulté le danger le plus imminent, de
voir troubler l'Amitié & la bonne harmo-
nie, qui ont subsisté jusqu'ici entre Sa
Majesté le Roi & la Republique de Polo-
gne, & Sa Majesté l'Impératrice Reine.
Mais après avoir mûrement réfléchi de
part & d'autre sur les funestes effets; qu'au-
roit entraîné un pareil événement, heu-
reusement l'esprit de Conciliation a pré-
valu, & on est convenu en conséquen-
ce de faire ouvrir des conférences de Pa-
cification à Varsovie, à une Diète Extra-
ordinaire, indiquée pour cet effet au gré

du desir des trois Cours Contractantes, & d'y faire travailler à un prompt accommodement des différends, auxquels ont donné lieu les circonstances présentes, par des Plénipotentiaires, & Commissaires autorisés de part & d'autre. Pour cet effet Sa Majesté le Roi & la République ont autorisé & muni de Leur Plein-pouvoir Du Sénat, Les Eveques: Antoine Ostrowski de Cujavie & de Poméranie; André Stanislas Kostka Młodzieiowski de Posen & de Varsovie; Ignace Massalski de Vilna; Paul Felix Turski de Luceorie & de Brésé en Lithvanie; Antoine Onufre Okęcki de Hełm; Les Palatins: Antoine Jabłonowski de Posen, Ignace Twardowski de Kalisz, Stanislas Lubomirski de Kiiovie, André Moszczeński d'Inowroclaw, le Prince Alexandre Sapieha de Pölock, Général de Camp du Grand Duché de Lithvanie, Joseph Niesiołowski de Novogrod, Joseph Podoski de Plock, Mathias Lanckoroński de Bracław, Auguste Sułkowski de

de Gnesne. Les Castelans du premier Ordre: Joseph Mielżyński de Posen, Joseph Stępkowski de Kiiovie, André Zienkowicz de Smoleńsk, Joseph Wilczewski de Podlachie, Theodore Szydłowski de Masovie. Les Castellans du second Ordre: Symeon Szydłowski de Zarnow, Raphaël Gurowski de Przemęc, Adam Łącki de Czechow, Simon Dzierzbicki de Brzeziny, Joseph Dąbski de Kowalow, Antoine Lasocki de Gostinin, Casimir Karaś de Vizna, Jean Chrysostome Kraiewski de Raciąż, François Podoski de Ciechanow. Du Ministère: Stanislas Lubomirski Grand Maréchal de la Couronne, André Młodzieiowski Grand Chancelier de la Couronne, le Prince Michel Czartoryski Grand Chancelier du Grand Duché de Lithvanie, Jean Borch Chancelier de la Couronne, Joachim Chreptowicz Chancelier du Grand Duché de Lithvanie, Théodor Wessel Grand Trésorier de la Couronne, Vladislas Gurowski Maréchal de la Cour du Grand Duché de
Li.

Lithvanie. De l'Ordre Equestre : Stanislas Łętowski Chambellan de Cracovie, Alexandre Łętowski Sous-Echanson de Cracovie, Nonces du Palatinat de Cracovie; Casimir Raczyński Grand Notaire de la Couronne, Adam Zakrzewski Sous-Panetier de Kalisz, Florian Zakrzewski Sous-Echanson de Fraustad, Antoine Prusimski Staroste de Niszczowice, Nonces du Palatinat de Posen; Thomas Szumski Maître-quartier de Vilna, Joseph Narbutt Porte-Enseigne de Lida, Joseph, Stypańkowski Juge du Grod de Lida, George Szauman, Boguslas Tomaszewicz, Juges du Grod de Braszaw, Nonces du Palatinat de Vilna; Martin Lubomirski Lieutenant-Général dans l'Armée de la Couronne, Jean Krosnowski Sous-Panetier d'Opoczno, Xavier Kochanowski Tribun Majeur de Radom, Antoine Radoński Notaire Terrestre de Radom, Etienne Chomętowski Tribun Mineur de Stężyca, Jacques Hadziewicz Trésorier de Wislica, Vincent Gołuchowski

Nonces

Nonces du Palatinat de Sandomir; François de Sales Miaskowski Staroste de Gnesne, Antoine Sierakowski Aide-de Camp Général du Roi, Alexandre Gurowski Chambellan de Gnesne, Pierre Korytowski Sous-juge de Gnesne, Jean Korytowski Porte-Enseigne de Kalisz, Nonces du Palatinat de Kalisz; Valentin Gozimirski Tribun de Fraustad, Nonce du Palatinat de Gnesne; Joseph Jeleński Juge du Grod de Troki, J. Jelski Porte-étendart de Grodno, Casimir Wolmer Juge Terrestre de Grodno, Nonces du Palatinat de Troki: Ignace Suchecki Panetier de Siradie, Jean Tymowski Panetier & Juge du Grod de Piotrkow, Nonces du Palatinat de Siradie; François Jerzmanowski Notaire du Grod de Przedeczek Nonce du Palatinat de Lancicie, Stanislas Dąbski Porte-étendart de Brésé en Cujavie, Antoin Biesiekierski Trésorier de Kowale, Nonces du Palatinat de Brésé en Cujavie; Pierre Sumiński Sous-Echanson de Dobrzyn, Nonce de la Terre de Dobrzyn; Mathias

Zy-

Zyniew, Staroste de Berżnik, Nonce du District de Starodub; Antoine Tołoczko Tribun; Michel Bułharin Notaire Terrestre de Wołkowysk, Nonces du Palatinat de Novogrod; Ignace Rychłowski Porte-étendart de Piotrkow, Nonce de la Terre de Czersk; Adalbert Szamocki Porte-étendart de Piotrkow, Nonce de la Terre de Czersk; Adalbert Szamocki Porte-étendart de Varsovie; Sigismond Staniszewski Juge Terrestre de Varsovie, Nonces de la Terre de Varsovie, François Wilczewski Chambelan de Vizna, Nonce de la Terre de Vizna; Christophe Frankowski Burgrave du Grod de Varsovie, Nonce de la Terre de Zakroczym; Paul Rościszewski Sous-Panétier de Prasnysz, Nonce de la Terre de Ciechanow; Antoine Sułkowski Lieutenant-Général de la Terre de Łomża; Ignace Łempicki Staroste de Rożan; Victor Karniewski Notaire Terrestre & du Grod de Rożan, Nonces de la Terre de Rożan; Ignace Zieliński Juge Terrestre de Liv Nonce de

de la Terre de Liv; Michel Karski Porte-étendart de Rożan, Hyacinthe Jezierski Porte-Glaive de Łukow, Nonces de la Terre de Nur du Palatinat de Masovie; Paul Siestrzewitowski Sous-juge de Mielnik, Nonce du Palatinat de Podlachie; Joseph Łuszczewski Juge Terrestre de Sochaczew, Adam Łasocki Panétier de Sochaczew; Auguste Dąbski Staroste de Gostinin, Laurent Zabłocki Sous-Echanson de Gąmbin, Nonces du Palatinat de Rawa; François Niemczewicz Juge Terrestre de Breść en Lithvanie, Nonce du Palatinat de Breść en Lithvanie; Le Prince Maximilien Woroniecki Chambelan du Roi; Le Prince Antoine Czetwertyński; Paul Sudymontowicz Czczel Horodniczy de Zwinogrod; Le Prince Michel Czetwertyński, Nonces du Palatinat de Braclaw; Thadée Wołodkowicz Ecuier-tranchant de Mińsk; Constantin Jeliński Chambelan de Mozyr; Adam Linkiewicz Notaire Terrestre de Mozyr; Nicolas Pruszanowski Sous-echanson de
Rze-

Rzeczyca; George Wierpsza Ecuier-Tranchant de Rzeczyca, Nonces du Palatinat de Mińsk, & Sa Majesté Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, a muni pour le même effet de son Plein-pouvoir le Sieur Baron Charles Rewiczky, de Revisnye son Chambelan Actuel, Envoié Extraordinaire & Ministre Plénipotentiaire à la Cour de Pologne; lesquels Commissaires & Plenipotentiaires, ainsi dument autorisés, après avoir échangé Leurs Pleins-pouvoirs respectifs, & avoir tenu entre Eux plusieurs Conférences, sont enfin convenus des Articles suivans :

Art. I. Il y aura desormais & à perpétuité une Paix Inviolable, & une sincère union & amitié parfaite entre Sa Majesté le Roi de Pologne, Grand Duc de Lithvanie, & Ses Successeurs, aussi bien que la Republique de Pologne d'une part, & Sa Majesté l'Impératrice Reine Apostolique de Hongrie & de Bohême, Ses Héritiers & Successeurs, & tous Ses Etats
d'autre

d'autre part, de sorte qu'à l'avenir les deux Hautes Parties Contractantes ne commettront, ni laisseront commettre par les Leurs, aucune hostilité l'une contre l'autre directement ou indirectement, qu'elles ne feront, ni permettront aucune démarche contraire au présent Traité, mais qu'elles l'observeront plutôt Religieusement en tout point, entretiendront toujours entre elles une bonne & parfaite harmonie & tacheront de maintenir l'honneur, l'avantage & la sûreté mutuelle, comme aussi de détourner l'une de l'autre tout dommage & préjudice.

Art. II. Les hautes Parties contractantes desirant prévenir & écarter toute contestation, qui pourroit altérer à présent, & par la suite des têmes leur amitié & bonne Intelligence mutuelle, & se persuadant, qu'il ne sauroit y avoir de Moyen plus propre à produire cet effet desirable, qu'une abolition absolue de toutes prétensions quelconques, qu'elles pourroient

roient former les unes à la charge des autres, Sa Majesté le Roi de Pologne tant pour elle, que pour ses Successeurs conjointement avec les Ordres & Etats Généraux du Roiaume de Pologne & du Grand Duché de Lithvanie cèdent en conséquence par le présent Traité Irrévocablement & à perpétuité, à Sa Majesté l'Impératrice Reine Apostolique de Hongrie & de Bohême, ses Héritiers & Successeurs des deux sexes, sans aucun retour, ni réversion dans aucun cas imaginable, les Pais, Palatinats, & Districts, qu'en suite de ses lettres patentes publiées le 11. Septembre 1772. Elle a fait occuper pour lui tenir lieu, & servir d'Equivalent de toutes les Prétensions de Sa Couronne de Hongrie & de Bohême, qui consistent dans tout le Pais désigné par les limites tracées ci après. La rive droite de la Vistule depuis la Silésie jusqu'au de là de Sandomir, & du confluent de la San, de là en tirant une ligne droite sur Fronepol

à Za-

à Zamosc, de là à Rubieszow & jusque à la riviere du Bug, & en suivant au de là de cette riviere les vraies frontières de la Russie rouge (faisant en même têmes celle de la Vofhynie & de la Podolie) jusque dans les environs de Zbaraž, de là en droite ligne sur le Niester le long de la petite riviere, qui coupe une petite partie de la Podolie nommée Podgorze, jusqu'à son embouchure dans le Niester & ensuite les frontières accoutumées entre la Pokutie & la Moldavie; lesquelles limites seront marquées & déterminées suivant ce, que pourront permettre, ou exiger le local, les notions recueillies sur les démarcations les plus anciennes des frontières, & ce qui sera nécessaire de faire pour éviter le melange inseparable d'inconvénients de la Supériorité territoriale de l'un, ou de l'autre Etat dans tous les lieux, lesquels avec leurs dépendances passent sous la Domination de Sa dite Majesté Impériale Royale & Apostolique; Et afin qu'il puisse

puisse n'y avoir aucun doute, ni incertitude à cet égard, il a été convenu, qu'on nommera de part & d'autre des Commissaires pour faire dresser sur les lieux une carte exacte des limites respectives, laquelle devra faire loi dans tous les têmes à venir au sujet de la frontière des Provinces cédées par Sa Majesté le Roi & la République de Pologne. Sa Majesté le Roi de Pologne & les Ordres & Etats du Royaume de Pologne & du Grand Duché de Lith: cèdent donc à Sa M. Impériale Royale Apostolique, ses Heritiers & Successeurs, tous les Pais & Districts enclavés dans les limites susdites, avec toute propriété, Souveraineté, & independance, avec toutes les Villes, Forteresses, Villages, rivières, avec tous les Vassaux, sujets & habitans, lesquels ils dégagent en même têmes de l'hommage, & du serment de fidélité, qu'ils ont prêté à Sa M. & à la Couronne de Pologne, avec tous les droits tant pour le Civil & Politique, que pour
le

le Spirituel, & en général avec tout ce, qui appartient à la Souveraineté de ces Pais, & ils promettent de ne former jamais, ni sous aucun pretexte, aucune prétension sur les Provinces cédées par le présent Traité.

Art. III. Sa M. le Roi de Pologne & les Etats de Pologne & de Lith: renoncent également, & de la manière la plus forte, à toute prétension, qu'ils pourroient avoir, ou former, soit à présent, soit à l'avenir sur aucune des Provinces & Etats, que la Serenissime Maison d'Autriche possède actuellement.

Art. IV. Comme Sa M. Impériale Royale & Apostolique declare & confesse avoir obtenu moyenant cette Cession de tous les Pais & Districts enclavés dans la frontière sous-mentionnée, & par conséquent aussi des endroits & Villes dépendantes du Comté de Zips, qui s'y trouvent renfermées, un équivalent, juste & proportionné pour toutes les prétensions de ses Couronnes,
de

Hongrie & de Bohême, Elle renonce aussi de son côté tant pour Elle, que pour ses Héritiers & Successeurs, à toute prétension, qu'Elle porroit avoir eüe, ou avoir encore à la charge du Roïaume de Pologne & du G. D. de Lith: sous quelque titre, que ce puisse être.

Art: V. Les Dissidens & les Grecs Non-Unis jouiront dans les Provinces cédées par le présent Traité de toutes leurs possessions & propriétés, quant au Civil; & par rapport à la Religion, ils seront entièrement conservés *in Statu quo*, c'est à dire, dans le même libre exercice de leur culte & discipline, avec toutes & telles Eglises, & biens Ecclesiastiques, qu'ils possedoient au moment de leur passage sous la domination de Sa M. Impériale Roïale & Apostolique, au Mois de Septembre en 1772. & Sa M. Impériale Roïale Apostol: ne se servira jamais des droits du Souverain, au préjudice du *Statu quo* de la Religion des Dissidens & Non-Unis dans les Pais susdits,

Art:

Art: VI. Sa Majesté l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême garantit formellement & de la manière la plus forte, au Roi de Pologne, & ses Successeurs & à la Republique de Pologne, toutes ses Possessions actuelles selon l'étendue & dans l'état, où elles restent après les Traités conclus entre la Republique de Pologne, & Leurs Majestés: l'Impératrice de toutes les Russies & le Roi de Prusse. Et pareillement Sa M. le Roi & la Republique de Pologne garantissent, à Sa M. Impériale Roïale & Apostol: & à ses Successeurs ses Possessions actuelles, selon l'étendue & dans l'état, où elles se trouvent après la conclusion des mêmes Traités.

Art: VII. Sa M. Impériale Roïale & Apostol: ayant déclarée vouloir contribuer par ses bons offices à rétablir le calme, & le bon ordre en Pologne sur un pied solide & permanent, garantira toutes & telles Constitutions, qui seront faites d'un parfait concert avec les Ministres des trois

L

Cours

Cours Contractantes, en la Diète actuellement assemblée à Varsovie, sous le noëud de la Confédération, sur la forme du Gouvernement libre Republicain & indépendant; Et pour cet effet il sera dressé un Acte séparé, contenant les dites Constitutions, lequel sera signé par les Ministres & Commissaires respectifs, comme faisant partie du présent Traité, & aura la même force & valeur, que s'il y étoit inséré mot pour mot.

Art. VIII. Tout ce qui sera arrangé & stipulé dans des Traités & Conventions séparées, qui auront lieu plus tard, tant par rapport au commerce des deux Nations en général, qu'en particulier, relativement au commerce du Sel, aura la même force & valeur, que s'il étoit inséré mot pour mot dans le présent Traité.

Art. IX. Comme on ne sauroit comprendre dans ce Traité, tout ce qui peut avoir rapport au bien & à l'avantage des deux Etats, il sera fait un autre Acte séparé,

paré, dans lequel sera inséré tout ce, qui a été stipulé & accordé de part & d'autre, ou ce qui pourra l'être dans la suite, & cet acte aura pareillement la même force & valeur, que s'il faisoit partie de ce Traité.

Art. X. Les deux Hautes Parties contractantes déclarent, que dans le cas, que les Commissaires respectifs, qui seront nommés incessamment, ne pourront convenir sur l'explication de l'Article second de ce Traité, on s'en rapportera à la médiation des deux autres Cours contractantes, & en attendant l'ouvrage de la démarcation s'arrêtera. Et s'il s'élevoit encore à l'avenir des disputes entre les deux Etats, ou leurs sujets au sujet des limites, on nommera des Commissaires de part & d'autre, qui tacheront d'accommoder ces différends à l'amiable.

Art. XI. Dans les circonstances des troubles, dont étoit agité le Roïaume de Pologne, & de la guerre, qui s'est élevée

entre l'Empire de Russie & la Porte Ottomane, celle-ci ayant fait publier un Manifeste, par lequel Elle impute à la République de Pologne la violation du Traité de Karlowitz, & de la résultant des doutes & des inquiétudes, tant sur l'existence effective de cette Paix, que sur la conduite ultérieure de la Porte à l'égard de la République, Sa M. Impériale Royale & Apostol: promet de s'employer de concert avec Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies, & Sa M. le Roi de Prusse, à détourner la Porte de toutes vues hostiles contre la République, à raison de la dite imputation, & d'obtenir au moyen de Leurs bons Offices, que la Porte Ottomane se conduise dans les termes de la dite Paix de Karlowitz, comme toujours subsistante, & n'ayant jamais été enfreinte.

Art: XII. Quoique le présent Traité ait été conçu en langue Française, il ne portera aucun préjudice pour l'avenir à l'usage établi à cet égard chez les Hautes Parties contractantes.

Art:

Art: XIII. Les Troupes de Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême évacueront la Pologne, quinze jours après la Ratification du présent Traité.

Art: XIV. Le présent Traité sera ratifié par Sa M. le Roi & la République de Pologne d'une part, & par Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême de l'autre part, dans l'espace de six semaines, à compter du jour de la signature, ou plutôt s'il est possible, & il sera inséré ensuite dans la Constitution de la présente Diète. Les deux Hautes Parties Contractantes tacheront aussi de se procurer la Garantie de Leurs Majestés l'Impératrice de toutes les Russies, & le Roi de Prusse, pour d'autant mieux effectuer l'exacte observation de ce Traité.

En foi de quoi, nous les Plenipotentiaires & Commissaires spécialement députés, & autorisés pour la Conclusion de ce Traité l'avons signé & y avons apposé les Cachets de Nos armes. Fait à
Var.

Varsovie, le 18. Septembre, l'An Mille Sept-cent soixante & treize.

(L.S.) Antoine Casimir (L.S.) Charles Baron Ostrowski Evêque de de Rewiczky. mp. Cujavie & de Poméranie. mpp.

(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne. mpp.

(L.S.) Massalski Evêque de Vilna. mp.

(L.S.) Paul Turski Evêque d'Lucéorie. mp.

(L.S.) Antoine Okęcki Evêque de Hefm. mp.

(L.S.) Antoine Prince Jabfonowski Palatin de Posen. mp.

(L.S.) Ignace Twardowski Palatin de Kalisz. mp.

(L.S.) Stanis: Lubomirski Palat: Kijov: mp.

(L.S.) André Moszczeński Palatin d'Inovroc:

(L.S.) Joseph Niesiołowski Palatin de Novograd. mp.

(L.S.) Joseph Anto. Podoski Palatin de Płocko. mp.

(L.S.) Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław. mp.

(L.S)

(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne. mp.

(L.S.) Stanislas Lubomirski Grand Maréchal de Pologne. mp.

(L.S.) Michel Prince Czartoryski G. Chancelier de Lithvanie. mp.

(L.S.) Jean de Borch Chanc: de Roiaume. mp.

(L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie. mp.

(L.S.) T. Wessel G. Trésorier de la Couronne. mp.

(L.S.) Vladislas Gurowski Maréchal de la Cour du G. Duché de Lithvanie. mp.

(L.S.) Jos: Mielżyński Castel: de Posn: mp.

(L.S.) J. Stępkowski Kasztelan Kiiow: mp.

(L.S.) Andreas Zienkowicz Castellanus Smolenscensis. mp.

(L.S.) Josephus Wilczewski C. T. P. mp.

(L.S.) Teodor Szydłowski Kasztelan Mazowiecki. mp.

(L.S.) Simeon Casimirus Szydłowski Castellanus Żarnoviensis. mp.

(L.S.) Raphaël Gurowski Castelan de Przemęc. mp.

(L.S.)

- (L.S.) Adamus Łącki Cast: Czechov: mp.
 (L.S.) Simon François Dzierzbicki Castelan de Brzeziny. mp.
 (L.S.) Joseph Dąbbski Cast: de Kowal. mp.
 (L.S.) Antoine Lasocki Cast: de Gostyn. mp.
 (L.S.) Casimir Karaś Castel: de Wizna. mp.
 (L.S.) J. Kraiewski Castelan de Raciąż. mp.
 (L.S.) François Podoski Cast: de Ciech: mp.
 (L.S.) Adam Łodzia Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète. mp.
 (L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive & Maréchal de la Confédération du G. Duché de Litvanie, mp.
 (L.S.) Stanislaus à Łętów Łętowski Succamerarius Palatinatūs Cracov: Nuntius & Delegatus. mp.
 (L.S.) Alexander à Łętów Łętowski Pocilator, & Nuntius Palatinatūs Cracovien. mp.
 (L.S.) Casimir Nałęcz de Raczyn & Małoszyn Raczyński, G. Notaire de la Couronne, & Nonce du Palatinat de Posnanie. mp.
 (L.S.) Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer

- pifer Calissiensis, Nuntius ex Palatinatu Ponaniensi, mp.
 (L.S.) Floryan Zakrzewski Podczaszy Wschowski, Poseł teyże Ziemi. mp.
 (L.S.) Antonius Prusimski Capitaneus Niszczewien: Nuntius Palatinatūs Posnanien-sis & Delegatus. mp.
 (L.S.) Franciscus Szumski Castrametator, Nuntius Palatinatūs Vilnen. mp.
 (L.S.) Josephus Narbutt Vexillifer Districtūs Liden: Delegatus. mp.
 (L.S.) Josephus Casimirus Stypańkowski Notarius Districtūs Lidensis Delegatus. mp.
 (L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Gr: i Poseł Powiatu Brasławskiego Delegat. mp.
 (L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Poseł i Sędzia Powiatu Brasławskiego. mp.
 (L.S.) Géorge Martin Prince Lubomirski Nonce de Sandomir. mp.
 (L.S.) Joannes Krosnowski Subdapifer Opoczen: Nuntius Palatinatūs Sandomiriensis & Delegatus. mp.
 (L.S.) Stephanus Xaverius Korvin Kochanowski

powski Tribunus Radomien: Nuntius Delegatus Palatinatûs Sandomiriensis.

(L.S.) Antonius Radoński Notarius Terrestris Radomiensis ex Palatinatu Sandomiriensi Nuntius. mp.

(L.S.) Stephanus Chomętowski Tribunus & Nuntius Palatinatûs Sandomiriensis Terræ Stężycen: mp.

(L.S.) Jacobus Hadziewicz ex Palatinatu Sandomiriensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Vincentius de Magna Gołuchow Gołuchowski de Palatinatu Sandomiriensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Franciscus Salesius Bończa Miaskowski Capitaneus Gnesnensis, Nuntius Palatinatûs Calissien: & Delegatus. mp.

(L.S.) Antonius Sieroszewski Gen: Adjut: S. R. M. Nuntius & Delegatus Palatinatûs Calissiensis. mp.

(L.S.) Alexander Gurowski Podk. Gniezn: Nuntius Palatinatûs Calissiensis. mp.

(L.S.) Petrus Korytowski Subjudex Terris Palat: Gnes: Nuntius ex Palat: Calis: mp.

(L.S.) Jan

(L.S.) Jan Korytowski Chorąży Kaliski, Poseł Województwa Kaliskiego. mp.

(L.S.) Walenty Gozimirski Woyski Ziemi Wschows: Poseł Wdztwa Gnieźnień: mp.

(L.S.) Jozef Jeleński Sędzia Grodz: i Poseł Wdztwa Trockiego. mp.

(L.S.) Stanisław z Lubrańca Dąbbski Chor: i Poseł Wdztwa Brzes: Kujawskiego. mp.

(L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Województwa Sieradzkiego. mp.

(L.S.) Joannes Tymowski Dapifer Districtûs, Vice-Capitan: & Judex Castren: Petricovien: Nuntius ex Palat: Siradiensi. mp.

(L.S.) Casimirus Wolmer Judex Terrestris Districtûs Grodn: & Legatus ad Comitia de eodem Districtu. mp.

(L.S.) Petrus Sumiński Pocillator & Nuntius Terræ Dobrinensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Mathæus Żyniew Capitaneus Berznicensis Nuntius Districtûs Starodubov: Delegatus. mp.

(L.S.) Antoni Tofoczko Woyski i Podstarz Sądowy i Poseł Ptu Wołkowyskiego. mp.

(L.S.)

- (L.S.) Michał Bułharyn Pisarz Ziemi: Ptuz
Wol: Poseł, Konsyliarz, i Delegat. mp.
- (L.S.) Ignace Rychfowski Chambelan du
Roi de Pologne & Nonce du Palatinat de
Masovie. mp.
- (L.S.) Woyciech Szamocki Chorąży i Poseł
Xięstwa Mazowiec: Ziemi Warszawskiej, i
Delegat do Traktatów. mp.
- (L.S.) Joannes Sigismundus de Stanisze-
wie Staniszewski Judex Ducatus Masoviae
Terrae Varsaviae: & ex eadem Terra pro
Comitiis Generalibus Varsaviae celebratis,
electus Nuntius, Delegatus Confœderatio-
nis Regni Generalis Consiliarius. mp.
- (L.S.) Christophorus Frankowski ex Terra
Zakroczimensi Nuntius & Delegatus. mp.
- (L.S.) Petrus Paulus à Rościszewo Junosza
Rościszewski Subdapifer Prasnens: Nuntius
ex Terra Ciechanoviensi. mp.
- (K.S.) Antoine Prince Sułkowski Nonce de
la Terre de Łomża. mp.
- (L.S.) Jan Junosza Łempicki Ssta i Poseł
Ziemi Rożańskiej. mp.

(L.S.) Vi-

- (L.S.) Victorinus Thadæus Kostka in Kar-
niewo Karniewski Tstris & Castr: Terræ
Rosanens: Notarius & Legatus. mp.
- (L.S.) Ignatius Zieliński Judex Terrestris
Livensis ab eadem Terra Nuntius. mp.
- (L.S.) Michâel Karski Capitaneus Ostrovi-
ensis Nuntius Nurensis. mp.
- (L.S.) Hiacynthus Jezierski Ensifer Terræ
Łucoviens: Nuntius Nurensis. mp.
- (L.S.) Paulus Siestrzewitowski Subjudex &
Nuntius Terræ Mielnicensis Palatinatûs Po-
dlachiae. mp.
- (L.S.) Josephus Łuszczewski Judex Tstris
& Nuntius Terræ Sochaczoviensis. mp.
- (L.S.) Adamus Lasocki Dapifer & Nuntius
Terræ Sochaczoviensis. mp.
- (L.S.) Augustus Comes Godziemba de Łu-
braniec Dąbski Capitaneus & Nuntius
Terræ Gostinens: Delegatus. mp.
- (L.S.) Laurent: de Zabłocie Zabłocki Pocill:
Gostinens: Terræ Gostinens: Nuntius. mp.
- (L.S.) Franciscus Ursinus Niemcewicz Ju-
dex Tstris, Nuntius Palat: Brestensis &
Delegatus. mp.

(L.S.)

(L.S.) M.D. X. Z. Korybut Woroniecki, mp.

(L.S.) Paweł Sudymontowicz Czezel Horodniczy Zwinogradz: Powiatu, Wdztwa Braclawskiego Poseł. mp.

(L.S.) Michał Alexander Swiato: Xżę Czwertyński Poseł Wdztwa Braclaws: mp.

(L.S.) Tadeusz Wołodkowicz Kracyzy i Poseł Wdztwa Mińskiego. mp.

(L.S.) Konstan: Ludw: Jeleński Podkomorzy i Poseł Mozyrski, mp.

(L.S.) Adamus Jpohorski Lenkiewicz Ntrius Tstris Mozirens: & Delegatus, mp.

(L.S.) Michał Hermenegild z Prus Pruszanowski Pod: i Poseł Ptú Rzeczyckiego. mp.

(L.S.) Jerzy Wierpsza Kracyzy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego. mp.

ACTE SEPARÉ

Contenant différentes stipulations.

DANS le Traité conclu entre Sa M. le Roi & la République de Pologne d'une part, & Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de

& de Bohême de l'autre, il est stipulé par les Articles VIII. & IX. de dresser un Acte séparé, surtout ce qui auroit rapport au bien, & aux avantages des deux Puissances, ainsi qu'au commerce, & qui ne sauroit être inseré dans le corps du Traité, & que tout ce, dont les Parties conviendront, auroit la même force & valeur, que s'il étoit inseré dans le Traité même. En conséquence de quoi les Hautes Parties contractantes sont convenues des Articles suivants.

Art: I. La condition des Citoyens du Royaume de Pologne, passés sous la domination de Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, au moyen du Traité susdit, ne sera pas inférieure à celle des anciens sujets de Sa M. l'Impératrice Reine, & ils jouiront sous Sa domination des libertés & prérogatives, qui seront compatibles avec le bonheur général de sujets de Sa M. Impériale Royale & Apostolique.

Art: II. Les sujets mixtes, c'est à di-

re ceux, qui ont, ou auront en même tems des possessions dans les Etats respectifs des deux Puissances contractantes, pourront vivre & jouir de leurs revenus à leur choix dans celui des deux Etats, où il leur plaira de fixer leur habitation, sans être gênés en aucune manière, ni assujettis pour cela à quelques droits, ou imposition de plus.

Art: III. Il sera permis à tout Gentilhomme, & Bourgeois sujet de la Republi: de Pologne, de se transporter dans les Etats de Sa M. Impériale, Roiale & Apostol: & reciproquement aux nouveaux sujets libres de Sa M. l'Impératrice Reine, de fixer leur demeure dans les Etats de la Republique, & de vendre leurs biens dans l'espace de six ans à compter de la date de l'Acte présent; sans paier les droits de Traité foraine. Cependant ceux, qui voudront se transporter entièrement d'un País à l'autre, devront acquitter préalablement les dettes & prétensions, qui se trou-

trouveroient à leur charge, dans le País qu'ils vont quitter, sous peine d'être arrêtés, & retenus par la Jurisdiction du lieu, où ils ont demeuré.

Art: IV. Il sera permis à tous les Nobles Polonois, sujets de la Republique, qui revetus actuellement des Charges en Pologne, se trouvent en même tems possesseurs dans les País, passés sous la domination de Sa M. Impériale Roiale & Apostol: de jouir de leurs revenus, sans paier le droit de Traité foraine, ainsi que d'exercer les dites Charges, sans aucun empêchement de la part du Gouvernement, sous lequel ils ont leurs possessions.

Art: V. Les sujets des deux Etats pourront librement retirer, dans toute l'étendue des deux Etats respectifs, les deniers prêtés sur hypothèque, toutes les autres dettes, les heritages & successions, aussi bien que les dots, sans en paier le traité foraine, bien entendu, que l'exemption de traité foraine n'aura lieu, que pour le

terme de six années, à compter du tems, où sera ouvert le droit des interessés. On établira à cet effet une Commission, chargée d'examiner l'état des dettes respectives des sujets des deux Etats, pour que les dettes reciproques soient payées de part, & d'autre avec une parfaite égalité, & que les créanciers d'une part ne puissent pas exiger le paiement, qu'à mesure que les dettes seront acquittées aux créanciers de l'autre.

Art: VI. Dans les Procès Civils, qui existent, ou qui pourront exister entre les sujets des deux Etats, on observera la regle ordinaire, que le demandeur suive la Jurisdiction du defendeur, & tout criminel doit être puni dans le lieu de delit. Sa M. le Roi & la Repub: de Pologne promettent au reste de prendre des arrangements efficaces, pour qu'il soit toujours administré bonne, & prompte justice aux sujets de Sa M. l'Impératrice Reine, & que surtout l'exécution soit donnée aux senten-

ces émanées en dernier ressort dans les Tribunaux. Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, promet également bonne & prompte justice aux Citoyens Polonois, qui pourront avoir des procès dans ses Etats, & en général, on maintiendra de part & d'autre les transactions, les sentences, & l'exécution des Decrets émanés en dernier ressort, & confirmés par les Constitutions, avant la prise de possession des Provinces cédées à Sa M. l'Impératrice Reine.

Art: VII. Les deniers & impôts publics appartenants à la République, & trouvés le jour de la prise de possession, c'est à dire le 13. Septembre 1772. dans les caisses des Provinces cédées à Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, lui seront restitués & acquittés.

Art: VIII. Tout ce qu'on a trouvé en argent comptant, en mobiliers & denrées dans les Economies Royales, comme aussi les revenus & les arrérages, qui en re-

viennent jusqu'au 13. Septembre 1772. sera bonifié à Sa M. le Roi, après que des Commissaires de part & d'autre en auront estimé la valeur.

Art: IX. Les revenus & arrérages provenants des Salines de Wieliczka, de Bochnia & de Sambor, soit en argent, soit en productions, seront bonifiés à Sa M. le Roi de Pologne, à compter jusqu'au jour de la prise de possession, après que les Commissaires de part & d'autre en auront estimé la valeur.

Art: XI. Il ne sera pas permis de part & d'autre de faire des recrues, & des enrölemens quelconques sous aucun pre-texte dans les Etats respectifs.

Art: XI. Les Archives, qui regardent les biens des sujets de la Republique, & leurs fortunes, qui sont restés à Leopold, & dans les autres Grods & Districts, qui ont passés sous la domination de Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, seront delivrés à la Republique de la manière suivante.

1mo.

1mo. Sa M. le Roi & la Repub: de Pologne enjoindront aux Citoyens des Palatinats, qui y sont intéressés, de choisir entre Eux des Personnes, qui se rendront sur les lieux designés, & de concert avec les Deputés nommés pour cela par les Regences de Sa M. l'Impératrice Reine, passeront en revue les dits Archives, & tout ce qu'ils y trouveront en Protocols, Originiaux, & autres Papiers concernant les sujets de la Republique couchés dans les Actes, qui pourra etre separé des autres, leur sera delivré sans paiement avec un Inventaire signé des deux cotés, dont chacun gardera une copie collationée.

2do. Les Protocols, & Cahiers, où les Transactions des sujets des deux Puissances seront compris ensemble, ne pouvant être delivrés, on ne refusera point à la requisition des dites Personnes deputées, & à celles de chacun des interessés, d'en faire tirer des copies Authentiques, moyennant un paiement discret pour les droits de

de la Chancellerie, selon la coutume pratiquée en Pologne, & la taxe faite par la loi, de paier pour une feuille contenant 80. lignes un florin de Pologne. La reciprocité dans tous les Archives & Chancelleries de la Republique envers les Citoïens passés sous la domination de Sa M. l'Impératrice Reine, sera ordonnée par Sa M. le Roi & la Republique de Pologne.

En foi de quoi Nous Plenipotentiaires autorisés solennellement par les deux Hautes Patries Contractantes, avons signé cet Acte séparé, & l'avons muni des sceaux de nos armes. Fait à Varsovie le 16. Mars l'année 1775.

(L.S.) Antoine Ostrowski (L.S.) Le Baron Evêque de Cujavie. de Reviczky.

(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne.

Ignace Princee Massalski Evêque de Vilna.

Paulus Turski Episc: Luceorien: & Bresten:

Antoine Okęcki Evêque de Hélm.

(L.S.) Antonius Princeps Jabłonowski Palat: Posnanien. Stani.

Stanislaus Lubomirski Palat: Kijoviensis.

(L.S.) Andreas C. Moszczeński Palatinus Junivladislaviensis.

(L.S.) Alex: P. Sapieha Pal: Połoc: Dux Campestris. mp.

(L.S.) Jozef Niesiołowski Wda Nowogrodz: Mathias Comte Lanckoroński Palat: de Bracł:

(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne.

(L.S.) Stanislas Lubomirski Grand Maréchal de Pologne.

(L.S.) Jean de Borch Chancel: de Roïaume. Joseph Mielżyński Castelan de Posen.

Adam Łącki Castelan de Sandomir, mp.

(L.S.) Josephus Wilczewski Castellanus Terr: Podlachia. mp.

(L.S.) Theodorus Szydłowski Castellanus Ducatus Masovia. mp.

(L.S.) Simon Casimirus Szydłowski Castellanus Żarnovien. mp.

Simon François Dzierżbiki Castelan de Brzeziny, mp.

(L.S.) Jozef z Lubr: Dąbski Kasztelan Kowalski. mp. (L.S.)

(L.S.) Joannes Chrysostomus Kraiewski Castellanus Raciążen.

C. François de Podoski Cast: de Ciech: mp.

(L.S.) Adam Łodzia Prince Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète. mp.

(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive, Maréchal de la Confédération, du G. Duché de Lithv: & de la Diète. mp.

(L.S.) Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer Calissien: ex Palat: Posnan: & Districtu Coscian: Nuntius & Delegatus. mp.

Joseph Narbutt Vexillifer Districtus Liden:

(L.S.) Josephus Casimirus Stypański Notarius Districtus Lidensis Delegatus.

Bogusław Dunin Tomaszewicz Sędzia Grodzki Poseł Powiatu Brasławskiego. mp.

(L.S.) Stephanus Xaverius Korvin Kochanowski Tribunus Radomien: Nuntius Delegatus Palatinatus Sandomiriensis. mp.

(L.S.) Jan Krosnowski Ssta Snoczeki Poseł Woiewództwa Sandomir: mp.

(L.S.) Antonius Radoński Notarius Terrestris

stris Radomiensis ex Palatinatu Sandomiriensi Nuntius. mp.

Etienne Chomętowski Nonce de Sandomir.

(L.S.) Jacobus Hadziewicz Nuntius Palat: Sandomiriensis ac Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Vincentius de Gołuchow Gołuchowski Pocillator Culmensis de Palat: Sandomir: Nuntius ac Delegatus.

François de Sales. Bończa Miaskowski Staroste de Gnesne, Nonce du Palat: de Calisch.

Antonius Sieroszewski Gen: Adjut: S. R. M. Nuntius ex Palatinatu Calis:

(L.S.) Alexander Gurowski Succam: Palat: Gnesn: Calis: Nuntius ac Delegatus.

Joannes Tymowski Dapifer & Jud: Cast: Petricovien: Nuntius & Deleg: ex Palat: Siradiensi. mp.

Ignatius Saryusz Gomoliński Instigator Regni, ex Palat: Łan: Nuntius.

(L.S.) Joannes Sigism: Staniszewski Judex Tstris, Nuntius, Delegatus & Consiliarius Confederationis Gener: Varsaviensis.

(L.S.) Matthæus Żyniew Capitaneus Bersn: Nun-

Nuntius Delegatus Districtus Starodubovien:
(L.S.) Baltharyn Pisarz Ziemski Pow: Woł:
Poseł Wołkowyski.

Ignace Rychłowski Chambelan du Roi de
Pologne, & Nonce de Czersk.

(L.S.) Antoni Xzę Sułkowski Poseł i De-
legat z Ziemi Łomżyńskiej. mp.

(L.S.) Josephus Antonius in Luszczewo Lu-
szczewski Judex, & Nuntius Terræ Socha-
czoviensis Cap. Mszczonowien: Consil: Con-
foederat: Reg: & Delegatus. mp.

Jacek Jezierski Miecz: Ziemi Łukowskiej,
Poseł Wdztwa Mazow: z Ziemi Nurskiej.

(L.S.) Adamus Lasocki Dapifer, & Nuntius
Terræ Sochaczoviensis. mp.

(L.S.) Augustus Comes de Lubraniec Dąb-
ski Capit: Gostinens: Nuntius Delega: mp.

(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki
Notarius Terrestris, & Nuntius Terræ Go-
stinensis, Delegatus.

M. D. Xzę Korybut Woroniecki Poseł i
Delegat Woiew: Bracławskiego.

ACTE

ACTE S E P A R É

*Contenant tout ce qui regarde le
Commerce entre les deux États.*

DANS le Traité conclu à la présente Diète, & signé le 18. Septembre 1773. ayant été stipulé par l'Article VIII. qu'il y aura un Acte séparé, concernant tout ce qui peut avoir rapport au commerce entre les États de Sa M. le Roi, & la Republ: de Pologne, & ceux de Sa M. l'Impératrice Reine Apostolique; les mêmes Plénipotentiaires nommés dans le corps du dit Traité, & autorisés à cet effet, ont statué & conclu les Articles suivants:

I. Voulant encourager & protéger le commerce entre les deux États, les deux Hautes Parties contractantes établissent: que depuis la date de l'Acte présent, de part & d'autre, toute espèce de denrées & de marchandises, soit en cruë, soit manufacturée, ne paiera que quatre pour cent de

de droit d'entrée, selon un nouveau Tarif, en y spécifiant le prix, le poids, la mesure, ou le nombre des marchandises, selon leur différente qualité, pour empêcher toute difficulté ou interprétation; bien entendu que les dites denrées, marchandises, soyent du cruë, ou de la propre fabrication de la Pologne, & que cela soit constaté par des attestations contresignées par les Bureaux de Douanes, & que les marchandises susceptibles d'un timbre, en soient marquées selon les formes & copies, qu'on s'en communiquera réciproquement; le quel Tarif ne pouvant être réglé des à présent, il est convenu, que dans le terme des trois Mois il sera arrangé, & échangé réciproquement, pour servir de regle à l'avenir, regardé comme une piece authentique du present Traité. Sur le pied du dit Tarif, qui statue une seule Douane par terre ou par eau, à toutes les frontières respectives des deux États, il est convenu réciproquement, que tout Com-

mer.

merçant qui aura païé le droit de Tarif d'importation dans un seul de ces endroits, ne pourra plus être obligé à aucun titre à le païer une seconde fois dans aucun autre.

II. Sa M. l'Imperatrice Reine ne chargera l'exportation des denrées du crû, & de la fabrication de ses États hereditaires pour la Pologne que de $\frac{1}{2}$ pour cent, & il sera établi une parfaite reciprocité de sortie sur les productions de la Pologne, qui passeront dans ses États héréditaires.

III. Quant aux Vins de Hongrie, Sa M. l'Impératrice Reine promet d'en faciliter le plus que possible la sortie, & la Pologne de son coté ne prendra de droit d'entrée des Vins de Hongrie, qu'un demi ducat également du tonneau & de l'antail.

IV. Il sera permis aux Polonois en tout tems d'exporter leurs productions dans tous les États de Sa M. l'Impératrice Reine en crû ou manufactures, à l'exception des marchandises de contrebande, spécifiées de

de part & d'autre dans le nouveau Tarif, & de les vendre, pourvû qu'ils en paient le droit de ce nouveau Tarif, savoir quatre pour cent; ce qui en tout point doit être également observé en Pologne, à l'égard des sujets de Sa M. l'Impératrice Reine. Et si dans quelque endroit que ce soit, les sujets respectifs des deux Etats ne trouvoient pas leur compte à vendre leurs denrées, ils pourront sans aucune gêne, & sans paier le moindre droit (sous quelque prétexte que ce soit) les ramener ches eux par terre & par eau.

V. Toutes les marchandises, qui passeront du Roïaume de Pologne par les Etats de Sa M. l'Impératrice Reine soit par eau, soit par terre, ne paieront tout au plus, qu'un pour cent de droit de transit selon le Tarife déjà remis à cet effet & les péages ordinaires, pour l'entretien des grans chemins, tels, que paient les sujets même de Sa M. l'Impératrice Reine. Elles ne seront point sujettes à être visitées,

ni

ni leurs possesseurs au serment, hormis au cas d'une fraude manifeste. Il y aura une reciprocité parfaite à cet égard en Pologne pour toutes les marchandises & denrées, venant des Pais héréditaires de Sa dite M. & passant par le Roïaume de Pologne.

VI. Le commerce de sel sera entièrement libre dans toute l'étendue des Etats de la Republique, de sorte qu'il sera permis à chacun, de l'y vendre sans aucune empêchement, & que tout le monde pourra l'acheter, & s'en pourvoir, où il voudra. Sa M. le Roi & la Republ: de Pologne declarent, qu'ils ne permettront jamais, qu'il se fasse un monopole de cette denrée; & il est convenu entre les deux Puissances, que le transport de toute sorte de sel des Pays Autrichiens, à l'exception de celui, qui sera transporté sur la Vistule, & qui restera entièrement libre de tout impôt, ne paiera d'autre droit de sortie, ou d'entrée, douane, péages, ou

au-

autres droits quelconques, soit au sortir des Etats de Sa M. l'Impératrice Reine, soit en entrant en Pologne que ceux, qui ont été usités jusqu'ici dans le G. D. de Lith: selon les différentes qualités de sel, & l'on établira ces droits par quintal de cent livres de Varsovie.

VII. On ne chargera d'aucun droit les marchandises sur les rivières, faisant les limites de l'un, ou de l'autre Etat, de manière, que la perception du droit de transit, n'aura lieu, que du passage effectif du Territoire de l'une, ou de l'autre Puissance.

VIII. Les particuliers ne pourront exiger aucun droit sur les denrées & marchandises, dont le commerce se fera pour l'un ou pour l'autre Etat, excepté pourtant le péage au passage des ponts & rivières, qui sont ou seront réglées par autorité publique, à proportion des dépenses à faire pour leur entretien.

IX. Il y aura la plus grande sûreté mutuelle.

tuelle, protection, & prompte justice pour tous les commerçans, afin qu'il ne soient vexés en aucune manière, & qu'ils puissent aller négocier, & revenir librement de part & d'autre, en payant les droits du nouveau Tarif, de sorte que toutes les facilités, ou exemptions, que Sa M. l'Impératrice Reine accordera aux sujets de Sa M. le Roi & de la Repubi: de Pologne, seront réciproquement observées pour les sujets de Sa M. l'Impératrice Reine, & la justice de part & d'autre, pour tous les procès provenant d'affaires de négoce sera administrée avec la même promptitude, que celle pour les lettres de change.

X. De part & d'autre on s'engage, que le commerce devant être libre, le Gouvernement même ne pourra forcer les Marchands de lui vendre ses denrées, ou d'en acheter, sous quelque prétexte que ce soit; De même il n'y aura nulle contrainte réciproquement, de prendre au lieu d'argent comptant quelque denrée que ce soit,

N

soit, si ce n'est volontairement, ou par convention entre les Negocians.

XI. La douane reciproquement etablie selon le nouveau Tarif, devra être payée par tout, soit en Ducats, soit en monnoye d'argent courant du Pais au choix de vendeur, sans pouvoir être forcé ni à l'une, ni à l'autre de ces especes par preference.

XII. Il sera permis aux Marchands, & sujets des deux Puissances en cas de maladie, ou en quelque têmes que ce soit, avant, ou même à l'article de la mort, de leguer par testament, ou par quelque autre disposition que ce puisse être, ou de donner les marchandises, effets, argent, pretentions, dettes à recevoir, & tous biens, meubles qui leur appartiendront, ou devront leur appartenir à l'heure de la mort, dans toute l'étendue de leurs Etats, à qui ils le jugeront à propos. Et s'il arrivoit, que quelque Marchand de Sa M. l'Impératrice Reine venoit à mourir en Pologne, ou un Marchand Polonois dans les Etats
de

de Sa M. l'Impératrice Reine, soit qu'il ait testé, ou non, leurs marchandises, effets, & tout ce qu'ils pourront laisser, seront remis, sans en rien detourner, ou retenir sur quittance à leurs Compagnons, Parens, ou à celui, qui se présentera pour les requerir; bien entendu que le testament, ou le droit ab intestato seront prouvés selon les loix du lieu, où la personne sera décédée, & que sur tout, ce qui sera transportée hors du Pais, il sera payé un droit de dix pour cent de sa valeur.

XIII. Comme enfin la Republ: de Pologne ne saurait, au sortir des troubles si facheux & si longs, embrasser d'abord tous les avantages possibles de son commerce futur; les deux Hautes Parties contractantes se reservent de specifier à l'avenir, tout ce, qui peut contribuer à ces avantages, & à maintenir une reciprocite parfaite, qui convient aux deux Etats voisins & amis.

En foi de quoi nous Plenipotentiaires, autorisés solemnellement par les deux

Hautes Parties contractantes avons signé cet Acte séparé, & l'avons munis de sceaux de nos Armes. Fait à Varsovie 1775, année, le 16. Mars.

(L.S.) Antoine Ostro- (L.S.) Charles Baron wski Evêque de Cu- de Rewiczky. mp. javie.

(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne.

Ignace Prince Massalski Evêque de Vilna. Paulus Turski Episc: Luceorien. & Bresten.

(L.S.) Antoine Okęcki Evêque de Hełme.

(L.S.) Andreas C. de Moszczeński Palatin: Junivladislaviensis.

(L.S.) Stanisł: P. Lubomirski Palat: Kijov: Alexander P. Sapiecha Pal: Pofo: Dux Campestris M. D. L.

Jozef Niesiołowski Woiewoda Nowogrodz. Basile Walicki Palatin de Rava.

(L.S.) Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław.

(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne.

(L.S.)

(L.S.) Stanislas Lubomirski Grand Maréchal de Pologne.

Jean de Borch Chanc: de Roiaume.

(L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie.

Joseph Mielżyński Castel: de Posn.

Adam Łącki Castelan de Sandom.

(L.S.) Teodorus Szydłowski Castel: Ducatus Masoviae.

(L.S.) Simeon Casimirus Szydłowski Castellanus Żarnoviensis.

(L.S.) Simon François Dzierzbicki Castelan de Brzeziny.

(L.S.) Jozef z Lubr: Dąbski Kaszt: Kowal.

(L.S.) Joannes Chrysostomus Kraiewski Castellanus Raciążen.

(L.S.) C. François de Podoski Castelan de Ciechanow.

Adam Łodzia Prince Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète.

(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive, Maréchal de la Confédération du G. Duché de Lithvanie.

(L.S.)

(L.S.) Christophorus Frankowski Nuntius Terræ Zakroczim.

(L.S.) Josephus Narbutt Vexillifer Districtus Liden: Delegatus.

(L.S.) Jozef Kazimierz Stypański Skar: Pisarz Gr: Powiatu Lidzkiego, Poseł z tegoż Powiatu i Delegat.

(L.S.) Boguslaus Dunin Tomaszewicz Judex & Notarius Districtus Brasław.

(L.S.) Joannes Krosnowski Capit: Snochov: Nuntius Palatinatus Sandomiriensis.

(L.S.) Stephanus Xaverius Korvin Kochanowski Tribunus Radomien: Nuntius Delegatus Palatinatus Sandomiriensis.

(L.S.) Antonius Radoński Notarius Ter: Radomien: ex Palat: Sandomirensi Nuntius. Stephanus Chomętowski Tribu: & Nuntius Palat: Sandomir: Ter. Stężycen:

(L.S.) Jacobus Hadziewicz Nuntius ex Palat: Sandomiriensi ac Delegatus.

(L.S.) Josephus Vincentius de Gołuchow Gołuchowski Pocillator Culmensis, de Palat: Sandomiriensi Nuntius ac Delegatus.

(L.S.)

(L.S.) François de Sales Bończa Miaskowski Staroste de Gnesne, Nonce Palat: de Kalisch.

(L.S.) Antonius Sieroszewski Gen: Adjut: S. R. M. Nuntius & Delegatus Palatinatus Calisiensis.

(L.S.) Alexander Gurowski Succamer: Palat: Gnesn: Nuntius ac Deleg.

Jan Korytowski Chorąży Kaliski, Poseł Woiewództwa Kaliskiego.

(L.S.) Walenty Gozimirski Woyski Wschowski Poseł Powiatu Kcyński:

Casimirus Wolmer Judex Terrestris Districtus Grodn: & Nuntius de eodem Districtu.

(L.S.) Ignatius Suchecki Dapifer & Nuntius Palatinatus Siradiensis.

(L.S.) Joannes Tymowski Dapifer Districtus, Vice-Capitan: & Judex Castren: Peatricovien: Consiliarius Confœd: Nuntius & Delegatus.

Sanislaus de Lubraniec Dąbski Vexillifer Płtus Brestensis Cujav; Nuntius & Delegatus ex eodem Palat:

(L.S.) Mathæus Żyniew Capit: Nuntius & Delegat: Districtus Starodubov:

(L.S.)

Bulharyn Pisarz Wołkowyski, Poseł, Delegat.
 (L.S.) Ignace Rychłowski Chambelan du
 Roi de Pol: & Nonce de la Terre de Czersk.
 Antoine Prince Sułkowski Nonce de Lom-
 ża du Palat. de Masovie & Del:

(L.S.) Joannes Junosza Łempicki Capitane
 & Nuntius Rożanensis.

Victorinus Thaddæus Kostka in Karniewo
 Karniewski Tstris & Castr: Rożanens: No-
 tarius, ex eadem Terra Nuntius.

J. Zieliński Vexillifer Terræ, Nuntius ex
 eadem Terra Livensi. mp.

Michaël Karski Vexillifer Rożanen. Capita-
 neus Ostroviensis Nuntius Nurensis. mp.

Jacek Jezierski Miecz: Ziemi Łukowskiej
 Poseł Wdztwa Mazow: z Ziemi Nurskiej.

(L.S.) Josephus Antonius in Łuszczewo Łu-
 szczewski Judex & Nuntius Terræ Sochacz:
 Capit: Mszczonov. Consil: Confœd: & Dele:

(L.S.) Adamus Lasocki Dapifer & Nuntius
 Terræ Sochaczoviensis.

(L.S.) Augustus Comes de Lubraniec Damb-
 ski Gostinensis Capitane Nuntius & Delegat.

(L.S.)

(L.S.) Laurent: de Zabłocie Zabłocki Notar:
 Tstris & Nuntius Terræ Gostinen: Deleg.
 Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Ter:
 Nuntius ad Comitia ex Palat: Bres: in Lith:
 M. D. Prince Korybut Woroniecki.
 Jerzy Wierpsza Kray: i Poseł Ptu Rzeczyck:
 Hermenegild z Prus Pruszanowski Sędzia Gr.
 Podczaszy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego.

Ratificatio S. Cas: Regia Mttis.

Hinc nos visis ac perpensis omnibus &
 singulis hujusce Tractatus Articulis, eos
 gratos ratosq; habuimus ac approbavimus,
 prout eos ratos gratosque habemus ac ap-
 probamus, verbo Cæsareo Regio & Archidu-
 cali, pro Nobis, hæredibus ac Successoribus
 Nostris spondentes, nos singula hujus Tra-
 ctatus capita, quæ nos concernunt, reli-
 giose observaturas, neque unquam passu-
 ras esse, ut à Nostris iisdem contravenia-
 tur, vel ullo modo violentur. In cujus
 rei fidem majusque robur has Ratificatio-
 nis tabulas manu Nostra superscripsimus, Si-
 gillo.

gilloq; Nostro Cæ: Regio & Archi-Duc:
pendente muniri jussimus. Dabantur D. 30.
Octobris A. 1773. Regnorum Nostrorum m 34.

MARIA THERESIA.

(L.S.) W. Kaunitz Rittberg.

T R A I T É

*Entre Sa Majesté le Roi & la Sé-
rénissime République de Pologne &
Sa Majesté l'Impératrice de tou-
tes les Russies.*

*Plein-pouvoir donné par la Sérénissime l'Im-
pératrice de toutes les Russies à Mr. le Ba-
ron Otto Magnus Stackelberg de la part de
Sa Majesté Impériale Ambassadeur Ex-
traordinaire & Plénipotentiaire.*

PAR la Grace de Dieu. Nous Catherine II.
Impératrice & Autocratrice de toutes les
Russies, de Moscovie, Kiiovie, Wladimi-
rie, Novogrod, Czarine de Casan, Czarine
d'Astracan, Czarine de Siberie, Dame de
Ple.

Plescau, & Grande Duchesse de Smolensko,
Duchesse d'Estonie, de Livonie, Carelie,
Tver, Jugorie, Permie, Viatka, Bulgarie,
& d'autres, Dame & Grande Duchesse de
Novogrod inférieur, & Chernigovie, Resan,
Rostov, Jaroslav, Belo-Oserie, Udorie,
Obdorie, Condinie, Dominatrice de tout
le coté du Nord, Dame d'Iverie & Prin-
cesse Héritaire & Souveraine des Czars,
de Cartalinie & Géorgie, comme aussi de
Cabardinie, des Princes de Czirkassie, de
Gorsky & d'autres.

Declarons par la présente à tous, & à
un chacun à qui il peut appartenir, com-
me en conséquence de la Declaration So-
lemnelle, que Nous fimes remettre au mois
de Septembre de l'année dernière Mille
sept-cent soixante douze à Sa M. le Roi
de Pologne par Notre Ministre Plénipoten-
tiaire le Baron Otto Magnus Stackelberg
conjointement & en même têmes que de
pareilles Declarations furent remises, à
Sa dite Majesté de la part de Sa M. l'Im-
péra.

pératrice des Romains, Reine de Hongrie & de Bohême, & de Sa M. le Roi de Prusse, la Sérénissime Republ: de Pologne s'assemble actuellement en une Diète Libre dans sa Capitale à Varsovie, & que nous, ainsi que les Cours de Vienne & de Berlin avons une juste raison, de demander, & d'attendre, que Sa M. le Roi & la Sérénissime Republ: de Pologne ne refuseront point d'entrer dans la negociation amiable & si necessaire pour Eux, qui Leur sera proposée de notre part & de celle des deux susdites Cours. Pour cette raison Nous de notre part pour la confection de la dite negociation & la conclusion de tels Actes publics & formels y relatifs, qui pourront être utiles à toutes les parties contractantes, en affermissant, sur des fondemens solides pour l'avenir entre Elles l'amitié réciproque, la bonne Union & un bon voisinage, sur-choisissant, commettant, établissant, & accreditant, pour Notre Plénipotentiaire le Baron Otto Magnus Stackel-

ckelberg, notre Chambelan actuel, lequel, sans cela est déjà accredité auprès de Sa M. le Roi & la Republ: de Pologne comme Notre Ministre Extraordinaire & Plénipotentiaire, Nous le choisissons, commettons, établissons & accreditons effectivement par ce Notre présent plein-pouvoir pour Notre Plénipotentiaire, à l'effet de traiter avec les Plénipotentiaires, qui seront nommés de la part de Sa M. le Roi & la Republ: de Pologne ensemble, ou séparément, avec les Plénipotentiaires pareillement nommés de la part de Leurs M. l'Impératrice des Romains Reine d'Hongrie & de Bohême, & le Roi de Prusse. Promettant sur notre parole Impériale d'avoir pour agréable, confirmer & ratifier dans le têmes convenu tout ce, qui aura été convenu, arrêté, & signé avec tous les susdits Plénipotentiaires, par notre dit Plénipotentiaire le Baron Otto Magnus Stackelberg. En foi de quoi ayant signé ce notre présent Pleinpouvoir à lui donné de notre propre

propre Main , Nous l'avons fait revêtir de
notre Sceau Impérial. Donné à Zarscoie-
Selo, le 10. du Mois de Mai l'An de Grace
1773. & de notre Regne la onzieme Année.

(L.S.) CATHERINE.

Comte N. Panin.

Le Pr: Alexander de Galitzin.

T R A I T É.

*Au Nom de la très Sainte & Indivisible
Trinité.*

SOit notoire à quiconque appartient. Les
troubles , dont à été agité pendant le cours
de plussieurs années le Royaume de Pol:
ayant menacé d'un bouleversement tant la
Constitution de cet Etat, que toutes ses
Rélations avec ses Voisins , & ayant spé-
cialement affecté & altéré l'Etat ancien d'a-
mitié & d'union , qui subsistoit entre la
Sérénissime Republique & l'Empire de Rus-
sie : Sa M. l'Impératrice de toutes les Rus-
sies après s'être concerté avec Sa M. l'Im-
pé.

pératrice Reine d'Hongrie & de Bohême ,
& Sa M. le Roi & à la Sérénis: Republ:
de Pologne par un memoire présenté à
Varsovie au Mois de Septembre de l'année
dernière , que vû la nécessité pour Elle de
mettre à couvert dans une crise pareille
ses droits , & prétensions de dédomagement
à la charge de la Sérén: Republ: Elle se
mettoit en Possession d'un équivalent pro-
portionné aux dits droits & prétensions , &
qu'en même têmes Elle invite formellement
la Nation Polonoise à se réunir en Diète,
pour travailler sérieusement à sa pacifica-
tion intérieure & à un arrangement solide
avec ses Voisins conséquemment à la di-
te Declaration. Sa M. le Roi de Pologne
en conséquence du Resultat du Conseil du
Sénat assemblé au mois de Novembre de
la même Année y a repondu relativement
à une future Diète générale par des Pro-
testations solennelles contre la prise de
possession du dit équivalent : Et de cet état
des choses à résulté le danger le plus évi-
dent,

dent, de voir s'étendre jusqu'aux plus fa-
cheuses extrémités, les différentes discus-
sions d'intérêts, & les motifs d'aigreur &
de désunion entre les deux Etats. Mais
après avoir mûrement réfléchi de part &
d'autre sur les funestes effets, qu'auroit
entraîné un pareil événement, heureuse-
ment l'esprit de conciliation à prévalu, &
on est convenu en conséquence, de faire
ouvrir des conférences de pacification à
Varsovie à une Diète extraordinaire, indi-
quée pour cet effet au grè du desir de
trois Cours contractantes dans le même
têms, que la Diète y seroit assemblée, &
d'y faire travailler à un prompt accommo-
dement des differents actuels par des Plé-
nipotentiaires & Commissaires autorisés de
part & d'autre. Pour cet effet Sa M. le
Roi & la Republ: de Pol: ont autorisés &
munis de leurs Plein-Pouvoirs: Du Senat;
Les Evêques Antoine Ostrowski de Cujavie
& de Poméranie, André Stanislas Kos-
otka Młodzieiowski de Posen & de Varso-
vie,

vie, Ignace Massalski de Vilna, Paul Felix
Turski de Lucéorie & de Brześć en Lith:
Antoine Onufre Okęcki de Hełm, Les Pa-
latins: Antoine Jabłonowski de Posen,
Ignace Twardowski de Kalisz, Stanislas
Lubomirski de Kijovie, André Moszczeń-
ski d'Inowrocław, le Prince Alexandre Sa-
pieha de Połock, Général de Camp du G.
D. de Lith: Joseph Niesiołowski de No-
vogrodek, Joseph Podoski de Płock, Mathias
Lanckoroński de Braclaw, Auguste Suf-
kowski de Gnesne; Les Castellans du pré-
mier Ordre: Joseph Mielżyński de Posen,
Joseph Stępkowski de Kijovie, André Zien-
kowiez de Smoleńsk, Joseph Wilczewski
de Podlachie, Théodore Szydłowski de Ma-
sowie; Les Castellans du second Ordre:
Simon Szydłowski de Zarnow, Raphael Gu-
rowski de Przemęc, Adam Łącki de Cze-
chow, Simon Dzierżbicki de Brzeziny,
Joseph Dąbski de Kowal, Antoine Laso-
cki de Gostyn, Casimir Karaś de Visna,
Jean Chrisostome Kraiewski de Raciąż;
O Fran-

François Podoski de Ciechanow : Du Ministère : Stanislas Lubomirski G. Maréchal de la Couronne, André Młodzieiowski G. Chancelier de la Couronne, le Prince Michel Czartoryski G. Chancelier du G. D. de L. Jean Borch Chancelier de la Couronne, Joachim Chreptowicz Chancelier du G. D. de L. Téodor Wessel Grand Trésorier de la Couronne, Vladislas Gurowski Maréchal de la Cour du G. D. Lith: De l'Ordre Equestre : Stanislas Łętowski Chambelan de Cracovie, Alexandre Łętowski Sous-Echanson de Crac: Nonces du Palat: de Crac: Casimir Raczyński G. Notaire de la Couronne : Adam Zakrzewski Sous-Panetier de Kalisz, Florian Zakrzewski Sous-Echanson de Fraustad, Antoine Prusimski Staroste de Niszczowice, Nonces du Palatinat de Posen; Thomas Szumski Maître-quartier de Vilna; Joseph Narbutt Porte-Enseigne de Lida, Joseph Stypakowski Juge du Grod de Lida, Géorge Szauman; Boguslas Tomaszewicz Juges du Grod de Braslaw, Nonces du Palatinat de Vilna; Martin Lubomirski Lieu-

tenant-Général dans l'Armée de la Couronne; Jean Krosnowski Sous-Panetier d'Opatoczno; Xavier Kochanowski Tribun Majeur de Radom; Antoine Radoński Notaire Terrestre de Radom; Etienne Chomętowski Tribun Mineur de Stężyca; Vincent Gofuchowski, Nonces du Palatinat de Sandomir; François de Sales Miaskowski Staroste de Gnesne, Antoine Sieraszewski Aide-de-Camp Général du Roi, Alexandre Gurowski Chambelan de Gnesne, Pierre Korytowski Porte-Enseigne de Kalisz, Nonces du Palatinat de Kalisz, Valentin Gozimirski Tribun de Fraustad Nonce du Palatinat de Gnesne, Joseph Jeleński Juge du Grod de Troki, J. Jelski Porte-étendart de Grodno, Casimir Wolmer i Juge Terrestre de Grodno, Nonces du Palatinat de Troki; Ignace Suchecki Panetier de Siradie; Jean Tymowski Panetier & Juge du Grod de Piotrkow, Nonces du Palatinat de Siradie; François Jerzmanowski Notaire du Grod de Przedec, Nonce du Palatinat de Lancicie; Stanislas

Dąbski Porte-étendart de Brześć en Cujavie; Antoine Biesiekierski Trésorier de Koval, Nonces du Palatinat de Brześć en Cujavie; Pierre Sumiński Sous-Echanson de Dobrzyń, Nonce de la Terre de Dobrzyń; Mathias Żyniew, Staroste de Berźniki, Nonce du District de Starodub; Antoine Tofoczko Tribun, Michel Bułharin Notaire Terrestre de Węlkowysk, Nonces du Palatinat de Nowogrod; Ignace Rychłowski Porte-étendart de Piotrkow, Nonce de la Terre de Czersk; Adalbert Szamocki Porte-étendart de Varsovie, Sigismond Staniszewski Juge Terrestre de Varsovie, Nonces de la Terre de Varsovie; François Wilczewski Chambelan de Vizna, Nonce de la Terre de Vizna; Christophe Frankowski Burgrave du Grod de Varsovie, Nonce de la Terre de Zakroczym; Paul Rościszewski Sous-Panétier de Prasnyśz, Nonce de la Terre de Ciechanow; Antoine Sułkowski Lieutenant-Général dans l'Armée de la Couronne, Nonce de la Terre de Łomża; Ignace Zempi-

cki

cki Staroste de Rożan; Victor Karniewski Nonce de la Terre de Rożan; Ignace Zieliński Juge Terrestre de Liv, Nonce de la Terre de Liv; Michel Karski Porte-étendart de Rożan, Hyacinthe Jezieriski Porte-Glaive de Łukow, Nonces de la Terre de Nur du Palatinat de Masovie; Paul Siestrzewitowski Sous-juge de Mielnik, Nonce du Palatinat de Podlachie; Joseph Łuszczewski Juge Terrestre de Sochaczew, Adam Lasocki Panétier de Sochaczew, Auguste Dąbski Staroste de Gostin, Laurent Zabłocki Sous-Echanson de Gąbin, Nonces du Palatinat de Rawa; François Niemcewicz Juge Terrestre de Brześć en Lith: Nonce du Palatinat de Brześć en Lith: Le Prince Maximilien Woroniecki Chambelan du Roi; Le Prince Antoine Czetwertyński, Paul Sudy-montowicz Czezel Horodniczy de Zwino-grod, Le Prince Michel Czetwertyński, Nonces du Palatinat de Braclaw; Thadée Wołodkowicz Ecuyer-tranchant de Mińsk;

Con-

Constantin Jeleński Chambelan de Mozyr, Adam Lenkiewicz Notaire Terrestre de Mozyr, Nicolas Pruszanowski Sous-échançon de Rzeczyca, Géorge Wierpsza Ecuyer-Tranchant de Rzeczyca, Nonces du Palatinat de Mińsk. Et Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies, a pour le même effet muni de son Plein-pouvoir le Sieur Otto Magnus Baron de Stackelberg son Chambelan actuel, & son Ministre Extraordinaire & Plénipotentiaire à la Cour de Varsovie; lesquels Commissaires & Plénipotentiaires, ainsi dûment autorisés, après avoir échangé Leurs Pleinpouvoirs respectifs, & avoir tenu entre Eux plusieurs Conférences, sont enfin convenus des Articles suivans:

Art. I. Il y aura désormais & à perpétuité une Paix inviolable, & une sincère union & amitié parfaite entre Sa M. le Roi de Pologne G. D. de Lith: & Ses Successeurs, aussi bien que le Roiaume de Pologne & le G. D. de Lith: d'une part, & Sa M. l'Impératrice des toutes les Russies,

ses Héritiers & Successeurs, & tous ses Etats d'autre part, telle & sur le même pied, que cela est établi par le Traité de Varsovie du 13. Fevrier de l'année 1768. lequel Traité est renouvelé par le présent de la façon la plus authentique, pour avoir exécution, force & valeur en tous ceux de ses Articles, aux quels il n'aura pas été dérogé, ou apporté quelque changement, ou restriction par le présent.

Art. II. Pour terminer irrévocablement toutes contestations des limites entre les deux Etats, & abolir de part & d'autre toutes prétensions de quelque nature qu'elles puissent être, Sa M. le Roi de Pologne tant pour elle, que pour ses Successeurs, & les Ordres & les Etats Généraux du Royaume de Pol: & du G. D. de Lith: cèdent par le présent Traité irrevocablement, & à perpétuité, & sans aucun retour, ni réversion, à Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies, ses Héritiers & Successeurs

seurs de l'un & l'autre sexe, les Pais suivants, savoir: Le reste de la Livonie Polonoise, de même que la Partie du Palatinat de Połock, qui est au delà de la Dwina, & pareillement le Palatinat de Witepsk; de sorte, que la rivière de la Dwina fera la limite naturelle entre les deux États, jusque près de la frontière particulière du Palatinat de Witepsk, d'avec celui de Połock, & en suivant cette frontière, jusqu'à la pointe, où les limites de trois Palatinats; savoir de Połock, de Witepsk, & de Mińsk se sont jointes, de la quelle pointe la limite sera prolongée par une ligne droite jusque près de la source de la rivière *Druiec*, vers l'endroit nommé *Ordwa*, & de là en descendant cette rivière, jusqu'à son embouchure dans le Dnieper, de sorte que tout le Palatinat de Mścisław, tant en de ça, que au delà du Dnieper, & les deux extrémités du Palatinat de Mińsk, au dessus & au dessous de celui de Mścisław, au delà de la nouvelle limi-

limite & du Dnieper, appartiendront à l'Empire de toutes les Russies, & depuis l'embouchure de la rivière *Druiec*, le Dnieper fera la limite entre les deux États, en conservant toutefois à la Ville de Kiow, & à son District, la limite qu'ils ont actuellement de ce côté de ce fleuve. Sa M. le Roi de Pol: & les Ordres des États du Roïaume de Pol: & du G. D. de Lith: cèdent donc à Sa M. Impériale de toutes les Russies, ses Héritiers & Successeurs tous les Pais & Districts ci dessus énoncés, selon la fixation ainsi déterminée des nouvelles limites des deux États, avec toute propriété, Souveraineté, & indépendance, avec toutes les Villes, Forteresses, Villages, & rivières, avec tous les Vassaux, Sujets & habitans, lesquels ils dégagent en même tems de l'hommage, & du serment de fidélité, qu'ils ont prêté à Sa M. & à la Couronne de Pologne, avec tous les droits tant pour le Civil & Politique, que pour le Spirituel, & en général, avec tout ce qui appartient à la Souveraineté de ces Pais.

Et

Et ils promettent de ne former jamais, ni sous aucun prétexte, aucune prétension sur les Provinces cédées par le présent Traité.

Art: III. Sa M. le Roi de Pol: pour Lui & ses Successeurs, & les Etâts de Pol: & de Lith: renoncent également à perpétuité à tous les Droits, ou prétensions quelconques, qu'ils peuvent avoir, ou avoir eû, sur aucune des Provinces, qui composent actuellement la Monarchie de toutes les Russies, sous quelque dénomination, prétexte, stipulation, d'évenemens & de circonstances quelconques, que les dits droits & prétensions ayent jamais pû, ou dûs-ent jamais à l'avenir avoir lieu de s'exercer.

Art: IV. En conséquence de la Cession stipulée par l'Article II. Sa M. Impériale de toutes les Russies renonce de son côté à perpétuité pour Elle, & ses Successeurs à tout droit & prétension quelconque, qu'Elle peut avoir, ou avoir eû, sur aucune des Provinces, qui composent actuellement les Etats de la Republ: de Pol: sous quel-

que

que dénomination, prétexte, stipulation, d'évenemens, & des circonstances quelconques, que les dits droits & prétensions ayent jamais pû, ou dûs-ent jamais à l'avenir avoir lieu de s'exercer.

Art: V. Les Catholiques Romains *utriusque ritus* jouiront dans les Provinces cédées, par le présent Traité, de toutes leurs Possessions & propriétés, quant au Civil; & par rapport à la Religion, ils seront entièrement conservés *in statu quo*, c'est à dire dans le même libre exercice de leur culte & discipline, avec toutes & telles Eglises & biens Ecclésiastiques, qu'ils possedoient au moment de leur passage sous la domination de Sa M. Impériale, au mois de Septembre en 1772. & Sa M. Impériale, & ses Successeurs ne se serviront jamais des droits du Souverain, au préjudice du *Statu quo* de la Religion Catholique Romaine, dans les pais susdits.

Art: VI. Sa M. Impériale de toutes les Russies garantit formellement, & de la

ma-

manière la plus forte à Sa M. le Roi de Pol: & ses Successeurs, & à la Republ: de Pol: toutes ses Possessions actuelles, selon l'étenduë & dans l'état, où elles restent après les Traités conclus entre la Sérén: Republ: de Pol: & Leurs M. l'Impératrice de toutes les Russies, l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, & le Roi de Prusse. Et pareillement Sa M. le Roi, & la Republ: de Pol: garantissent à Sa M. Impériale de toutes les Russies, & ses Successeurs, ses possessions actuelles en Europe, selon l'étenduë & dans l'état, où elles se trouvent après la Conclusion des mêmes Traités, Et les deux Hautes Parties contractantes déclarent, que c'est conséquemment à ce nouvel état des choses, que devra s'étendre & s'exécuter l'Article II. de leur Traité de 1768.

Art: VII. Sa M. Impériale ayant déclaré vouloir contribuer par ses bons offices à rétablir le calme, & le bon ordre en Pologne sur un pied solide & permanent,

garan-

garantira toutes & telles Constitutions, qui seront faites d'un parfait concert avec les Ministres des trois Cours contractantes, en la Diète actuellement assemblée à Varsovie sous le Noeud de la Confédération, tant sur la forme du Gouvernement libre Republicain, & indépendant, que sur la pacification & l'état des Sujets de la Religion Grecque Orientale non-unie, & des Dissidents des deux Communions Evangéliques, & pour cet effet il sera dressé un Acte séparé, contenant les dites Constitutions, lequel sera signé par les Ministres & Commissaires respectifs, comme faisant partie du présent Traité, & aura la même force & valeur, que s'il y étoit inscrit mot pour mot. Et les deux Hautes Parties contractantes déclarent, que les Articles III. IV. & V. de leur Traité de 1768. avec les Actes séparés, qui y appartiennent, ne s'entendront qu'en conséquence, de ce qui sera arrangé dans le susdit Acte séparé.

Art:

Art: VIII. Tout ce qui sera arrangé & stipulé dans des Traités, ou Conventions séparés, qui auront lieu plus tard par rapport au commerce des deux Nations, & à tout ce, qui y a rapport, aura la même force & valeur, que s'il étoit inseré mot pour mot dans le présent Traité.

Art: IX. Comme on ne sauroit comprendre dans ce Traité, tout ce qui peut avoir rapport au bien & à l'avantage des deux États, il sera fait un autre Acte séparé, dans lequel sera inseré, tout ce qu'a été stipulé, & accordé de part & d'autre, ou ce qui pourra l'être dans la suite, & cet Acte aura pareillement la même force & valeur, que s'il faisoit partie de ce Traité.

Art: X. Pour désigner avec plus d'ordre les frontières entré les deux États, les deux Hautes Parties contractantes déclarent qu'Elles nommeront incessamment des Commissaires pour cet effet, & que dans le cas, que ces Commissaires ne pourront

con-

convenir sur l'explication de l'Article II. de ce Traité, on s'en rapportera à la médiation des deux autres Cours contractantes, & en attendant l'ouvrage de la démarcation s'arrêtera. Et s'il s'élevoit encore à l'avenir des disputes entre les deux États, ou leurs Sujets, au sujet des limites, on nommera des Commissaires de part & d'autre qui tacheront d'accommoder ces différends à l'amiable.

Art: XI. Dans les circonstances des troubles, dont étoit agité le Royaume de Pologne, & de la guerre, qui s'est élevée entre l'Empire de Russie & la Porte Ottomane, celle-ci ayant fait publier un Manifeste, par lequel Elle a imputé à la Ser: Republ: de Pol: la violation du Traité de Carlowicz, & de là résultant des doutes & des inquiétudes, tant sur l'existence effective de cette paix, que sur la conduite ultérieure de la Porte à légard de la République, Sa M. Impériale de toutes les Russies promet, de s'employer de

con-

concert avec Sa M. l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, & Sa M. le Roi de Prusse, à détourner la Porte de tous vûs hostiles contre la Sér. Republ: à raison de la dite imputation, & d'obtenir au moyen de Leurs bons offices, que la Porte Ottomane se conduise dans les termes de la dite Paix de Carlowicz, comme toujours subsistante, & n'ayant jamais été enfreinte.

Art. XII. Quoique le présent Traité ait été conçu en langue François, ceci ne portera aucun préjudice pour l'avenir à l'usage établi à cet égard chez les Hautes Parties contractantes.

Art. XIII. Le présent Traité sera ratifié par Sa M. le Roi & la Republ: de Pologne d'une part, & par Sa M. Impériale de toutes les Russies de l'autre part, dans l'espace de six semaines, à compter du jour de la signature, ou plutôt s'il est possible, & il sera ensuite inseré dans la Constitution de la présente Diète. Les deux

Hautes

Hautes Parties Contractantes tacheront aussi de se procurer la Garantie de Leurs Majestés l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême & le Roi de Prusse.

En foi de quoi, nous les Plénipotentiaires & Commissaires spécialement députés, & autorisés pour la conclusion de ce Traité l'avons signé & y avons apposé les Cachets de Nos armes. Fait à Varsovie le 7. selon le vieux Style, 10. selon le nouveau Style, du Mois de Septembre l'An 1773.

(L.S.) Antoine Casimir (L.S.) Le Baron Ostrowski Evêque de to Magnus de Stajawie & de Poméranie. mpp.

(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne. mp.

(L.S.) Massalski Evêque de Vilna. mp.

(L.S.) Paul Turski Evêque d'Lucéorie. mp.

(L.S.) Antoine Okęcki Evêque de Hełm. mp.

(L.S.) Antoine Prince Jabłonowski Palatin de Posen. mp.

F

(L.S.)

- (L.S.) Ignace Twardowski Pal: de Kalisz. mp.
 (L.S.) Stanislaus Lubomirski Palatinatus Kijovix. mp.
 (L.S.) André Moszczeński Pal: d'Inowrocł:
 (L.S.) Joseph Niesiołowski Palatin de Novograd. mp.
 (L.S.) Joseph Anto: Podoski Palatin de Płocko. mp.
 (L.S.) Mathias Comte Lanckoroński Palat: de Bracław. mp.
 (L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne. mp.
 (L.S.) Stanislas Lubomirski G. Maréchal de Pologne. mp.
 (L.S.) Michael Prince Czartoryski G. Chancelier de Lithvanie. mp.
 (L.S.) Jean de Borch Chancelier de Roiaume. mp.
 (L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie. mp.
 (L.S.) T. Wessel G. Trésorier de la Couronne. mp.
 (L.S.) Vladislas Gurowski Maréchal de la

Cour

- Cour du Grand Duché de Lithvanie. mp.
 (L.S.) Joseph Mielżyński Castelan de Ponsanie. mp.
 (L.S.) J. Stępkowski Kasztel: Kiiowski. mp.
 (L.S.) Andreas Zienkowicz Castellanus Smolenscensis. mp.
 (L.S.) Josephus Wilczewski Cast: Poel: mp.
 (L.S.) Teodor Szydłowski Castellanus Masovix. mp.
 (L.S.) Simeon Casimirus Szydłowski Castellanus Żarnovien. mp.
 (L.S.) Raphaél Gurowski Castelan de Przemęc. mp.
 (L.S.) Adamus Łącki Cast: Czechovien. mp.
 (L.S.) Simeon François Dzierzbicki Castelan de Brzeziny. mp.
 (L.S.) Joseph de Lubr: Dąbski Castelan de Kowal. mp.
 (L.S.) Antoine Lasocki Cast: de Gostyn. mp.
 (L.S.) Casimir Karaś Cast: de Wizna. mp.
 (L.S.) J. Kraiewski Castelan de Raciąż. mp.
 (L.S.) François Podoski Castelan de Ciechanow. mp.

Pz

(L.S.)

(L.S.) Adam Łódzia Poniński Maréchal de la Confédér: Génér: de la Couronne & de la Diète. mp.

(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Maréchal de la Confédér: & Porte-Glaive du G. D. de Lithvanie, mp.

(L.S.) Stanislaus à Łętow Łętowski Succamerarius Palat: Crac: Nuntius & Del: mp.

(L.S.) Alexander à Łętow Łętowski Pocillator, & Nuntius Palat: Crac: mp.

(L.S.) Casimir Nałęcz de Raczyn & Małoszyn Raczyński, Gr. Notaire de la Couronne, & Nonce du Palatinat de Posnanie. mp.

(L.S.) Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer Calissiensis, Nuntius ex Palatinatu Posnan. mp.

(L.S.) Floryan Zakrzewski Podczaszy Wschowski, Poseł teyże Ziemi. mp.

(L.S.) Antonius Prusimski Capitaneus Niszczewien: Nuntius Palat: Posnaniensis & Delegatus, mp.

(L.S.) Franciscus Szumski Castrametator, Nuntius Palat: Vilnen: mp.

(L.S.)

(L.S.) Josephus Narbutt Vexillifer Districtus Liden: Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Casimirus Stypański Notarius Districtus Lidensis Delegatus. mp.

(L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Gr: i Poseł Powiatu Brasławski: Delegat. mp.

(L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Poseł i Sędzia Powiatu Brasławskiego. mp.

(L.S.) Géorge Martin Prince Lubomirski Nonce de Sandomir. mp.

(L.S.) Joannes Krosnowski Subdapifer Opoczen: Nuntius Palatinatus Sendomiriensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Stephanus Xaverius Korvin Kochanowski Tribunus Radomien: Nuntius Delegatus Palatinatus Sendomiriensis.

(L.S.) Antonius Radoński Notarius Terrestris Radomiensis ex Palatinatu Sendomiriensi Nuntius. mp.

(L.S.) Jacobus Hadziewicz ex Palat: Sendomiriensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Stephanus Chomętowski Tribunus & Nuntius Palat. Sendomiriensis Ferrae Stęży-censis. mp.

(L.S.)

(L.S.) Josephus Vincentius de Magna Gofuchow Gofuchowski de Palatinatu Sendomiriensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Franciscus Selesius Bończa Miaskowski Capitaneus Gnesnensis, Nuntius Palat: Calissiensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Antonius Sieroszewski Gen: Adjut: S. R. M. Nuntius & Del: Palat: Calis: mp.

(L.S.) Alexander Gurowski Succam: Gnesn: Nuntius Palat: Calis: mp.

(L.S.) Petrus Korytowski Sujudex Tris Palat: Gnesn: Nuntius ex Palat: Calissiensi. mp.

(L.S.) Jan Korytowski Chorąży Kaliski, Poseł Wdztwa Kaliskiego. mp.

(L.S.) Walenty Gozimirski Woyski Ziemi Wschowskiej, Poseł Wdztwa Gnieźn: mp.

(L.S.) Jozef Jeleński Sędzia Gr: i Poseł Wdztwa Trockiego. mp.

(L.S.) Casimirus Wolmer Judex Tris Districtus Grodn: & Legatus ad Comitata de eodem Districtu. mp.

(L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Wdztwa Sieradzkiego. mp.

(L.S.)

(L.S.) Joannes Tymowski Dapifer Districtus, Vice-Capitan: & Judex Castren: Petricovien: Nuntius ex Palat: Siradiensi. mp.

(L.S.) Stanisław z Lubrańca Dąbski Chorąży i Poseł Wdztwa Brzes: Kujaws: mp.

(L.S.) Petrus Sumiński Pocillator & Nuntius Terræ Dobrinensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Mathæus Żyniew Capitaneus Berznicensis Nuntius Districtus Staroduboviensis Delegatus. mp.

(L.S.) Antoni Tołoczko Woyski i Podstar: Sądowy i Poseł Ptu Wołkowyskiego. mp.

(L.S.) Michał Bułharyn Pisarz Ziemski Ptu Woł: Poseł, Konsyliarz i Delegat. mp.

(L.S.) Ignace Rychłowski Chambelan du Roi de Pologne & Nonce du Palatinat de Masovie. mp.

(L.S.) Woyciech Szamocki Chorąży i Poseł Xięstwa Mazowieckiego Ziemi Warszaws: i Delegat do Traktatów. mp.

(L.S.) Joannes Sigismundus de Staniszewice Staniszewski Judex Ducatus Masoviae Tris Varsovien, & ex eadem Terra pro Comi.

Comitiis Gener: Varsaviae celebratis electus Nuntius, Deleg. Confæder: Regni Generalis Coosiliarius. mp.

(L.S.) Christophorus Frankowski ex Terra Zakroczymensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Petrus Paulus à Rościszewo Junosza Rościszewski Suzdapifer Prasnen: Nuntius ex Terra Ciechanoviensi. mp.

(L.S.) Antoine Prince Sułkowski Nonce de la Terre de Łomża. mp.

(L.S.) Jan Junosza Łempicki Ssta i Poseł Ziemi Rożańskiej. mp.

(L.S.) Victorinus Thadæus Kostka in Karniewo Karniewski Tstris & Castr: Terræ Rosanens. Notarius & Legatus. mp.

(L.S.) Ignatius Zieliński Judex Tstris Livensis ab eadem Terra Nuntius. mp.

(L.S.) Michàel Karski Starosta Ostrowski Poseł Ziemi Nurskiej. mp.

(L.S.) Jacek Jezierski Miecznik Ziemi Łukowskiej, Poseł Wdztwa Mazowieckiego z Ziemi Nurskiej. mp.

(L.S.) Paulus Sistrzewitowski Subjudex

&

& Nuntius Terræ Mielnicensis Palatinatûs Podlachia, mp.

(L.S.) Jozef Ant: Łuszczewski Sędzia Ziemi i Poseł Ziemi Sochaczewskiej. mp.

(L.S.) Adam Lasocki Stolnik i Poseł Ziemi Sochaczewskiej. mp.

(L.S.) Augustus Comes Godziemba de Lubraniec Dąbski Capitaneus & Nuntius Terræ Gostinensis. mp.

(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki Pocił: Gostin: Terræ Gostin: Nuntius. mp.

(L.S.) Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Tstris, Nuntius Palat: Brestensis. mp.

(L.S.) W.D. Prince Korybut Woroniecki. mp.

(L.S.) Ant: Stanisław Swiatopełk Czetwertyński. mp.

(L.S.) Paweł Sudymontowicz Czechel Horodniczy Zwinogrodz: Powiatu, Wwdztwa Braclaws: Poseł. mp.

(L.S.) Michał Alexan: Swiatopełk Xzc Czetwertyński Poseł Wdztwa Braclaws: mp.

(L.S.) Tadeusz Wołodkowicz Poseł z Wołewództwa Mińskiego. mp.

(L.S.)

(L.S.) Konstan: Ludw: Jeleński Podkomo-
rzy J. K. Mci i Poseł. mp.

(L.S.) Adam Ipohorski Lenkiewicz Pisarz
Ziemski Mozyrski. mp.

(L.S.) Michał Hermenegild z Prus Prusza-
nowski Podczaszy i Poseł Powiatu Rze-
czyckiego. mp.

(L.S.) Jerzy Wierpsza Krayczy i Poseł Po-
wiatu Rzeczyckiego. mp.

ACTE SEPARÉ

Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies,
ayant promis par l'Article VII. du Traité
conclu à Varsovie le 18. Septembre 1773.
de garantir toutes & telles Constitutions,
qui seront faites d'un parfait concert avec
les Ministres des trois Cours contractantes,
en la Diète actuellement assemblée à Var-
sovie sous le noeud de la Confédération;
tant sur la forme du Gouvernement libre,
Républicaine & indépendante, que sur la
pacification & l'état des Sujets de la Reli-
gion

gion Grecque Orientale non-unie, & des
Dissidens des deux Communions Evange-
liques: Les Plénipotentiaires nommés dans
le corps du dit Traité & autorisés pour cet
effet, ont statué, conclu & signé en con-
séquence les Articles suivants, qui doivent
avoir la même force & valeur, comme
s'ils étoient inserés môt pour môt dans
le Traité.

Art. I. Sa M. l'Impératrice de toutes
les Russies, ayant stipulé dans le Traité du
18. Septembre 1773. avec Sa M. le Roi
& la Republ: de Pol: qu'il seroit dressé un
Acte separé relativement aux Dissidens &
Grecs non-unis de Pologne & Lithv: & Sa
M. le Roi & la Republ: de Pol: ayant de-
siré & demandé quelques adoucissements
dans l'arrangement fait par le 1. Acte se-
paré du Traité de 1768. au sujet des an-
ciens droits retablis des Grecs non-unis &
Dissidens: Les deux Hautes Parties contra-
ctantes, en confirmant tout le reste du sus-
dit premier Acte separé, sont convenues des
modifications suivantes. I.

I. Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies voulant par un effet de sa modération ôter jusqu'aux pretextes de désunion entre la Nation Pol: consent, que dorénavant les Nobles Grecs non-unis & Dissidens soyent exclus du Sénat & du Ministère de la Couronne & de Lithvanie.

II. Le droit de la Noblesse Dissidente & Grecque non-unie pour être élu Nonce dans les Diètes, sera restreint au nombre de trois, savoir: un pour chaque Province. Les Nobles Grecs non-unis & Dissidens jouiront d'ailleurs de toutes les prérogatives de la Noblesse, & de tous les avantages & charges de la Couronne & de la Lithv: pouvant remplir toutes les fonctions dans les Tribunaux, Commissions, & en un mô, toutes les juridictions & dicastères de la République dans le Civil & Militaire. Ces droits & prérogatives ne s'étendront, que sur les familles Grecques non-unies & Dissidentes, & leur posterité, qui ont actuellement l'Indigénat

en

en Pologne & dans le Grand Duché de Lithvanie.

III. Sa M. le Roi & la Republ: ayant insisté sur l'abolition du *Judicii mixti*; Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies consent, que ce dicastère mixte soit aboli aux conditions suivantes:

1. Que toutes les causes exprimées & appropriées par le 1. Acte séparé du Traité de 1768. au dit dicastère mixte, soient remises à la Cour de justice du Roi, c'est à dire à l'Assessorie de Pologne & de Lithvanie.

2. Que si l'élection aux Assessories n'eût pas nommé à ces jugemens Roïaux un nombre égal des Catholiques & des Dissidens; Sa M. le Roi appellera pour toutes les causes transportées du *Judicium mixtum* à l'Assessorie autant de membres de la Noblesse Dissidente, ou Grecque non-unie avec voix décisive, qu'il sera nécessaire pour égaliser le nombre des Assesseurs Catholiques & Dissidens.

3.

3. Que tous les six mois, il y ait un terme de quatre semaines aussi bien dans l'Assessroie de la Couronne, que dans celle du G. D. de Lithv: destiné pour les susdites causes des Dissidens & Grecs non-unis; lesquelles seront décidées par la pluralité des voix, quand elles auront été jugées préalablement dans les jugemens des Grods & des Provinces, & que de là on les aura transférées par voïe d'appellation, ou de renvoi aux dites Assessories. Et en cas de parité de voix, les causes seront décidées par les jugemens de Rélation du Roi. Dans l'absence de quelques Juges, le nombre de quatre, sera censé suffisant pour former une Cour de justice complete dans les susdites affaires.

IV. Lorsque les Dissidens & Grecs non-unis voudront enterrer leur morts les jours de fêtes, ils le feront ou de grand matin, ou après la fin de la dévotion publique des Catholiques.

V. Les Dissidens se priveront pour
Pave-

l'avenir des cloches de leurs Eglises, à condition que celles-ci ne soient pas regardées pour cela comme des Oratoires. Ceci ne sera entendu, que des Eglises, qui se trouveront baties à l'avenir dans les Villages.

VI. Les procès au sujet des divorces & des séparations à toro & à mensa, dépendront des jugemens des Consistoires Catholiques, lors qu'un des epoux sera Catholique & l'autre Dissident.

Art: II. En confirmant toutes les Loix Cardinales & les matières d'Etat, qui n'ont pas été changées à la Diète présente, & voyant la nécessité d'y ajouter des nouvelles, que la position de la République & les circonstances exigent absolument, Nous statuons du consentement de tous les Ordres à perpétuité celles, qui suivent, & qui auront la même force, que les précédentes.

I. A l'avenir p ersonne ne sauroit être élu Roi de Po logne & G. Duc de Lithv: qu'un

qu'un Piaste d'origine , Noble & possessionné dans les Etats de la République.

II. Les fils & petits fils du dernier Roi ne pourront être élus Roi immédiatement après leur Père , ou Grand Père , mais il faudra au moins un intervalle de deux Règnes , pour qu'ils puissent être éligibles.

III. En proscrivant ainsi à jamais la Successions au Trône de la Pologne , & en assurant la Couronne Elective à perpétuité , Nous statuons pour une loi éternelle , que le Gouvernement de la République sera toujours libre, indépendant, & composé des trois Etats : savoir du Roi , du Sénat & de l'Ordre Equestre.

IV. Le vrai principe du Gouvernement de la Pologne étant l'égalité de ces trois Ordres , & l'équilibre de leurs pouvoirs , & l'Ordre Equestre ayant toujours été éloigné du Gouvernement entre les Diètes , Nous Etats de la République voulant y remédier & rétablir en entier cette égalité

lité des pouvoirs & de l'influence dans les affaires , ainsi que de faire exécuter strictement les loix ; Nous avons établi un Conseil permanent , à qui Nous avons confié le pouvoir & le soin de veiller à l'exécution des loix déjà statuées , sans qu'il puisse se mêler sous aucun pretexte de la législation , ni du pouvoir de juger des procès ; & que Nous avons fondé comme sur une base stable , sur les règles suivantes , que Nous voulons avoir pour une loi immuable à jamais , savoir : que ce Conseil permanent existera à perpétuité , qu'il sera toujours composé de trois Etats ; c'est à dire , du Roi , qui en est le Chef inamovible , du Sénat , & de l'Ordre Equestre , en nombre égal des membres de l'Ordre Equestre , & du Sénat , y compris les Ministres , ainsi que de chacune des trois Provinces ; que l'Article , qui se trouve dans la loi sous titre : Etablissement du Conseil permanent : statué à cette Diète , & qui regarde les prérogatives Royales ,

soit à jamais intacte, comme toute cette loi, & que les membres de ce Conseil seront élus aux Diètes ordinaires par les voix secretes, & par la pluralité, d'abord après l'élection du Maréchal de la Diète, & après la jonction des Chambres du Sénat & de l'Ordre Equestre, & avant toute autre affaire.

Art. III. Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies en conséquence de l'Article VII. du Traité de 1773. garantit à la République de Pol: non seulement les deux Articles de cet Acte contenant l'affaire de Grecs non-unis & des Dissidens, ainsi que les loix Cardinales, mais aussi toutes & telles Constitutions concernantes si bien la personne de Sa M. le Roi, que les affaires en général conclusés à cette Diète sous le noed de la Confédération, & tous les Actes publics de la Confédération générale de la Couronne & du G. D. de Lithvanie.

En foi de quoi nous Plenipotentiaires, autorisés solennellement par les deux Hauts

tes

tes Parties contractantes avons signé cet Acte separé de nos propres mains, & l'avons muni des sceaux de nos Armes. Fait à Varsovie le 15. Mars, l'année 1775.

(L.S.) Antoine Ostrowski Evêque de Cujavie. (L.S.) Otton Magnus Baron de Stackelberg.

André Stanislas Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne. mp.

(L.S.) Ignace Prince Massalski Evêque de Vilna.

(L.S.) Antoine Okęcki Evêque de Hełme. Stanislaus P. Lubomirski Pal: Kijoviensis.

(L.S.) Andreas C. de Moszczeński Palatinus Jnovladislaviensis.

(L.S.) Alexander P. Sapieha Pal: Poło: Dux Campestris M. D. Lith:

(L.S.) Jozef Niesiołowski Wwoda Nowogr: Basile Walicki Palatin de Rava.

Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław.

(L.S.) Stanislas Lubomirski G. Maréchal de la Couronne.

(L.S.) Jean de Borch Chancelier du Royaume.

(L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie.

(L.S.) Joseph Mielżyński Castelan de Posen.

(L.S.) Adam Łącki Castelan de Sand: mp.

(L.S.) Jozef Stępkowski Kasztelan Kiiowski.

(L.S.) Teodorus Szydłowski Castellanus Ducatûs Masovix, mp.

Simon François Dzierżbicki Castelan de Brzeziny, mp.

(L.S.) Joannes Chrysostomus Kraiewski Castellanus Raciąż: mp.

(L.S.) C. François de Podoski Castelan de Ciechanow, mp.

(L.S.) Adam Łodzia Prince Ponński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète, mp.

(L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive, Maréchal de la Confédération, du G. D. de Lithv: & de la Diète, mp.

Casimir Nałęcz de Raczyn Raczyński, Grand Notaire de la Couronne, & Nonce du Palatinat de Posnanie.

Ada-

Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer Palatinatus Calissiensis Nuntius ex Palatinatu Posnan: & Delegatus, mp.

(L.S.) Jacek Franciszek Szumski Poseł i Delegat Wtwa Wileńskiego.

(L.S.) Jozef Narbutt Chor: Powiatu Lidz: Poseł i Delegat.

(L.S.) Jozef Kazimierz Stypańkowski Skarbnik, Pisarz Grodzki i Poseł Ptu Lidzkiego.

(L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Gr: i Poseł Powiatu Brasławskiego.

(L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Sędzia Gr: Poseł Ptu Brasławskiego, mp.

(L.S.) Jan Krosnowski Ssta Snochowski, Poseł Wwództa Sandomirskiego.

(L.S.) Stefan Xawery Korwin Kochanowski Woyski Radomski Poseł Wwództwa Sandomirskiego, mp.

Stephanus Chomętowski Tribunus & Nuntius Palat: Sandomir: Ter: Stężycensis, mp.

(L.S.) Jacobus Hadziewicz Nuntius Palat: Sandomirien: ac Delegatus, mp.

(L.S.) Josephus Vincentius de Gołuchow

Go-

Gofuchowski Pocillator Culmensis, de Palat:
Sendomirien: Nuntius & Delegatus.

(L.S.) Alexander Gurowski Succamer: Gnes:
Palatinatûs Calis: Nuntius ac Delegatus. mp.

Petrus Korytowski Subjudex Tstris Palat:
Gnesnensis, Nuntius ex Palatinatu Calissi-
ensi ac Delegatus. mp.

Jan Korytowski Chorąży i Poseł Woiewódz-
twa Kaliskiego.

Valentinus Gozimirski Tribunus Terræ
Wschow: Nuntius Districtûs Kcyn: ac De-
legatus.

(L.S.) Kazimierz Wolmer Sędzia Ziemski
Ptu Grodziń: i Poseł z tegoż Powiatu.

(L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Wo-
iewództwa Sieradzkiego. mp.

Joannes Tymowski Dapifer Districtûs, Ju-
dex C. Petricovien: Nuntius & Delegatus
ex Palatinatu Siradiensi.

Ignatius Saryusz Gomoliński Instigator Re-
gni, ex Palat: Lanci: Nuntius. mp.

(L.S.) Stanisław z Lubrańca Dąbski Chor-
Poseł i Delegat Wwództwa Brzes: Kujaw:

Ma-

Mathæus Żyniew Capitaneus Berżnicensis
Nuntius Delegatus Districtûs Starodubov:
(L.S.) Bułharyn Pisarz Ziem: Wołkowyski,
Poseł Delegat z tegoż Powiatu.

(L.S.) Jgnace Rychłowski Chambelan du
Roi de Pologne & Nonce de la Terre de
Czersk. mp.

(L.S.) Jan Junosza Łempicki Ssta i Poseł
Ziemi Rożańskiej.

J. Zieliński Vexillifer Terræ Livensis &
ex eadem Terra Nuntius Delegatus.

Michał Karski Chorąży Rożański, Starosta
Ostrowski Poseł Nurski. mp.

Jacek Jezierski Miecz: Ziemi Łukows: Po-
seł z Ziemi Nurskiej Wwództwa Mazow:

(L.S.) Paulus Siestrzewitowski Judex Ter-
restris & Nuntius ex Palat: Podlachia: Ter-
ræ Mielnicensis.

(L.S.) Josephus Antonius in Łuszczewo Łu-
szczewski Judex & Nuntius Terræ Sochacz:
Capit: Mszczonov: Consili: & Deleg: mp.

(L.S.) Adamus Lasocki Dapifer & Nuntius
Terræ Sochaczov.

(L.S.)

(L.S.) Augustus Comes de Lubraniec Dąbski Gostinensis Capita: Nuntius Deleg: mp.

(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki Notarius Tstris, & Nuntius Terræ Gostinens: Delegatus. mp.

Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Tstris Palatinatûs Brestensis in Lithvania.

M. D. Prince Korybut Woroniecki. mp.

Antoni Stanisław Swiatopełk Xiążę Czetwertyński. mp.

Michel Prince Swiatopełk Czetwertyński Nonce de Braclaw.

(L.S.) Michał Pruszanowski Sędzia Grodzki, Podczaszy i Poseł Ptu Rzeczyckiego.

(L.S.) Jerzy Wierpsza Krayczy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego. mp.

ACTE SEPARÉ

Contenant différentes stipulations.

DANS le Traité conclu entre Sa M. le Roi & la Republ: de Pol: d'une part, & Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies
de

de l'autre, il est stipulé par les Articles VIII. & IX. dresser un Acte séparé sur tout, ce qui auroit rapport aux biens & aux avantages des deux Puissances, ainsi qu'au commerce, & qui ne sauroit être inseré dans le corps du Traité, & que tout ce, dont les Parties conviendront, auroit la même force & valeur, comme s'il étoit inseré dans le Traité, même. En conséquence de quoi les Hautes Parties contractantes sont convenues des Articles suivants.

Art. I. La condition des Citoyens de la Sérénissime République, passés sous la domination de Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies, au moien du Traité susdit, ne sera pas inférieure à celle des anciens Sujets de Sa M. l'Impératrice, & ils jouiront sous sa domination des libertés & prérogatives, qui seront compatibles avec le bonheur général des sujets de Sa Majesté Impériale.

Art. II. Les Sujets mixtes, c'est à dire
ceux,

ceux, qui ont, ou auront en même têmes des possessions dans les Etats respectifs des deux Puissances contractantes, pourront vivre & jouir de leurs revenus à leur choix dans celui des deux Etats, où il leur plaira de fixer leur habitation, sans être gênés en aucune manière, ni assujettis pour cela à quelque droit ou impositions de plus.

Art. III. Il sera permis à tout Gentilhomme & Bourgeois, sujet de la République de Pol: de se transporter dans les Etats de Sa M. Impériale, & réciproquement aux nouveaux sujets libres de l'Impératrice, de fixer leur demeure dans les Etats de la République, & de vendre leurs biens dans l'espace de six ans, à compter de la date de l'Acte présent, sans paier le droit de traite foraine. Cependant ceux, qui voudront se transporter entièrement d'un Pais à l'autre, devront acquitter préalablement les dettes & prétensions, qui se trouveroient à leur charge dans le Pais, qu'ils

qu'ils voudront quitter, sous peine d'être arrêtés & retenus par la Jurisdiction du lieu, où ils ont demeuré.

Art. IV. Il sera permis à tous les Nobles Polonois sujets de la République, qui revetus actuellement de charges en Pologne se trouvent en même têmes possessionnés dans les pais passés sous la domination de Sa M. Impériale, de jouir de leurs revenus sans paier les droits de traites foraines, ainsi que d'exercer les dites charges, sans aucun empêchement de la part du Gouvernement, sous lequel ils ont leurs possessions.

Art. V. Les sujets des deux Etats pourront librement retirer dans toute l'étendue des deux Etats respectifs les deniers prêtés sur hypothèque, toutes les autres dettes, les héritages, & successions, aussi bien que les dottes sans en paier la traite foraine, bien entendu que l'exemption de traite foraine n'aura lieu que pour le terme de six années, à compter du têmes, où sera ouvert le droit des intéressés.

Art:

Art. VI. Dans les Procès Civils, qui existent, ou qui pourront venir à exister entre les sujets des deux Etats, on observera la règle ordinaire, que le demandeur suive la Jurisdiction du defendeur, & tout criminel doit être puni dans le lieu du délit. Sa M. le Roi & la Républ. de Pologne promettent au reste de prendre des arrangements efficaces, pour qu'il soit toujours administrée bonne & prompte justice aux sujets de Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies, & que sur tout l'exécution soit donnée aux sentences émanées en dernier ressort dans les Tribunaux; Sa M. l'Impératrice promet également bonne & prompte justice aux Citoyens Polonois, qui pourront avoir procès dans ses Etats, & en général on maintiendra de part & d'autre les transactions, les sentences, & l'exécution des Decrets émanés en dernier ressort, ou confirmés par les Constitutions avant la prise de possession des Provinces cédées à Sa M. l'Impératrice.

Art:

Art. VII. Les déniers & impôts publics appartenants à la République, & trouvés le jour de la prise de possession, c'est à dire le 13. Septembre 1772. dans les caisses des Provinces cédées à Sa M. Impériale de toutes les Russies, lui seront restitués & acquittés par l'ordre de Sa M. Impériale.

Art. VIII. Il ne sera permis de part & d'autre de faire de recrues & des enrôlemens quelconques sous aucun pretexte dans les Etats respectifs.

Art. IX. Les plaintes des Grecs non unis à la charge des Grecs unis, & réciproquement de ceux-ci contre les premiers, seront examinées & décidées par une Commission, qui sera designée par les deux Parties contractantes dans l'espace de trois mois de la date de l'Acte présent; laquelle Commission examinera & les dites plaintes, & les droits, qu'une partie aura aux Eglises, qui lui ont été prises par l'autre, depuis la date du Traité de 1768.

la

la possession réciproque stipulée dans ce Traité devant servir de règle aux Commissaires de part & d'autre dans leurs Instructions. Et après que ceux-ci auront jugé en conséquence à laquelle des parties ces Eglises devront légalement appartenir, ils les lui adjugeront, feront rentrer les Prêtres dans la pacifique possession des Eglises, auxquelles ils étoient attachés auparavant, feront rendre ou bonifier tout, ce qui leur a été enlevé par force, & en un môr remettre les choses dans l'état convenu & stipulé par le Traité de 1768. Les choses tellement arrangées, la sentence sera incessamment exécutée selon la teneur du susdit Traité.

En attendant pour ôter tout lieu à de pareilles plaintes, les deux Hautes Parties contractantes donnerons des ordres sévères à leurs sujets respectifs, d'attendre dans une tranquillité parfaite les arrangemens de la susdite Commission, & il sera défendu aux troupes de se mêler,

&

& de prêter main forte, à qui que ce soit dans les susdites affaires.

Art. X. Les inconveniens par la privation des Archives des Palatinats de Bracław, & de Kiiowie, qui sont restées à Smoleńsk, à Kiiow, & dans d'autres endroits, & qui pourroient encore survenir au sujet des Archives de plusieurs Grods & Chancelleries, qui ont passé en dernier lieu sous la domination de Sa M. Impériale, seront levés par la nomination des Commissaires de part & d'autre, pour faire la revue de dites Archives, & séparer les Protocolles Originaux & autres Papiers, qui ne regardant que les sujets restés à la République, sont séparables de ceux, qui regardent les sujets de Sa M. Impériale, de sorte que tout ce qui se trouvera dans les dites Archives concernant la Pologne, sera delivré aux Commissaires Polonois sans aucun paiement avec un Inventaire signé des deux côtés, dont chacun gardera une copie collationnée. Quant
aux

aux Papiers Originaux & autres Actes, qui regardent les sujets de Sa M. Impériale, ceux, qui auront la direction des Archives & des Chancelleries Impériales, ne pourront refuser aux Citoyens de la Pologne, d'en faire tirer des Copies, dont la feuille sera payée aux prix usités, savoir la feuille contenant quatre vingt lignes, un florin de Pologne. La réciprocité dans tous les Archives & Chancelleries de la République envers les Citoyens passés sous la domination de Sa M. Impériale, sera ordonné par Sa Majesté le Roi & la République de Pologne.

Art. XI. Sa M. le Roi & la République de Pologne, & Sa M. l'Impératrice de toutes les Russies se concerteront & prendront conjointement les mesures les plus efficaces, pour mettre les Palatinats de Kiiovie, de Bracław, & de Podolie, à couvert contre les incursions des Haydamaques, & pour reprimer ces Brigands.

En foi de quoi, nous Plénipotentiaires
auto-

autorisés solennellement par les deux Hautes Parties contractantes avons signé cet Acte séparé & l'avons muni des sceaux de Nos armes. Fait à Varsovie le 5. Mars, l'année 1775.

(L.S.) Antoine Ostro- (L.S.) Otton Magnus
wski Evêque de Cu- Baron de Stackel-
javie. berg.

(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de
Posnanie G. Chanc: de Pologne.

Ignace Prince Massalski Evêque de Vilna.
Antoine Okęcki Evêque de Hefm.

(L.S.) Andreas C. de Moszczeński Palat:
Junivladislaviensis.

(L.S.) Jozef Niesiołowski Woiewoda Nowo-
grodzki.

Mathias Comte Lanckoroński Palatin de
Bracław.

(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de
Gnesne.

Jean de Borch Chancelier du Roïaume.

(L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de
Lithvanie.

R

(L.S.)

- (L.S.) Joseph Mielżyński Castelan de Posen.
 (L.S.) Adam Łącki Cast: de Sandomir.
 (L.S.) Joannes Chrysostomus Kraiewski Castellanus Raciążen.
 (L.S.) C. François de Podoski Castelan de Ciechanow. mp.
 (L.S.) Adam Łodzia Prince Poniński Maréchal de la Confédér: Génér: de la Couronne & de la Diète. mp.
 (L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive, Maréchal de la Confédér: du G. D. de Lithvanie & de la Diète. mp.
 (L.S.) Jacek Franciszek Szumski Oboźny i Delegat Wdztwa Wileńskiego.
 (L.S.) Jozef Kazimierz Narbutt Chorąży, Poseł, i Delegat.
 (L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Gr: i Poseł Powiatu Brasławskiego.
 (L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Sędzia Grodz: i Poseł Ptu Brasławskiego. mp.
 (L.S.) Jan Krosnowski Ssta Snochocki, Poseł Wdztwa Sandomirskiego. mp.
 (L.S.) Stefan Xawery Korwin Kochanowski
 Woy.

- Woycki Radomski Poseł Woiewództwa Sandomirskiego. mp.
 Etienne Chomętowski Nonce de Sandomir.
 (L.S.) Jacobus Hadziewicz Nuntius Palat: Sandomirien. ac Delegatus.
 (L.S.) Josephus Vincentius de Gofuchow Gofuchowski Pocillator Culmensis, de Palat: Sandomiriensi Nuntius ac Delegatus. mp.
 Alexander Gurowski Succam: Palat: Gnesn: Nuntius ac Delegatus. mp.
 Petrus Korytowski Subjudez Ter: Palatinatūs Gnesn: Nuntius ex Palat: Calissiensi & Delegatus. mp.
 Jan Korytowski Chorąży i Poseł Wdztwa Kaliskiego.
 Valentinus Gozimirski Tribunus Terræ Wschov. Nuntius Districtūs Kcyn, ac Deleg:
 (L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Wdztwa Sieradzkiego. mp.
 Joannes Tymowski Dapifer & Judex Castr: Petricovien: Nuntius & Delegatus ex Palat: Siradiensi. mp.
 Ignatius Saryusz Gomoliński Instigator Regni, ex Palat: Lançi: Nuntius.

(L.S.) Stanisław z Lubrańca Dąbski Chorąży Poseł i Delegat Wdztwa Brzeskiego Kujawskiego. mp.

Mathæus Żyniew Capitaneus Berznicensis Nuntius Delegatus Districtus Staroduboviensis. mp.

(L.S.) Bułharyn Pisarz Ziemi Ptu Wołk: Poseł Delegat, i Konsyliarz z tegoż Ptu. Ignace Rychłowski Chambelan du Roi de Pologne & Nonce de la Terre de Czersk.

(L.S.) Adalbertus Szamocki Vexillifer & Nuntius Terræ Varsaviæ: uti Deleg: mp. J. Zieliński Vexil: Terræ Livensis & ex eadem Terra Nuntius Delegatus. mp.

Jacek Jeziński Miecznik Ziemi Łukowskiej, Poseł Wdztwa Mazowieckiego z Ziemi Nurskiej.

(L.S.) Paulus Siostrzewitowski Judex Terrestris & Nuntius ex Palatinatu Podlachia Terræ Mielnicensis.

(L.S.) Josephus Antonius in Łuszczewo Łuszczewski Judex & Nuntius Terræ Sochacz: Capitan: Mszczonov: Consiliarius Gener: Confederationis & Delegatus. mp.

Ada-

Adamus Lasocki Dapifer & Nuntius Terræ Sochaczov. Delegatus.

(L.S.) Augustus Comes de Lubraniec Dąbski Gostinensis Capitaneus, Nuntius Delegatus. mp.

(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki Notarius Terrestris, & Nuntius Terræ Gostin: Delegatus. mp.

Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Terrestris, & Nuntius Palatin: Brestensis in Lithuania. mp.

M. D. Prince Korybut Woroniecki.

Michał Alexander Swiatopełk Xże Czetwertyński Poseł Bracławski: mp.

Michał Pruszanowski Sędzia Grodzki, Podczaszy i Poseł Ptu Rzeczyckiego.

(L.S.) Jerzy Wierpsza Kraczy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego.



ACTE

ACTE SEPARÉ

*Contenant tout, ce qui regarde le
Commerce entre les deux Etats
contractans.*

Ayant stipulé par l'Article VIII. du Traité récemment conclu & signé le 7. Septembre 1773. de faire un Acte séparé sur tout, ce qui peut avoir rapport au commerce entre les Habitans de la République de Pologne & de l'Empire de Russie, les mêmes Plénipotentiaires nommés dans le corps du dit Traité & autorisés pour cet effet, ont statué & conclu à cette fin les Articles suivans, qui doivent avoir la même force & valeur, comme s'ils étoient inserés môt pour môt dans le Traité.

I. Voulant encourager & protéger le commerce entre les habitans des deux Etats, les deux Hautes Parties contractantes confirment de la manière la plus solennelle tout, ce qui a été jusqu'ici conclu

clu entre Elles, part rapport au commerce réciproque, & nommément, entre autres l'Article XVIII. du Traité de 1686. & l'Article VIII. de celui de 1768. ainsi que les Constitutions faites en faveur des marchands Russes commerçans dans les Etats de la République de Pologne, & leur permettent de trafiquer librement, & de demeurer librement dans leurs Etats pour les affaires de commerce. On établira des Consuls de part & d'autre, si le besoin le demande, en s'engageant de les protéger, & favoriser en tout & par tout, autant qu'il sera possible pour encourager & faire fleurir par là d'autant plus le commerce, comme cela se pratique par les deux Hautes Parties contractantes se promettent en tout la plus parfaite réciprocité.

II. Il y aura donc à l'avenir un commerce libre entre les habitans des deux Etats. Et comme la République de Pologne sauroit au sortir des troubles si longs & si fâcheux, embrasser d'abord tous les avan-

avantages possibles de son commerce futur, les deux Hautes Parties contractantes se réservent de spécifier à l'avenir tout, ce qui peut contribuer à ces avantages, & à maintenir une réciprocité parfaite, qui convienne entre deux Etats Voisins & amis.

III. Le commerce du sèl de Riga dans le G. D. de Lithv: en étant une branche principale; Sa M. le Roi & la Républ: de Pol: promettent: qu'ils ne permettront jamais. que par aucune Compagnie étrangère ou Nationale, il se fasse un Monopole de sèl, & feront confisquer tout dépot étranger quelconque. Et réciproquement Sa M. Impériale de toutes les Russies, voulant favoriser, selon que le Voisinage de ses Etars le facilite, l'approvisionnement de sèl nécessaire à la Pologne, déclare qu'il sera permis à tous les sujets de la République, Lithvaniens ou Polonois sans distinction de venir se pourvoir de sèl dans toute l'étendue du Gouvernement de
la

la Russie Blanche aux Magasins de la Couronne, où le sèl leur sera delivré en tout tèm, & en telle quantité, dont il sera besoin, & au même prix, qu'aux propres sujets de Sa M. Impériale. Et il est convenu entre les deux Puissances, que le transport de toute sorte de sèl, (à l'exception de celui, qui sera transporté par la Dwina, & qui restera entièrement libre) ne paiera d'autre droit de sortie ou d'entrée, douane, péages, ou autres droits quelconques ni en Russie, ni en Pologne, que ceux, qui ont été usités jusqu'à présent.

IV. La rivière de Dwina faisant la frontière entre les deux Etats respectifs, la navigation sera commune aux deux Puissances; & Leur intention étant de l'encourager & la favoriser spécialement, Elles déclarent: que la navigation en allant à Riga, ou en venant de cette Ville, sera parfaitement libre & franche de tout droit pour les deux Nations, savoir les sujets de la Russie navigants des Pais appartenants à cette Puissance par la Dwina à
Ri.

Riga, ou de Riga par cette rivière aux dits Pais, & transportans leurs productions, effets, & toute autre marchandise, que ce puisse être, na paieront aucun droit pour la dite navigation, & le dit commerce, ni à la Russie, ni à la Pologne, encore que sur les routes ils fussent obligés de toucher, ancrer, relacher, ou s'arrêter pour quelque cause que ce soit, à la rive ou aux rives appartenantes à l'une ou à l'autre Puissance, & réciproquement les sujets de la République de Pologne, jouiront de la même liberté & franchise de la part des deux Puissances, pour leur navigation & leur commerce par la Dwina à Riga des Pais appartenants à la République. Et afin que cette franchise ne puisse donner lieu à des abus de part & d'autre, il est convenu, que les navigateurs sur la Dwina tant Russes qu'Polonois venants de Riga, s'y pourvoiroient d'un Certificat, pour constater, que c'est de cet endroit & non d'un autre, qu'ils sont partis.

V.

V. Quoi qu'il soit deja stipulé par les Traités précédens, & confirmés par le présent, que les douanes & péages des particuliers soyent abolis. Sa M. le Roi & la Républ: de Pol: promettent de le faire observer le plus strictement, & de faire punir le plus rigoureusement en cas, que quelqu'un osât y contrevenir. De même ils promettent, que la justice aux Marchands Russes trafiquans en Pologne, en cas qu'ils seroient lésés par les sujets Polonois, sera toujours renduë sans aucun delai & sur le champ, afin que le commerce n'en soit interrompu ou retardé. Pareillement Sa M. Impériale de toutes les Russies promet la même chose de son côté aux marchands de Pologne trafiquans dans ses Etats. En outre les deux Puissances desirant d'unir entre Elles Leurs sujets, & de les faire jouir de tous les avantages d'un bon Voisinage, declarent que tous les Articles du commerce, qui s'est fait jusqu'ici entre les deux Etats respectifs, ne paieront

ieront à l'avenir d'autres droits d'entrée , & de sortie , de douanes , péages , transit , & généralement quelque droit que ce soit , què par le passé.

VI. Le commerce du G. D. Lithv: avec la Ville de Riga , sera libre sans aucun droit d'entrée sur les produits de la Pologne , ni de sortie sur les marchandises qu'elle reçoit de là en échange.

VII. Il sera libre & permis aux marchands & sujets des deux Puissances , en cas de maladie , ou en quelque tèm que ce soit , auparavant ou même à l'article de la mort , de leguer par testament , ou par quelque autre disposition que ce puisse être , ou de donner les marchandises , effets , argent , dettes à recevoir , & tous biens , meubles , qui leur appartiendront ou devront leur appartenir à l'heure de la mort , dans toute l'étendue de leurs Etats. Et s'il arrivoit , que quelque marchand Russe venoit à mourir en Pologne , ou un marchand Polonois en Russie , soit qu'il ait
testé

testé ou non , ses marchandises , effets , & tout ce qu'il pourra laisser , seront remis , sans en rien détourner , ou retenir , sur quittance à ses compagnons , parens , ou à celui , qui se présentera pour les recueillir , bien entendu , que le testament , ou le droit de succéder ab intestat seront prouvés , selon les loix dans les lieux où la Personne sera décédée , & que sur tout , ce qui sera transporté hors du Pais , il sera païé un droit de dix pour cent de sa valeur.

En foi de quoi nous Plénipotentiaires , autorisés solennellement par les deux Hautes Parties contractantes avons signé cet Acte separé & l'avons muni des sceaux de nos Armes. Fait à Varsovie le 5. Mars , l'année 1775.

(L.S.) Antoine Ostrowski Evêque de Cujavie. (L.S.) Otton Magnus Baron de Stackelberg.

(L.S.) André Stanislas Młodzieiowski Evêque de Posnanie G. Chanc: de Pologne. mp.

(L.S.) Ignace Prince Massalski Evêque de Vilna. (L.S.)

- (L.S.) Antoine Okęcki Evêque de Heïm.
Stanislaus P. Lubomirski Pal: Kijoviensis.
- (L.S.) Andreas C. de Moszczeński Palatinus
Junivladislaviensis.
- (L.S.) Alexander P. Sapieha Pal: Pofo: Dux
Campestris M. D. Lith:
- (L.S.) Jozef Niesiołowski Wwoda Nowogr:
Basile Walicki Palatin de Rava.
- (L.S.) Mathias Comte Lanckoroński Palatin
de Bracław.
- (L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de
Gnesne.
- (L.S.) Stanislas Lubomirski G. Maréchal de
la Couronne.
- (L.S.) Jean de Borch Chancelier du Roïaume.
- (L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de
Lithvanie.
- (L.S.) Joseph Mielżyński Castelan de Posen.
- (L.S.) Adam Łącki Castelan de Sand: mp.
- (L.S.) Jozef Stępkowski Kasztelan Kiiowski.
- (L.S.) Teodorus Szydłowski Castellanus Du-
catūs Masoviæ, mp.
- Simon François Dzierżbicki Castelan de
Brzeziny, mp. (L.S.)

- (L.S.) Joannes Chrysostomus Kraiewski Ca-
stellanus Raciąż: mp.
- (L.S.) C. François de Podoski Castelan de
Ciechanow. mp.
- (L.S.) Adam Łodzia Prince Poniński Maré-
chal de la Confédération Générale de la
Couronne & de la Diète. mp.
- (L.S.) Michel Prince Radziwiłł Porte-Glai-
ve, Maréchal de la Confédération générale
du G. D. de Lithv: & de la Diète. mp.
- Casimir Nałęcz de Raczyn Raczyński,
Grand Notaire de la Couronne, & Nonce
du Palatinat de Posnanie.
- Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer Pa-
latinatus Calissiensis Nuntius ex Palatina-
tu Posnan: & Delegatus. mp.
- (L.S.) Jacek Franciszek Szumski Oboźny i
Delegat Wtwa Wileńskiego.
- (L.S.) Jozef Narbutt Chor: Powiatu Lidz:
Poseł i Delegat.
- (L.S.) Jozef Kazimierz Stypańkowski Pisarz
Grodzki i Poseł Ptu Lidzkiego.
- (L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Gr: i Poseł
Brasławski. (L.S.)

(L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Sędzia
Gr: i Poseł Ptu Brasławskiego.

(L.S.) Jan Krosnowski Ssta Snochowski,
Poseł Wwództa Sandomirskiego. mp.

(L.S.) Stefan Xawerý Korwin Kochanowski
Woyski Radomski Poseł Wwództa San-
domirskiego. mp.

Stephanus Chomętowski Tribunus & Nun-
tius Palat: Sendomir: Ter: Stężycensis. mp.

(L.S.) Jacobus Hadziewicz Nuntius Palat:
Sendomirien: ac Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Vincentius de Gołuchow
Gołuchowski Pocillator Culmensis, de Palat:
Sendomirien: Nuntius ac Delegatus.

(L.S.) Alexander Gurowski Succamer: Palat:
Gnes: Nuntius Palat: Calis: ac Deleg. mp.

Petrus Korytowski Subjudex Tstris Palat:
Gnesnensis, Nuntius & Delegatus ex Pala-
tinatu Calissiensi mp.

Jan Korytowski Chorąży i Poseł Woiewódz-
twa Kaliskiego.

(L.S.) Valentinus Gozimirski Tribunus Terræ
Wschov: Nuntius Districtus Keyn: ac De-
legatus. (L.S.)

(L.S.) Kazimierz Wolmer Sędzia Ziemi
Ptu Grodziń: i Poseł z tegoż Powiatu.

(L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Wo-
iewództwa Sieradzkiego. mp.

Ignatius Saryusz Gomoliński Instigator Re-
gni, ex Palat: Lencicien: Nuntius.

Joannes Tymowski Dapifer Districtus, Ju-
dex Castr. Petricov: Nuntius & Delegatus
ex Palatinatu Siradiensi. mp.

(L.S.) Stanisław z Lubrańca Dąbski Chor:
Poseł i Delegat Wwództa Brzes: Książs:

Mathæus Żyniew Capitaneus Berznicensis
Nuntius & Delegatus Districtus Starodubov:

(L.S.) Bułharyn Pisarz Wołkowyski, Poseł
Delegat tegoż Powiatu.

(L.S.) Ignace Rychłowski Chambelan du
Roi de Pologne & Nonce de la Terre de
Czersk. mp.

(L.S.) Jan Junosza Łempicki Ssta i Poseł
Ziemi Rożańskiej.

Ignatius Zieliński Vexillifer Terræ Livensis
ex eadem Terra Nuntius Delegatus. mp.

Michał Karski Chorąży Rożański, Starosta
Ostrowski, Poseł Nurski. mp.

Jezierski Miecznik Łukowski, Poseł Ziemi Nurskiej z Wwództwa Mazowieckiego.

(L.S.) Paulus Siestrzewitowski Judex Terrestris & Nuntius ex Palat: Podlachiae Terræ Mielnicensis.

(L.S.) Josephus Antonius in Łuszczewo Łuszczewski Judex & Nuntius Terræ Sochacz: Capit: Mszczonov: Consili: & Deleg: mp.

(L.S.) Adamus Lasocki Dapifer & Nuntius Terræ Sochaczov.

(L.S.) Augustus Comes de Lubraniec Dąbowski Capitaneus Gostinensis Nuntius & Delegatus,

(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki Notarius Tstris, & Nuntius Terræ Gostinen: Delegatus. mp.

Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Tstris Palatinatûs Brestensis in Lithvania. M. D. Prince Korybut Woroniecki.

Antoni Stanisław Swiatopełk Xiążę Czetwertyński.

Michel Prince Swiatopełk Czetwertyński Nonce de Braclaw.

(L.S.)

(L.S.) Michał Pruszanowski Sędzia Grodzki, Podczaszy i Poseł Ptu Rzeczyckiego.

(L.S.) Jerzy Wierpsza Krayczy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego. mp.

TRAITÉ

Entre Sa Majesté le Roi & la Sérénissime République de Pologne, & Sa Majesté le Roi de Prusse.

Plenipotencia à Serenissimo Rege Borussiae Generoso Gedeoni de Benoit Ejusdem Serenissimi Regis Borussiae Ministro & Plenipotentiaro data.

Nos Fridericus Dei Gratia Rex Borussiae Margravius Branderburgensis, Sacri Romani Imperii Camerarius & Princeps Elector, Supremus Silesia Dux, Princeps Supremus Arawsionensis, novi Castris & Valengia, necnon Comitatus Glacensis, Geldria, Magdeburgi, Clivia, Juliaci, Montium, Stet-

tini, Pomerania, Cassubiorum, Vandalorum,
 & Megapolis, nec non Crosna Dux, Bur-
 gravins Norimbergensis, Princeps Halbersta-
 dii, Minda, Camini, Vandalii, Severini,
 Raceburgi, Ostfrisia & Mursa, Comes Ho-
 benzollera, Ruppini, Marca, Ravensbergi,
 Hohensteinii, Tecklenburgi, Sucrini, Linga,
 Bura, & Leerdami, Dominus Ravensteini,
 Rostochii, Stargarda, Lavenburgi, Butovia,
 Arlaya &c Breda &c. &c.

Notum testatumque facimus Universis &
 Singulis, quorum interest; Quum Nobis
 precipue in votis sit, ut dissidia, quae inter
 Nos & Serenissimum & Potentissimum Regem
 & Rempubicam Poloniae super Occupatione &
 Cessione Districtuum quorundam Poloniae &
 Borussiae, in quos Jura Nostra tandem vin-
 dicare, eorumque Possessionem Anno prae-
 terito apprehendere consultum duximus, exoriri
 possent, quantocius fieri potest, sopiantur,
 omnium Controversiarum, quae inter Nos &
 Regnum Poloniae agitantur, fomes, & mate-
 ria penitus tollatur, & antiquae amicitiae &
 vici-

vicinitatis vincula restabulantur, Nobisque
 spes sit Serenissimum Regem & Rempubicam
 Poloniae ad tam salutarem finem obtinendum
 pari desiderio ferri; Nos ob compertam Fi-
 dem & Prudentiam Fidelis nobis Dilecti Ge-
 nerosi Gedeonis de Benoit Ministri Nostri
 Plenipotentiarum penes Aulam Varsaviensem,
 ei ad id negotium tractandum & perficiendum
 tanquam Nostro Plenipotentiarum amplissimam
 Facultatem & plenum Mandatum dedisse, si-
 cuti praesentium vigore damus & impertimur,
 ut cum Serenissimi & Potentissimi Regis &
 Republicae Plenipotentiarum, ad opus tam sa-
 lutare perficiendum pari facultate munitis,
 Nostro nomine super Conditionis, Transactio-
 nis, & Pacificationis, praecipue super Ces-
 sione Provinciarum à Nobis vindicarum,
 nec non de aliis rebus Domesticis Regni, quae
 formam Reipublicae ejusque Constitutionem spe-
 ctare possent, tractet, conveniat & conclu-
 dat, Articulosque, de quibus conventum fue-
 rit, signet, eaque omnia peragat, quae Nos
 ipsi hac in re agere possemus. Verbo No-
 stro

stro Regio spondentes Nos ea omnia, quæ memoratus Noster Plenipotentiarius egerit, concluderit, ac signaverit, rata, grata & accepta habituros esse. In quorum omnium fidem majusquæ robur. præsentis Pleni Mandati Tabulas manu Nostra subscripsimus, Sigilloque Nostro Regia communiri jussimus. Dabantur Berolini die 5. Aprilis Anno 1773.

(L.S.) FRIDERIC.

Finckenstein. Hertzberg.

T R A I T É.

Au Nom de la très Sainte Trinité.

SOit notoire à quiconque appartient. Comme Sa M. le Roi de Prusse a fait déclarer à Sa M. le Roi & la République de Pologne, par un Mémoire exhibé à Varsovie au mois de Septembre de l'année passée, qu'Elle se croit autorisée, & étoit résoluë de revendiquer ses droits & prétensions sur la Poméranie Polonoise & sur

d'au-

d'autres Districts de la Pologne, & qu'en conséquence du concert pris entre Elle, & Leurs Majestés l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême, & l'Impératrice de Russie, qui se trouvent dans le même cas d'avoir des prétensions à la charge du Royaume de Pologne: Sa dite Majesté Prussienne a fait en même tems prendre possession de la Prusse & de la Poméranie Polonoise, & des Districts sur la Netzé. Comme d'une autre côté Sa M. le Roi, & la République de Pologne ont fortement protesté contre cette occupation des Provinces sus-nommées, il en est résulté des différends & des contestations entre les deux Etats, qui auroient pû altérer & interrompre leurs tranquillite & harmonie réciproque. Pour prévenir donc les suites préjudiciables d'une pareille mesintelligence, les deux Parties sont convenuës de faire ouvrir des conférences de pacification à Varsovie à une Diète extraordinaire, indiquée pour cet effet, & au grès du desir

des

des trois Cours alliées, & d'y faire travailler à un prompt accommodement de ces différends par des Plénipotentiaires & Commissaires autorisés de part & d'autre. Pour cet effet Sa M. le Roi, & la Républ: de Pol: ont autorisé & muni de Leur Plein-Pouvoirs: Du Sénat: Les Evêques Antoine Ostrowski de Cujavie & de Poméranie; André Stanislas Kostka Młodzieiowski de Posen & de Varsovie, Ignace Massalski de Vilna, Paul Felix Turski de Lucéorie & de Brześć en Lithv: Antoine Onufre Okęcki de Hełm; Les Palatins: Antoine Jabłonowski de Posen, Ignace Twardowski de Kalisz, Stanislas Lubomirski de Kiiovie, André Moszczeński d'Inowrocław, le Prince Alexandre Sapieha de Połock, Général de Camp du G. D. de Lithv: Joseph Niesiołowski de Novograd, Joseph Podoski de Płock, Mathias Lanckoroński de Braclaw, Auguste Sułkowski de Gnesne; Les Castellans du premier Ordre: Joseph Mielżyński de Posen, Joseph Stępkowski de Kiiovie, André Zienkowicz de

Smo-

Smoleńsk, Joseph Wilczewski de Podlachie, Téodor Szydłowski de Masovie; Les Castellans du second Ordre: Simeon Szydłowski de Żarnow, Raphael Gurowski de Przemęc, Adam Łącki de Czechow, Simon Dzierzbicki de Brzeziny, Joseph Dąbski de Kowal, Antoine Lasocki de Gostyn, Casimir Karaś de Vizna, Jean Chrysostome Kraiewski de Raciąż, François Podoski de Ciechanow; Du Ministère: Stanislas Lubomirski G. Maréchal de la Couronne, André Młodzieiowski G. Chancelier de la Couronne, le Prince Michel Czartoryski G. Chancelier du G. D. de Lithv: Jean Borch Chancelier de la Couronne, Joachim Chreptowicz Chancelier du G. D. de Lithv: Téodor Wessel G. Trésorier de la Couronne, Vladislas Gurowski Maréchal de la Cour du G. D. de Lithv: De l'Ordre Equestre: Stanislas Łętowski Chambelan de Cracovie, Alexandre Łętowski Sous-Echanson de Cracovie Nonces du Palatinat de Cracovie, Casimir Raczyn-

czyński G. Notaire de la Couronne, Adam Zakrzewski Sous-Panétier de Kalisz, Florian Zakrzewski Sous-Echanson de Fraustad, Antoine Prusimski Staroste de Niszczewice, Nonces du Palatinat de Posen; Thomas Szumski Maître-quartier de Vilna, Joseph Narbutt Porte-Enseigne de Lida, Joseph Stypańkowski Juge du Grod de Lida, Géorge Szauman, Boguslas Tomaszewicz Juges du Grod de Brasław, Nonces du Palatinat de Vilna; Martin Lubomirski Lieutenant-Général dans l'Armée de la Couronne, Jean Krosnowski Sous-Panétier d'Opoczno, Xavier Kochanowski Tribun Major de Radom, Antoine Radonski Notaire Terrestre de Radom, Etienne Chomętowski Tribun Mineur de Stężyca, Jacques Hadziewicz Trésorier de Vislica, Vincent Gońuchowski, Nonces du Palatinat de Sandomir; François de Sales Miaskowski Staroste de Gnesne, Antoine Sieraszewski Aide-de-Camp Général du Roi, Alexandre Gurowski Chambelan de Gnesne, Pierre

Kory-

Korytowski Sous-Juge de Gnesne, Jean Korytowski Porte-Enseigne de Kalisz, Nonces du Palatinat de Kalisz; Valentin Gozimirski Tribun de Fraustad Nonce du Palatinat de Gnesne; Joseph Jeleński Juge du Grod de Troki, J. Jelski Porte-Etendart de Grodno, Casimir Wolmer Juge Terrestre de Grodno, Nonces du Palatinat de Troki; Ignace Suchecki Panétier de Siradie, Jean Tymowski Panétier & Juge du Grod de Piotrkow, Nonces du Palatinat de Siradie; François Jerzmanowski Notaire du Grod de Przedeck, Nonce du Palatinat de Lancicie; Stanislas Dąbski Porte-Etendart de Brześć en Cujavie, Antoine Biesiekierski Trésorier de Kovale, Nonces du Palatinat de Brześć en Cujavie; Pierre Sumiński Sous-Echanson de Dobrzyn Nonce de la Terre de Dobrzyn; Mathias Żyniew Staroste de Berzniki, Nonce du District de Starodub; Antoine Tołoczko Tribun, Michel Bułharin Notaire Terrestre de Wońkowysk, Nonces du Palatinat de Novogrod; Ignace Ry-

chło-

chłowski Porte-Etendart de Piotrkow, Nonce de la Terre de Czersk; Adalbert Szamocki Porte-Etendart de Varsovie, Sigismond Staniszewski Juge Terrestre de Varsovie, Nonces de la Terre de Varsovie; François Wilczewski Chambelan de Vizna, Nonce de la Terre de Vizna; Christophe Frankowski Burgrave du Grod de Varsovie, Nonce de la Terre de Zakroczym; Paul Rościszewski Sous-Panétier de Prasnysz, Nonce de la Terre de Ciechanow; Antoine Sułkowski Lieutenant-Général dans l'Armée de la Couronne, Nonce de la Terre de Łomża; Ignace Łempicki Staroste de Rożan; Victor Karniewski Notaire Terrestre & du Grod de Rożan, Nonces de la Terre de Rożan; Ignace Zieliński Juge Terrestre de Liv, Nonce de la Terre de Liv; Michel Karski Porte-Etendart de Rożan, Hyacinthe Jezierski Porte-Glaive de Łukow, Nonces de la Terre de Nur du Palatinat de Masovie; Paul Siestrzewitowski, Sous-Juge de Mielnik, Nonce du Palatinat de Podlachie;

Joseph Łuszczewski Juge Terrestre de Sochaczew, Adam Lasocki Panétier de Sochaczew, Auguste Dąbski Staroste de Gostinip; Laurent Zabłocki Sous-Echanson de Gąmbin, Nonces du Palatinat de Rawa; François Niemcewicz Juge Terrestre de Brześć en Lithvanie, Nonce du Palatinat de Brześć en Lithvanie; Le Prince Maximilien Woroniecki Chambelan du Roi; le Prince Antoine Czetwertyński, Paul Sudymentowicz Czczel Horodniczy de Zwinograd, le Prince Michel Czetwertyński, Nonces du Palatinat de Braclaw; Thadée Wołodkowicz Ecuyer-Tranchant de Mińsk, Constantin Jeleński Chambelan de Mozyr, Adam Lenkiewicz Notaire Terrestre de Mozyr, Nicolas Pruszanowski Sous-Echanson de Rzeczyca, Géorge Wierpsza Ecuyer-Tranchant de Rzeczyca, Nonces du Palatinat de Mińsk. Et Sa Majesté le Roi de Prusse a muni pour le même effet de son Plein-pouvoir le Sieur Gédéou de Benoit son Conseiller actuel d'Ambassade & son

Ministre Plénipotentiaire à la Cour de Pologne, Chanoine au grand Chapitre de Cammin; lesquels Commissaires & Plénipotentiaires, ainsi dièment autorisés, après avoir échangé Leurs Plein-pouvoirs respectifs, & avoir tenu entre Eux plusieurs Conférences, sont enfin convenus des Articles suivants.

Art. I. Il y aura désormais & à perpétuité une Paix inviolable, & une sincère union & amitié parfaite entre Sa Majesté le Roi de Pologne Grand Duc de Lithvanie, & ses Successeurs, aussi bien que le Royaume de Pologne & le Grand Duché de Lithvanie d'une part, & Sa Majesté le Roi de Prusse, ses Héritiers & Successeurs & tous ses Etats d'autre part, de sorte qu'à l'avenir les deux Hautes Parties contractantes ne commettront, ni laisseront commettre par les leurs aucune hostilité l'une contre l'autre, directement ou indirectement, qu'Elles ne feront, ni permettront aucune démarche contraire au présent

sent Traité, mais qu'Elles l'observeront plutôt religieusement en tout point, entretiendront toujours entre Elles une bonne & parfaite harmonie, & tacheront de maintenir l'honneur, l'avantage, & la sûreté mutuelle, comme aussi de détourner l'une de l'autre tout dommage & préjudice.

Art. II. Pour obvier à toutes les disputes, qui pourroient naître à l'avenir, & pour abolir de de part & d'autre toutes les prétensions de quelque nature qu'elles puissent être, Sa Majesté le Roi de Pologne, tant pour Elle, que pour ses Successeurs, & les Ordres & Etats généraux du Royaume de Pologne, & du Grand Duché de Lithvanie, cèdent par le présent Traité irrévocablement & à perpétuité sans aucun retour, ni réservation, dans aucun cas imaginable à Sa Majesté le Roi de Prusse, ses Héritiers & Successeurs de l'un & de l'autre sexe, les Provinces, Palatinats, & Districts, que sa dite Majesté a fait préalablement occuper en vertu de ses

Let-

Lettres patentes du 13. Septembre de l'année passée, comme un équivalent de ses Prétensions, & nommément: Toute la Pomérellie, la Ville de Dantzic avec son Territoire excepté, de même que le District de la Grande Pologne en deçà de la Netzé, en longeant cette rivière depuis la frontière de la nouvelle Marche, jusqu'à la Vistule près de Vordon & Solitz, de sorte que la Netzé fasse la frontière des Etats de Sa Majesté le Roi de Prusse. & que cette rivière lui appartient en entier; & Sa dite Majesté ne voulant pas faire valoir ses autres prétensions sur plusieurs autres Districts de la Pologne, limitrophes de la Silésie & de la Prusse, qu'Elle pourroit réclamer avec justice, & se désistant en même tems de toute prétension sur la Ville de Dantzic & sur son Territoire, Elle se contente, que Sa Majesté le Roi, & la République de Pologne lui cèdent en guise d'équivalent le reste de la Prusse Polonoise, nommément: le Palatinat de
Ma-

Mariembourg, la Ville d'Elbing y comprise avec l'Evêché de Varmie, & le Palatinat de Culm, sans en rien excepter, que la Ville de Thorn, laquelle Ville sera conservée avec tout son Territoire à la Pologne. Sa Majesté le Roi de Pologne, & les Ordres & Etats du Royaume de Pologne & du Gr. Duché de Lithv: cèdent à Sa Majesté le Roi de Prusse, ses Héritiers & Successeurs, tous ces Pais ci-dessus énoncés avec toute propriété, Souveraineté, & Indépendance, avec toutes les Villes, Fortresses, & Villages, avec tous les Havres, Rades, & Rivières, avec tous les Vasaux, sujets, & habitants, lesquels ils dégagent en même tems de l'hommage & du serment de fidélité, qu'ils ont prêté à Sa Majesté, & à la Couronne de Pologne, avec tous les droits tant pour le Civil & Politique, que pour le Spirituel, & en général avec tout ce qui appartient à la Souveraineté de ces Pais, & ils promettent de ne former jamais ni sous aucun
T pré-

prétexte, aucune prétension sur les Provinces cédées par le présent Traité. On nommera de part & d'autre incessamment des Commissaires, qui seront chargés de regler définitivement, & d'une manière plus exacte les limites des Provinces, que le Sérénissime Roi & la République de Pologne cèdent à Sa Majesté le Roi de Prusse, & d'en dresser des Cartes exactes.

Art: III. Sa Majesté le Roi de Pologne, & les Etats de Pologne & de Lithv: renoncent également, de la manière la plus forte & la plus formelle, à toute prétension qu'ils pourroient avoir, ou former, soit à présent, soit à l'avenir sur aucune des autres Provinces, que la Sérénissime Maison de Prusse & de Brandebourg a possédée jusqu'ici, sans déroger à cette renonciation générale, ils renoncent expressément & nommément à la reversion du Roïaume & du Fiéf de Prusse, qui a été stipulée en faveur de la Couronne de Pologne, dans l'Article VI. du

Trai-

Traité conclu à Velau le 19. Septembre de l'année 1657. pour le cas que les Descendants mâles de l'Electeur Frédéric Guillaume de Brandebourg viendroient à manquer; & ils consentent, que Sa Majesté le Roi de Prusse & ses Héritiers, & Successeurs de l'un & l'autre sexe puissent librement posséder le Roïaume de Prusse à perpétuité, avec toute Souveraineté & Indépendance, sans que la Couronne de Pologne puisse, ni veuille jamais y former aucune prétension ni de reversion, ni d'obligation féodale, ni sous aucun autre titre, prétexte, ou dénomination. Pour prévenir & écarter aussi tout sujet & toute matière de disputes, qui pourroient résulter des Articles du Traité de Velau, qui ne quadrent plus aux circonstances présentes; les deux Hautes Parties contractantes abolissent par le présent Traité, les Articles 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. & 21. du susdit Traité de Velau de 1657. en lui conservant ce-

T 2

pen-

pendant sa force & son obligation dans les autres Articles, qui ne sont pas expressément abrogés ici.

Art. IV. Sa Majesté le Roi de Pologne & les Etats de Pologne & de Lithvanie se désistent également, & renoncent de la manière la plus forte à tout droit féodal, au droit de reversion, & en général à tout autre droit & prétensions, qu'ils pourroient former à present, ou à l'avenir sur les Districts de Lavenbourg & de Butow. Ils cèdent tous leurs droits sur ces Districts à Sa Majesté le Roi de Prusse, & ils consentent, que Sa Majesté, & ses Héritiers & Successeurs de l'un & de l'autre sexe puissent posséder ces mêmes Districts à perpétuité, avec toute Souveraineté & Indépendance, sans aucune reversion, ni obligation féodale; & pour obvier à toute dispute à cet égard, les deux Hautes Parties Contractantes abolissent également la Convention de Bydgost du 6, Novembre 1657, de sorte qu'elle ne doit

plus

plus subsister, que dans la stipulation, qui assure à la Maison de Brandebourg la Possession des Districts de Lavenbourg & de Butow, & sans que cette Sérénissime Maison soit plus assujettie aux autres stipulations & restrictions du dit Traité de Bydgost.

Art. V. Sa Majesté le Roi, & les Etats de Pologne & de Lithvanie se désistent encore nommément & expressément du droit de racheter le Territoire de Drahim fondé sur le Traité de Bydgost du 6, Novembre 1657. Ils cèdent à Sa Majesté le Roi de Prusse tous les droits, qu'ils pourroient encore avoir, ou former sur ce District, & ils consentent, que Sa dite Majesté, & ses Héritiers & Successeurs de l'un & de l'autre sexe puissent librement posséder le dit District à perpétuité, & irrévocablement avec toute propriété & Souveraineté sans que la Couronne de Pologne ne puisse, ni veuille jamais y former aucune prétension à titre de rachat, de reversion, ou sous quelque autre dénomination quelconque.

Art:

Art: VI. En considération & en échange que le Sérénissime Roi & la République de Pologne viennent de faire à Sa Majesté le Roi de Prusse par le présent Traité, Sa dite Majesté renonce tant pour Elle, que pour ses Héritiers & Successeurs de l'un & de l'autre sexe de la manière la plus forte, & dans la meilleure forme à toutes prétensions, qu'Elle pourroit avoir eues, ou avoir encore à la charge du Royaume de Pologne & du G. D. de Lithv: sous quelque titre, que ce puisse être, Sa Majesté se charge aussi de la garantie des Provinces, qui restent à la République de Pologne après la conclusion de ce Traité, & Elle fera toujours tout son possible pour les lui conserver, en excéptant pourtant les guerres, qui pourroient survenir entre la République de Pologne & la Porte Ottomane. Pareillement le Roi, & la République de Pologne garantissent à Sa Majesté le Roi de Prusse, & ses Successeurs toutes les Provinces, que Sa dite

Ma-

Majesté possède au têmes de la conclusion du présent Traité, avant la ratification duquel on conviendra cependant de l'excéption à faire d'une Puissance, vis à vis de laquelle la République à son tour ne sera pas également tenuë à soutenir la guerre.

Art: VII. Dans les circonstances des troubles, dont étoit agité le Royaume de Pologne, & de la guerre, qui s'est élevée entre l'Empire de Russie & la Porte Ottomane, celle-ci ayant fait publier un Manifeste, par lequel Elle impute à la Sérénissime République de Pologne la violation du Traité de Carlowitz, & de là resultant des doutes tant sur l'existence effective de cette Paix, que sur la conduite ultérieure de la Porte à l'égard de la République, Sa M. le Roi de Prusse promet de s'employer de concert avec les deux Cours Impériales à détourner la Porte de toutes vuës hostiles contre la Sérénissime République à raison de la dite imputation, & d'obtenir au mo-

yen

yen de ses bons offices, que la Porte Ottomane se conduise dans les termes de la dite Paix de Carlowitz, comme toujours subsistante, & n'ayant jamais été enfreinte.

Art. VIII. Les Catholiques Romains jouiront dans les Provinces cédées par le présent Traité, tout comme dans le Royaume de Prusse & dans les District de Lauenbourg, de Butow, & de Drahim, de toutes leurs Possessions & propriétés quant au Civil, & par rapport à la Religion, ils seront entièrement conservés *in Statu quo*, c'est à dire dans le même libre exercice de leur culte & discipline, avec toutes & telles Eglises, & biens Ecclésiastiques, qu'ils possédoient au moment de leur passage sous la domination de Sa Majesté Prussienne au Mois de Septembre en 1772. Et Sa dite Majesté & ses Successeurs ne se serviront point des droits de Souverain au préjudice du *statu quo*, de la Religion Catholique Romaine dans les Pais susmentionnés.

Art:

Art. IX. Sa Majesté le Roi de Prusse ayant déclaré vouloir contribuer, par ses bons offices, à rétablir le calme & le bon ordre en Pologne sur un pied solide & permanent, garantira toutes & telles Constitutions, qui seront faites, d'un parfait concert avec les Ministres des trois Cours contractantes, en la Diète actuellement assemblée à Varsovie sous le noeud de la Confédération, tant sur la forme du Gouvernemer libre Republicain & indépendant, que sur la pacification & l'état des Sujets de la Religion Grecque Orientale non-Unie, & des Dissidents des deux Communions Evangeliques: Et pour cet effet il sera dressé un Acte séparé, contenant les dites Constitutions, lequel sera signé par les Ministres & Commissaires respectifs, comme faisant partie du présent Traité, & aura la même force & valeur, que s'il y étoit inseré môt pour môt.

Art. X. Tout ce qui sera arrangé & stipulé dans des Traités ou Conventions séparées.

parées, qui auront lieu plus tard par rapport au Commerce des deux Nations, & tout ce qui y a rapport, aura la même force & valeur, que s'il étoit inséré môt pour môt dans le présent Traité.

Art. XI. Comme on ne sçaurait comprendre dans ce Traité, tout ce qui peut avoir rapport au bien & à l'avantage des deux Etats, il sera fait un autre Acte séparé, dans lequel il sera inséré, tout ce qui a été stipulé, & accordé de part & d'autre, ou ce qui pourra l'être dans la suite, & cet Acte aura pareillement la même force & valeur, que s'il faisoit partie de ce Traité.

Art. XII. Tout ce qui sera arrangé par rapport à la Ville de Dantzig par les Commissaires des deux Cours Alliées, de Prusse & de Russie d'une coté, & par les Députés du Sénat de la dite Ville de l'autre, doit avoir la même force & valeur, que si ç'avoit été inséré môt pour môt dans le présent Traité. Si les deux Hautes

Cours

Cours susmentionnées jugeroient aussi à propos de régler quelque chose par rapport à la Ville de Thorn, cela aura également la force & valeur, que si ç'avoit été inséré dans le présent Traité.

Art. XIII. Les deux Hautes Parties contractantes déclarent, que dans le cas, que les Commissaires respectifs, & qui seront nommés incessamment, ne pourront convenir sur l'explication de l'Article second de ce Traité, on s'en rapportera à la médiation des deux autres Cours contractantes, & en attendant, l'ouvrage de la Démarcation s'arrêtera: Et s'il s'élevoit encore à l'avenir des disputes entre les deux Etats, ou leurs Sujets par rapport des limites, on nommera des Commissaires de part & d'autre, qui tacheront d'accommoder ces différends à l'amiable.

Art. XIV. Quoique le présent Traité ait été conçu en langue Française, ceci ne portera aucun préjudice pour l'avenir, à l'usage établi à cet égard chés les Hautes Parties contractantes.

Art.

Art. XV. Les Troupes de Sa Majesté le Roi de Prusse évacueront la Pologne, quinze jours après la ratification du présent Traité.

Art. XVI. Le présent Traité sera ratifié par Sa Majesté le Roi & la République de Pologne d'une part, & par Sa Majesté le Roi de Prusse de l'autre part, dans l'espace de six semaines, à compter du jour de la signature, ou plutôt s'il est possible, & il sera inseré ensuite dans la Constitution de la présente Diète. Les deux Hautes Parties Contractantes tâcheront aussi de se procurer Garantie de Leurs Majestés l'Impératrice Reine de Hongrie & de Bohême & l'Impératrice de Russie, pour d'autant mieux assurer l'exacte observation de ce Traité.

En foi de quoi, Nous les Plénipotentiaires & Commissaires spécialement députés, & autorisés pour la conclusion de ce Traité l'avons signé & y avons apposé les Cachets de Nos armes, Fait à Varsovie
le

le dix huit du Mois de Septembre l'An Mille Sept cent soixante & treize.

(L.S.) Antoine Casimir (L.S.) Gedeon de Ostrowski Evêque de Benoit. mp.

Cujavie & de Poméranie. mp.

(L.S.) André Stan: Młodzieiowski Evêque de Posnanie Grand Chanc: de Pologne. mp.

(L.S.) Massalski Evêque de Vilna, mp.

(L.S.) Paul Turski Evêque de Lucéorie. mp.

(L.S.) Antoine Okęcki Evêque de Hefm. mp.

(L.S.) Antoine Prince Jabfonowski Palatin de Posen. mp.

(L.S.) Ignace Twardowski Palatin de Kalisz. mp.

(L.S.) Stanislaus Lubomirski Palatinus Kijovix. mp.

(L.S.) André Moszczeński Pal: d'Inowroc:

(L.S.) Joseph Niesiołowski Palatin de Nowogrod. mp.

(L.S.) Joseph An. Podoski Pal: de Płock mp.

(L.S.) Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław.

(L.S.)

- (L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne. mp.
- (L.S.) Stanislas Lubomirski Grand Maréchal de Pologne. mp.
- (L.S.) Michel Prince Czartoryski G. Chancelier de Lithvanie. mp.
- (L.S.) Jean de Borch Chancelier du Royaume. mp.
- (L.S.) Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithvanie. mp.
- (L.S.) T. Wessel G. Trésorier de la Couronne. mp.
- (L.S.) Vladislas Gurowski Maréchal de la Cour du G. D. de Lithvanie. mp.
- (L.S.) Joseph Mielżyński Castelan de Posenanie. mp.
- (L.S.) J. Stępkowski Kaszt: Kiiowski. mp.
- (L.S.) Andreas Zienkowiez Castellanus Smolenscensis mp.
- (L.S.) Josephus Wilczewski Cast: Podl: mp.
- (L.S.) Teod: Szydłowski Cast: Mazov: mp.
- (L.S.) Simeon Casimirus Szydłowski Castelanus Zarnovien. mp.

(L.S.) Ra-

- (L.S.) Raphaël Gurowski Castelan de Przemęc. mp.
- (L.S.) Adamus Łącki Cast: Czechovien. mp.
- (L.S.) Simon François Dzierzbicki Castelan de Brzeziny. mp.
- (L.S.) François Podoski Castelan de Ciechanow. mp.
- (L.S.) Josephus de Lubr: Dąbski Castelan de Kowal. mp.
- (L.S.) Antoine Lasocki Cast: de Gostyn. mp.
- (L.S.) J. Kraiewski Cast: de Raciąż. mp.
- (L.S.) Casimir Karaś Cast: de Wizna. mp.
- (L.S.) Adam Łodzia Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète. mp.
- (L.S.) Michel Prince Radziwiłł Maréchal de la Confédération, & Porte-Glaive du G. D. de Lithvanie. mp.
- (L.S.) Stanislaus à Łętow Łętowski Succamerarius Palatinatûs Cracov: Nuntius & Delegatus, mp.
- (L.S.) Alexander à Łętow Łętowski Pocillator, & Nuntius Palat: Cracovien. mp.

(L.S.)

(L.S.) Casimir Nałęcz de Raczyn & Małoszyn Raczyński, Gr. Notaire de la Couronne, & Nonce du Palat: de Posnanie. mp.

(L.S.) Adamus Saryusz Zakrzewski Subdapifer Calissiensis, Nuntius ex Palatinatu Posnanien. mp.

(L.S.) Floryan Zakrzewski Podecza: Wschowski, Posel teyże Ziemi. mp.

(L.S.) Antonius Prusimski Capitaneus Niszczowien: Nuntius Palatinatûs Posnanien-sis & Delegatus. mp.

(L.S.) Franciscus Szumski Castrametator, Nuntius Palatinatûs Vilnen. mp.

(L.S.) Josephus Narbutt Vexillifer Districtûs Liden: Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Casimirus Stypański Notarius Districtûs Lid: Delegatus. mp.

(L.S.) Jerzy Szauman Sędzia Grodz: i Posel Powiatu Brasławsk. Delegat. mp.

(L.S.) Bogusław Dunin Tomaszewicz Posel i Sędzia Powiatu Brasławskiego. mp.

(L.S.) George Martin Prince Lubomirski Nonce de Sendomir. mp.

(L.S.) Joan-

(L.S.) Joannes Krosnowski Subdapifer Opoczen: Nuntius Palat: Sandomiriensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Stephanus Xaverius Korwin Kochanowski Tribunus Radomien: Nuntius Delegatus Palatinatûs Sandomiriensis.

(L.S.) Antonius Radoński Notarius Terrestris Radomiensis, ex Palat: Sandomiriensi Nuntius. mp.

(L.S.) Stephanus Chomętowski Tribunus & Nuntius Palatin: Sandomiriensis, Terre Stężycensis. mp.

(L.S.) Jacobus Hadziewicz ex Palatinatu Sandomir: Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Vincentius de Magna Gołuchow Gołuchowski de Palatinatu Sandomiriensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Franciscus Salesius Bończa Miaskowski Capitaneus Gnesnensis, Nuntius Palatinatus Calissien: & Delegatus. mp.

(L.S.) Antonius Sieroszewski Gen: Adjut: S. R. M. Nuntius & Delegatus Palatinatûs Calissiensis. mp.

U

(L.S.)

(L.S.) Alexander Gurowski Succam: Gnesn: Nuntius Palat: Calis. mp.

(L.S.) Petrus Korytowski Subjudex Tstris Palatinatûs Gnesnensis, Nuntius ex Palatinatu Calissiensi. mp.

(L.S.) Jan Korytowski Chorąży Kaliski, Poseł Wwdztwa Kaliskiego.: mp.

(L.S.) Walenty Gozimirski Woyski Ziemi Wschowskiej, Poseł Woiewództwa Gnieźnińskiego. mp.

(L.S.) Jozef Jeleński Sędzia Gr: i Poseł Woiewództwa Trockiego. mp.

(L.S.) Casimirus Wolmer Judex Terrestris Grodn: & Legatus ad Comitata de eodem Districtu. mp.

(L.S.) Ignacy Suchecki Stolnik i Poseł Woiewództwa Sieradzkiego. mp.

(L.S.) Joannes Tymowski Dapifer Districtûs, Vice-Capitan: & Judex Castr. Petricoviensis Nuntius ex Palat: Siradiensi. mp.

(L.S.) Petrus Sumiński Pocillator & Nuntius Terræ Dobrinensis & Delegatus. mp.

(L.S.) Mathæus Żyniew Capitaneus Ber-
źnicen-

źnicensis, Nuntius Districtûs Starodubov: Delegatus. mp.

(L.S.) Antoni Tołoczko Woyski i Podstar: Sądowy i Poseł Ptu Wołkowyskiego. mp.

(L.S.) Michał Bułharyn Pisarz Ziemi Ptu Wołkowyskiego, Poseł, Konsyliarz i Delegat. mp.

(L.S.) Jgnace Rychłowski Chambelan du Roi de Pologne & Nonce du Palatinat de Masovie mp.

(L.S.) Woyciech Szamocki Chorąży i Poseł Xięztwa Mazowiec: Ziemi Warszaw: i Delegat do Traktatów. mp.

(L.S.) Joannes Sigismundus de Staniszewice Staniszewski Judex Ducatûs Masoviae Terrestris Varsavien: & ex eadem Terra pro Comitibus Generalibus Varsaviae celebratis electus Nuntius, Delegatus, Confederationis Regni Generalis Consiliarius. mp.

(L.S.) Christophorus Frankowski ex Terra Zakroczymensi Nuntius & Delegatus. mp.

(L.S.) Petrus Paulus à Rościszewo Junosza Rościszewski Subdapifer Prasnens: Nuntius ex Terra Ciechanoviensi. mp.

(L.S.) Antoine Prince Sułkowski Nonce de la Terre de Łomża. mp.

(L.S.) Jan Junosza Łempicki Ssta i Poseł Ziemi Rożańskię.

(L.S.) Victorinus Thadaus Kostka in Karniewo Karniewski Tstris & Castr: Terræ Rosanens: Notarius & Legatus. mp.

(L.S.) Jgnatius Zieliński Judex Terrestris Livensis, ab eadem Terra Nuntius. mp.

(L.S.) Michał Karski Starosta Ostrowski, Poseł Ziemi Nurskiej. mp.

(L.S.) Jacek Jeziński. Miecznik Łukowski, Poseł Wdztwa Mazowieckiego Ziemi Nurskiej. mp.

(L.S.) Paulus Siostrzewitowski Subjudex & Nuntius Terræ Mielnicensis Palat: Podlachia. mp.

(L.S.) Jozef Antoni Łuszczewski Sędzia Ziemski i Poseł Ziemi Sochaczewskiej. mp.

(L.S.) Adamus Lasocki Stolnik i Poseł Ziemi Sochaczewskiej. mp.

(L.S.) Augustus Comes Godziemba de Lubraniec Dąbski, Capitaneus & Nuntius Terræ Gostinensis. mp.

(L.S.)

(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki Pociator Gombinensis, Terræ Gostinensis Nuntius. mp.

(L.S.) Franciscus Ursinus Niemcewicz Judex Tstris, Nuntius Palatinatus Brestensis in Lithuania. mp.

(L.S.) W.D.Prince Korybut Woroniecki. mp.

(L.S.) Antoni Stanisław Swiatopek Xiążę Czetwertyński. mp.

(L.S.) Paweł Sudymontowicz Czeczeli Horodniczy Zwinogrodz: Powiatu, z Woiewództwa Bracławskiego Poseł. mp.

(L.S.) Michał Alexander Swiatopek Xiążę Czetwertyński Poseł Woiewództwa Bracławskiego. mp.

(L.S.) Tadeusz Wołodkiewicz Poseł z Woiewództwa Mińskiego. mp.

(L.S.) Konstan: Ludw: Jeleński Podkomorzy J. K. Mci i Poseł. mp.

(L.S.) Adam Jpohorski Leńkiewicz Pisarz Ziemski Mozyrski. mp.

(L.S.) Michał Hermenegild z Prus Pruszanowski Podczaszy i Poseł Powiatu Rzezyckiego. mp.

(L.S.)

L.S.) Jerzy Wierpsza Kraczy i Poseł Powiatu Rzeczyckiego. mp.

ACTE SEPARÉ

Contenant différentes stipulations.

Comme il a été stipulé dans les Articles X. & XI. du Traité conclu à Varsovie le 18. Septembre 1773. entre Sa Majesté le Roi & la République de Pologne, & Sa Majesté le Roi de Prusse, de dresser un Acte séparé sur tout, ce qui auroit rapport au bien & à l'avantage de Leurs États, aussi bien, que sur ce qui auroit rapport au commerce des deux Nations, & que cet Acte auroit la même force & valeur, que s'il étoit inséré môt pour môt dans le susdit Traité; les Plenipotentiaires des deux Hautes Parties contractantes, qui ont conclu le Traité susmentionné, sont ultérieurement convenus des Articles suivans :

Art. I. La condition des Citoyens de
la

la Sérénissime République passés sous la domination de Sa Majesté le Roi de Prusse au moyen du Traité susdit, ne sera pas inférieure à celle, des anciens sujets de Sa Majesté Prussienne, & ils jouiront sous sa domination, des libertés & Prerogatives, qui seront compatibles avec le bonheur général des Sujets de Sa dite Majesté.

Art. II. Les Sujets mixtes, c'est à dire ceux, qui ont, ou auront en même tems des possessions dans les États respectifs des deux Puissances contractantes, auront la liberté de sejourner, de dépenser leurs revenus, & de fixer leur habitation dans celui des deux États, où il leur plaira, de fixer leur habitation sans être gênés en aucune manière, ni assujettis pour cela à quelques droits, ou impositions de plus.

Art. III. Il sera permis à tout Gentilhomme & Bourgeois, sujets de la République de Pologne de se transporter dans les États de Sa Majesté le Roi de Prusse,

& réciproquement aux nouveaux sujets libres de Sa Majesté Prussienne, de fixer leur demeure dans les États de la République, & de vendre leurs biens dans l'espace de six ans à compter de la date de l'Acte présent, sans paier les droits de Traite foraine. Cependant ceux, qui voudront se transporter entièrement d'un País à l'autre, devront acquitter préalablement les dettes & prétensions, qui se trouveroient à leurs charge dans le País, qu'ils voudront quitter, sous peine d'être arrêtés & retenus par la Jurisdiction du lieu, où ils ont demeuré,

Art: IV. Il sera permis à tous les Nobles Polonois sujets de la République, qui revetus actuellement de charges en Pologne, se trouvent en même têmes possessionnés dans les País passés sous la domination de Sa Majesté Prussienne, de jouir de leurs revenus sans paier le droit de Traite foraine, ainsi que d'exercer les dites charges sans aucun empêchement de la part
du

du Gouvernement, sous lequel ils ont leurs possessions.

Art: V. Les sujets des deux États pourront toujours librement retirer dans toute l'étendue des deux États respectifs les deniers prêtés sur hypoteque, toutes les autres dettes, les heritages & successions, aussi bien que les dots, sans en paier la Traite foraine, bien entendu, que l'exemption de Traite foraine n'aura lieu, que pour le termes de six années, à compter du têmes, où sera ouvert le droit des intéressés.

Art: VI. Dans les Procés Civils, qui existent, ou qui pourront venir à exister entre les sujets des deux États, on observera la regle ordinaire, que le demandeur suive la Jurisdiction du defendeur, & tout criminel doit être puni dans le lieu du délit. Sa Majesté le Roi & la République de Pologne promettent au reste de prendre des arrangemens efficaces, pour qu'il soit toujours administrée bonne & prompte justice
aux

aux sujets de Sa Majesté le Roi de Prusse, & que surtout l'exécution soit donnée aux sentences émanées en dernier ressort dans les Tribunaux. Sa Majesté le Roi de Prusse promet également bonne & prompte justice aux Citoyens Polonois, qui pourroient avoir des procès dans ses États. En général on maintiendra de part & d'autre les transactions, les sentences, & l'exécution des Decrets émanés dans les Tribunaux en dernier ressort, ou confirmés par des Constitutions mêmes, avant la prise de possession des Provinces cédées à Sa Majesté Prussienne.

Art: VII. Les deniers & impôts publics appartenants à la République, & trouvés le jour de la prise de possession, c'est à dire le 13. Septembre 1772. dans les caisses des Provinces cedées à Sa Majesté Prussienne, lui seront restitués & acquittés.

Art: VIII. Tout ce qu'on a trouvé en argent comptant, en mobiliers & denrées dans les Economies Royales, comme aussi
les

les revenus & les arrerages, qui en reviennent jusqu'au 13. Septembre 1772. sera bonifié à Sa M. le Roi, après que les Commissaires de part & d'autre en auront évalué la valeur.

Art: IX. Il ne sera pas permis de part & d'autre de faire des recrues, & des enrollemens quelconques sous aucun pre-texte, dans les États respectifs.

Art: X. Sa Majesté le Roi de Prusse ajustera d'une manière équitable, & en argent comptant les prétension de ceux, qui ont possédé à titre onereux des Starosties dans les Provinces, qui lui ont été cedées par Sa Majesté le Roi & la République de Pologne.

Art: XI. Les Archives, qui regardent les biens des Sujets de la République, & leur fortune, & qui à cause des revolutions anterieures pourroient avoir été transportés à Königsberg, comme aussi ceux, qui par le changement de domination sont restés dans le Grod de Naklo, & dans d'autres
tres.

tres Chancelleries, seront delivrés à la République de la manière suivante :

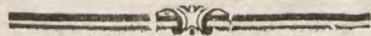
1. Sa Majesté le Roi & la République de Pologne enjoindront aux Citoïens des Palatinats, qui y sont intéressés, de choisir d'entre eux des Personnes, qui se rendront sur les lieux destinés, & de concert avec les Députés nommés pour cela par les Regences de Sa Majesté le Roi de Prusse, passeront en revue les dits Archives & Chancelleries, & tout ce qu'ils y trouveront en Protocoles originaux & d'autres papiers concernant les sujets de la République couchés dans les Actes, qui pourra être séparé des autres, qui regardent les sujets Prussiens, leur sera delivré, sans paiement avec un Inventaire signé des deux cotés, dont chacune gardera une copie collationnée.

2. Les Protocoles & les Cahiers, où les Transactions des sujets de deux Puissances seront comprises ensemble, ne pouvant être déliyrées, on ne refusera point
à la

à la requisition des dites Personnes députées, & à celle de chacun des intéressés, d'en faire tirer des copies authentiques, moyennant un paiement discret pour les droits de Chancellerie, selon la coutume pratiquée en Pologne, & la taxe faite par la loi de païer pour une feuille contenant quatre vingt lignes un florin de Pologne.

3. Parfaite réciprocité sera observée à l'égard des Archives & des Documents, qui pourroient intéresser les Citoïens des États de Sa Majesté le Roi de Prusse, & qui se trouvent dans quelque Chancellerie de la République, y compris celles de Thorn & de Dantzic.

En foi de quoi nous Plénipotentiaires, autorisés solennellement par les deux Hautes Parties contractantes avons signé cet Acte séparé & l'avons muni des sceaux de nos Armes. Fait à Varsovie le quinze Mars, l'année mille sept cent soixante quinze.



ACTE SEPARÉ

*Contenant tout, ce qui a rapport
au commerce des deux États
contractans.*

DANS l'Article X. du Traité conclû entre Sa Majesté le Roi & la République de Pologne, & Sa Majesté le Roi de Prusse à Varsovie le 13. Septembre 1773. il a été stipulé, que tout ce qui seroit arrangé dans des Conventions séparées, qui auroient lieu plus tard, par rapport au commerce des deux Nations, auroit la même force & valeur, que s'il étoit inseré mot pour mot dans le susdit Traité. En conséquence de quoi les Plénipotentiaires des deux Hautes Parties contractantes sont ultérieurement convenus des Articles suivans, par rapport au commerce entre les deux Nations.

Art: I. Les Polonois auront la liberté d'apporter dans toutes les Villes des États de Sa Majesté le Roi de Prusse, y compris cel-

celles de la Prusse Occidentale, toutes leurs productions pour y être vendues, en ne payant, que deux pour cent de douane.

Art: II. Il sera permis aux Polonois d'exporter par les États de Sa Majesté, à l'exception de Königsberg en Prusse, à qui le droit d'Etape est réservé, leurs productions à l'étranger, en payant douze pour cent de droit de transit, sans acquitter aucun autre péage sous quelque prétexte que ce soit. Mais il ne sera compris dans ces permissions les objets de contrebande, qui seront spécifiés dans le tarif, ni ceux, qui sont nécessaires aux fabrications des États de Sa Majesté Prussienne, lesquelles resteront assujettis aux mêmes prohibitions, ou fixations de droits, que ci-devant; tels sont: les Bois, les herbes, & productions des mines servant à la teinture, noix de galle, les peaux crûes de toute espece d'animal, les graines de lin, laine crûe, fil de Cotton, fil de laine de Turquie, fil de lin blanc & cru, fil servant de mèche.

Cepen-

Cependant le passage des bois sera permis par la Prusse Occidentale moyennant le transit ordinaire.

Art. III. Les Polonois pourront acheter par tout, où bon leur semblera dans les États de Sa Majesté, & transporter librement en Pologne, tous les objets, dont ils auront besoin, en ne payant, que deux pour cent de droit de sortie. En revanche la République de Pologne restreindra au même taux de deux pour cent & à rien de plus en Pologne, tous les objets des fabrications des États de Sa Majesté Prussienne, soit à l'entrée, soit au passage.

Art. IV. Il sera permis aux Polonois de tirer directement, de l'étranger les mêmes objets, mais ils seront assujettis en ce cas, à un droit de douze pour cent.

Art. V. Pour faciliter aux Polonois leurs approvisionnemens en tous genres, Sa Majesté accordera aux Villes de Memel, de Tilsit, Königsberg, Elblag, Bromberg sur la Brda, Stettin, Driesen & Breslau la permis-

permission de tenir des fabrications étrangères en soyeries & en draps fins pour les besoins des Polonois, sous condition, qu'ils s'obligeront de prendre pour la moitié du prix de leurs achats, des fabrications du Royaume dans les différents genres, & de payer quatre pour cent de droit de sortie sur les dits objets; si non, les objets étrangers seront assujettis aux mêmes droits, que s'ils étoient tirés directement de l'étranger.

Art. VI. La Ville de Dantzig étant totalement étrangère au Roi de Prusse, sera assujettie aux mêmes loix & conditions que l'étranger, pour le paiement du transit, sans aucun autre péage sous quelque prétexte que ce soit.

Art. VII. Pour prévenir tout arbitraire dans les perceptions, ainsi que les difficultés & contestations, qu'elles pourroient occasionner, Sa M. a fait former un tarif, qui fixe les droits pour chaque objet sur le pied de deux pour cent pour les impor-

tations & les exportations pour la Pologne, & qui servira de base pour les perceptions; & en conséquence les droits ne seront exigés que sur ce pied pour tout, ce que les Polonois importeront dans les Provinces de Sa M. ou en exporteront; mais un droit de douze pour cent sera exigé pour tout, ce que les Polonois transporteront de Pologne à Dantzic & l'étranger ou de Dantzic & de l'étranger en Pologne.

Art. VIII. Pour égaliser toutes les Provinces dans leurs perceptions, & donner tant aux Sujets de Sa M. qu'à ceux de la Pologne, les mêmes facilités & avantages pour le commerce, les mêmes droits se percevront sur toutes les frontières, qui bordent la Pologne, & il sera par tout établi des Bureaux, où les perceptions, se feront sur le pied des Déclarations, réservant toutes vérifications aux lieux des distinctions, où d'enlevemens, ou en cas de soupçon de fraudes, dans les Villes les plus proches, pour n'occasionner ni re-
tards,

tards, ni dommages aux objets importés ou exportés; mais sous la condition, que les transports ne se feront dans le Roïaume, que sur des expéditions contenant le détail des colis, c'est à dire, des caisses, malles, & balots, qui seront plombés pour n'être ouverts qu'aux destinations, ou Villes, où l'on jugeroit nécessaire de faire des visites en présence des conducteurs & Proposés pour le Roi; que la quantité des colis sera relative aux expéditions, qui porteront la quittance des droits acquittés, d'après la quelle la confiscation de tous les objets non déclarés, & dont les droits auroient été fraudés, sera acquise, outre les amendes encouruës, & qui seront du quadruple des droits fraudés.

Art. IX. Tous les Sujets du Roïaume de Pologne sans distinction, jouiront de l'entière protection de Sa Majesté, & y obtiendront la plus exacte justice. Ils ne pourront être inquiétés, ni arrêtés dans ses États, sous quelque prétexte que ce
Wz soit,

soit, à moins que ce ne soit pour dettes, & qu'ils n'y aient commis des crimes & délits, qui les assujettissent aux Cours des justices réglées, hors lesquels cas, ils pourront aller librement par tout, sans crainte d'être enrolés dans ses troupes, défendant expressément de leur faire la moindre violence à ce sujet, enjoignant aux Commandans des Regimens de renvoyer sans delai ceux, qui se plaindroient des dites violences, & d'en punir sévèrement les auteurs, à peine d'encourir Sa disgrâce.

Art. X. Tous les Sujets de Sa M. le Roi de Prusse jouiront de la part du Gouvernement Polonois, de la même protection, & il ne sera païé en Pologne pour ce qui y sera importé des États de Sa M. Prussienne, ou pour ce qui sera exporté de la Pologne, dans les États de Sa dite M. que les mêmes droits, que les Polonois acquitteront dans les États de Sa M. le Roi de Prusse.

Art. XI. Le commerce de sel sera entière,

tièrement libre dans toute l'étendue des États de la République, de sorte qu'il sera permis à chacun de l'y vendre sans aucun empêchement, & que tout le monde pourra l'acheter & s'en pourvoir, où il voudra. Sa M. le Roi & la République de Pologne déclarent, qu'ils ne permettront jamais, qu'il se fasse un monopole de cette denrée. Le sel, que les sujets Prussiens transporteront sur la Vistule, ou que les Polonois feront entrer des États de Sa M. le Roi de Prusse par cette rivière, restera entièrement libre de tout impôt. Mais du reste le sel ne paiera d'autre droit d'entrée, de douane, péage, ou autres droits quelconques en Pologne, que ceux, qui ont été usités jusqu'ici dans le Grand Duché de Lithvanie, selon les différentes qualités de sel, & on établira ces droits par quintal de cent livres de Varsovie.

Art. XII. Comme enfin on ne sauroit, au sortir des troubles de la Pologne, embrasser d'abord tous les avantages possibles

bles du commerce réciproque, les deux Hautes Parties contractantes se réservent en cas de besoin, de les spécifier plus particulièrement à l'avenir, & de les décider à l'avantage mutuel des deux États.

En foi de quoi nous Plénipotentiaires, autorisés solennellement par les deux Hautes Parties contractantes avons signé cet Acte séparé, & l'avons muni des sceaux de nos Armes. Fait à Varsovie le dix-huit Mars, l'année mille, sept cent, soixante quinze.

(L.S.) Antoine Ostrowski Evêque de Cujavie. (L.S.) Gedeon de Benoit.

(L.S.) André Stanislas Młodzieiowski Evêque de Posnanie Grand Chancelier de Pologne. mp.

(L.S.) Ignace Prince Massalski Evêque de Vilna.

(L.S.) Paul Turski Evêque de Lucéorie. mp. Antoine Okęcki Evêque de Helme.

Alexander Princeps Sapieha Palatin de Połocensis, Dux Campestris M. D. L.

Jozef Niesiołowski Wda Nowogrodzki.

Ma.

Mathias Comte Lanckoroński Palatin de Bracław.

(L.S.) Auguste Prince Sułkowski Palatin de Gnesne.

Jean de Borch Chancelier du Royaume. Joachim Chreptowicz Chancelier de Lithv.

(L.S.) Joseph Mielżyński Castellan de Posnanie. mp.

Adam Łącki Castellan de Sandomir.

Simon François Dzierżbicki Castellan de Brzeziny.

Jozef Dąbbski Kasztelan Kowalski.

C. François de Podoski Castellan de Ciechan.

(L.S.) Adam Łodzia Poniński Maréchal de la Confédération Générale de la Couronne & de la Diète.

Michel Prince Radziwiłł Porte-Glaive, Maréchal de la Confédération du G. D. de Lithvanie & de la Diète.

(L.S.) Franciscus Szumski Castrametator, Palatinatûs Vilnen. Delegatus.

Josephus Narbutt Vexillifer Districtûs Lidenensis, Delegatus.

(L.S.) Jose-

(L.S.) Josephus Casimirus Stypańkowski
Notarius Districtus Lid: Delegatus. mp.

(L.S.) Georgius Szauman Notarius Brasla-
viensis, Delegatus.

Etienne Chomętowski Nonce de Sandomir.

Jacobus Hadziewicz Nuntius Palatinatus
Sandomir: ac Delegatus. mp.

(L.S.) Josephus Vincentius de Gońuchow
Gońuchowski Pocillator Culmensis, de Pa-
latinatu Sandomiriensi Nuntius ac Delegat.

François Sales Bończa Miaskowski Staroste
de Gnesne, Nonce du Palatinat de Calisch.

(L.S.) Alexander Gurowski Succam: Palat:
Gnesn: Nuntius ac Delegatus.

Jozef Jelski Chorąży Ptu Grodzień: i Poseł
Mich: Karski Vexillifer Rozan.

(L.S.) Kazimierz Wolmer Sędzia Ziem: Ptu
Grodzień: i Poseł z tegoż Powiatu.

Ignacy Suhecki Stolnik i Poseł Woiewó-
dztwa Sieradzkiego.

Joannes Tymowski Dapifer & Judex Castr.
Petricoviensis Nuntius & Delegatus ex
Palat: Siradiensi,

(L.S.)

(L.S.) Ignatius Sarius Gomoliński Instiga-
tor Regni, ex Palat: Lanci: Nuntius.

Mathæus Żyniew Capitaneus Berżnicen:
Nuntius & Delegatus Districtus Starodubov:
M. Bułharyn Pisarz Ptu Wońkowyskiego,
Poseł, i Delegat.

Jgnace Rychłowski Chambelan du Roi de
Pologne & Nonce de Czersk.

Christophorus Frankowski Nuntius ac De-
legatus Terræ Zakroczymensiss

(L.S.) Petrus Paulus à Rościszewo Junosza
Rościszewski Nuntius ac Delegatus Terræ
Ciechanoviensis.

(L.S.) Antoni Xzę Sułkowski Poseł i De-
legat Ziemi Łomżeńskiej.

Victorinus Thaddæus Kostka in Karniewo
Karniewski Tstris & Castr: Rosanens: No-
tarius, Nuntius.

Josephus Antonius in Łuszczewo Łuszcze-
wski Judex & Nuntius Terræ Sochaczov:
Cap: Mszczonovien: Consil: Gen: Confæder:
& Delegatus.

(L.S.) Adamus Lasocki Dapifer Terræ So-
chaczov: & Nuntius ac Delegatus.

Augu-

Augustus Comes de Lubraniec Dąbski,
Capitaneus Gostinensis, (Nuntius ac Deleg.
(L.S.) Laurentius de Zabłocie Zabłocki No-
tarius Tstris & Nuntius Terræ Gostinen-
sis, Delegatus.

Francis: Ursinus Niemcewicz Judex Tstris
& Nuntius Palatinatus Brestensis in Lithv.
M. D. Prince Korybut Woroniecki.

Michał Hermenegild z Prus Pruszanowski
Sędzia Grodz: Podczaszy i Poseł Powiatu
Rzeczyckiego.

Ratyfikacya Traktatów.

Przychylając się do Aktu Limity Seymu
teraźniejszego, którym wyznaczylśmy
Delegacyą z Panów, Rad, i UUr: Posłów
Ziemskich złożoną, do umówienia i za-
warcia Traktatów, i innych Aktów z Dworami
Wiedeńskim, Petersburskim, i Ber-
lińskim, względem Interessów w tymże
Akcie Limity wyrażonych, iako też Plenipotencyi
za powszechną zgodą Zgromadzo-

dzo-

dzonych na tym Seymie Skonfederowanych
Stanów teyże Delegacyi daney: też Traktaty
zawarte, i z iedney strony przez WW.
Rewitzkiego Wiedeńskiego, Stackelberga
Moskiewskiego, Benoit Pruskiego Posłów
i Plenipotencyaryuszów, według Plenipotencyi
im przysłaney, i za Plenipotencyą
Naszą, podług zwyczaju przy Traktatach
praktykowanego, zamienioney; a z dru-
giey strony przez całą Naszą Delegacyą
podpisane, na tymże samym Seymie do
Approbacyi Naszey podane i przeczytane,
we wszystkim approbuemy, i za powsze-
chną tychże Stanów Skonfederowanych zgo-
dą, Ratyfikacyą tych Traktatów we wszyst-
kim, spobem zwyczajnym, ziściemy; któ-
rey to Ratyfikacyi Instrumenta przez Nas
KROLA i Ministrów Naszych Obojga Na-
rodów podpisane, Pieczęciami większemi
Koronną i W. X. Lit: ztwierdzone, za po-
dobneż Instrumenta Najiaśniejszych: Cesa-
rzowy Królowy Węgierskiej i Czeskiej,
Imperatorowy całej Rossyi, i Króla Pru-
skie.

skiego na Termin w Traktacie położony, lub i prędzej, jeżeli będzie można, zamienimy. Artykuły osobne i Traktaty handlu, przez Delegacyą Naszą do Traktowania wyznaczoną, proponowane, i od WW. Ministrów Pełnomocnych Dworów Sąsiedzkich obiecane, iak ułożone, i przez Strony podpisane będą, za powszechną także Skonfederowanych Stanów zgodą, zwyczajnym sposobem ratyfikować będziemy.

R E C É S,

ou Acte de renonciation de l'Ordre de Melte à l'égard des Terres de l'Ordinatie d'Ostrog.

L'An 1775.

LA Sérénissime République ayant terminé pour toujours par les deux Constitutions enregistrées aux Actes publics le 17. Décembre de l'Année passée 1774. les différends

férends au sujet des Biens d'Ostrog, entre l'illustre Ordre de Malte & les Possesseurs des dites Terres, l'illustre Ordre de Malte s'est déterminé de renoncer par moi soussigné & muni de son plein-pouvoir daté 26. Juillet 1773. comme en effet je renonce en son Nom à perpétuité à tout titre & prétension, que le même Ordre a formé à la charge des dites Terres d'Ostrog, & de leurs Possesseurs, à fin que ces Possesseurs, leurs Descendants & Successeurs ne puissent être à jamais molestés, ou inquiétés par l'Ordre de Malte d'aucune manière directe ou indirecte. Et comme la République par une des dites Constitutions du Mois de Decembre a assigné la Somme 120. mille florins annuelle à perpétuité pour revenu du Grand Priorat, & de six Commanderies, qu'Elle vient d'établir; L'illustre Ordre de Malte voulant faciliter l'exécution de cet établissement nouveau & voulant donner à la Noblesse Polonoise une marque de considération particulière, s'engage d'obtenir du

du Saint Père, que pour cette fois le Grand Prieur & les six Commandeurs puissent être mariés, & par la dispensés des devoirs des Chevaliers de Malte, & qu'un chacun de six nouveaux Commandeurs, succède à la place du Grand Prieur selon leur ancienneté établie à présent, à condition néanmoins, qu'à mesure que ces places deviendront vacantes, elles ne puissent être remplies, que par les Chevaliers Polonois déjà admis & reçus suivant les loix du même Ordre reconnues & exécutées jusqu'à présent par les autres Commanderies anciennement fondées en Pologne & en Lithvanie & observées de tout têmes dans les autres Grands Prieurés de la Langue d'Allemagne. En conséquence S. A. E. Monseigneur le Grand Maître donnera non seulement les Bulles nécessaires du Grand Prieuré, aussi bien que des Commanderies, y prescrivant la *Quarta* du revenu d'un chacun, conformément aux loix de l'Ordre de Malte, qui a été convenu dès à présent

sent pour toujours a 358. ducats d'or d'Hollande, & 3². florins de Pologne, de la bonté & poids d'aujourd'hui pour le Grand Prieur, & à 179. ducats pareils & à 1²/₄. florins pour un chacun de six Commandeurs. Faisant le tout 1,432. ducats d'or d'Hollande & 14. florins de Pologne à payer chaque année à perpétuité au Trésor de Malte à Varsovie; mais ausi il ratifiera la renonciation présente dans l'espace d'un an, à compter de la date du présent écrit, & il enverra une reconnoissance au Ministère de Sa Majesté le Roi de Pologne & de la République de Pologne.

Et puisque la considération que la Sérénissime République de Pologne a eue dans cet arrangement pour la Protéction, que les trois Cours de Vienne, de Petersburg, & de Berlin ont voulu accorder à l'Ordre de Malte, a facilité l'heureuse Negociation de cette affaire entre l'Ordre de Malte, & les Possesseurs des Biens d'Ostrog, les deux Constitutions de la Sérénissime

nissime République, enrégistrées aux Actes publics le 17. Decembre de l'Année passée 1774. aussi bien que la présente renonciation, seront sous la haute & respectable garantie des mêmes trois Cours alliées.

Fait à Varsovie ce 2. Fevrier 1775.

*Fr. Michel Comte de Sagramoso Chevalier Profès de la Langue d'Italie
& Ministre Plénipotentiaire de mon
Ordre. mp.*

Ad Acta Metricæ Regni Cancellariæ Majoris Instrumentum hoc Renuntiationis pretensionibus ad bona Ostrogiensia per Illustrem Ordinem Melitensem habitis, à Generoso Casimiro Olechowski oblatum, in eadem sub actu Varsoviæ Sabbatho pridie Dominicæ Septuagesimæ, die scilicet 11. Mensis Februarii, Anno Domini 1775. inductum.

*Joannes Stomiński M. R. Praefectus
S. R. M. Secretarius. mp.*

FRA.

FRATER EMMANUEL DE ROHAN

DEI Gratiâ Sacræ Domûs Hospitalis Sti Joannis Hierosolmtni, & Militaris Ordinis S. Sepulchri Dominici Magister humilis, Pauperumque JESU CHRISTI Custos.

UNIVERSIS & singulis præsentis nostras Literas visuris lecturis & audituris salutem. Notum facimus, & in verbo veritatis attestamur, qualiter infra scriptum Decretum extractum fuit ex libro Consiliorum in Cancellaria nostra conservato, in quo similia notari & registrari solent; Quod quidem in hanc publicam formam extrahi & redigi jussimus, ut ubique tam in Judicio, quàm extrâ, eidem plena, & indubitata fides adhibeatur, Cujus tenor est, qui sequitur, videlicet:

Die VII. Mensis Maii 1776. L'Esmo, e Rsmo Sig: Gran Maestro avendo esposto al Venrdo Consiglio esser indispensabile far presentare dal Cavliro Fra: Michele Sagramoso Ministro Plenipotenziario] di quest' Or.

X

Or.

Ordine in Polonia nella prima Dieta da congregarsi la Ratifica della rinuncia da esso Cavaliere e Ministro fatta sotto il dì 2, Febraro 1775. di tutte le ragioni dell'Ordine sulli beni del Ducato di Ostrog, in sequito alle due Costituzione promulgate da quella Serenissima Republica, l'una relativamente alla erezione di un Priorato, e sei Commende in Polonia, e Lithvania, e l'altra alla permissione accordata ai Vassalli della medesima Serenissima Republica di eriggere sino al numero di otto Commende di Giuspadronato, il tenor delle quali Rinuncia, e Costituzione e questo che sieque, cioè.

Actum in Curia Regia Varsaviensi, Sabbatho post Festum Immaculatae Conceptionis Beatae Virginis Mariae, videlicet die decima septima Mensis Decembris, Anno Domini 1774.

Ad Officium & Acta praesentia Castrensia Capitanealia Varsaviensia personaliter veniens Magus Florianus Junosza Drownowski Pocillator Terrae Lomzensis, Confæ-

dera

derationis Regni Galis & Comitiorum Extraordinariorum Secretarius, eidem Officio & Actis ejus Constitutionem infra scriptam obtulit, & ad ingrossandum in Acta praesentia porrexit, tenoris talis: *Dobra zwane Ostrogskie: Terres nommées Ostrog, Conservons dans toute sa valeur & vigueur la Constitution de la Diète de 1766. qui resônt le Recès confirmé par la Diète de 1677. dans l'affaire des Biens d'Ostrog, & qui approuve les Transactions faites dans le Grod de Sandomir en 1753. par le Prince Janusz Sanguszko comme Successeur naturel, pour lors Héritier des Biens susdits, ainsi qu'une seconde Constitution susmentionnée de 1766. pour faire un Dispartiment proportionel dans les Biens nommés Ostrog pour la Somme de trois cent mille flor: de Pologne offerts à la République par les Héritiers de ces Terres, dans la viüe de former un Corps de quelques centaines d'hommes, & pour fournir à leur sustentation, qui n'a pas été accom-*

X 2

pli

pli à cause des troubles survenus dans notre Royaume, & que d'ailleurs les calamités publiques & les revenus endommagés ont mis jusqu'à présent les Héritiers, & Possesseurs des dits Biens hors d'état de payer cette somme: C'est pourquoi pour accomplir un ouvrage commencé, désignons pour Commissaires Messieurs: Jos: Popiel Castellan de Sierpsk, Karwicki Régent de la Couronne, Antoine Sobolewski Porte-Enseigne de Volhynie, Félicien Drzewiecki Porte-Enseigne de Krzemieniec, Mart: Swieykowski Juge Terrestre du Palatinat de Bracław, Stanislas Małachowski Stolnik de Krzemieniec, Géorge Mietelski Stolnik de Żytomierz, Dłuski Woyski de Podolie, Bierzyński Notaire Terrestre de Żytomierz, Wisłocki Notaire Terrestre de Bracław, Bierzyński Staroste de Szawulisk, Jean Konradzki Juge du Grod de Nowograd, Dorożyński Notaire du Grod de Laticzew, Orłowski Podwoiewodzy de Léopol, Cajétan Wyleżyński Porte-Enseigne de la Mi-
lice

lice Noble de la République. Les quels Commissaires après s'être rendus sans aucune remise à un autre têmes, au 1^{er} de Février de l'année suivante 1775. à Dubno, Ville des dites Terres- & après y avoir formé leur Siège de Jurisdiction, accompliront, à moins qu'il y eût cinq Personnes en toute la règle prescrite pour leur conduite, & énoncée dans la Constitution de 1766. Ils déclareront la rigueur y marquée contre les Transgressurs, & en indiquant à chaque Héritier & Possesseur les plus proches Doüanes pour le payement de la dite Somme de 300,000. flor: de Pologne, ils assigneront en vigueur de la Constitution de 1766. le premier terme pour le payement au 1^{er} Octobre de l'année courante 1774. Ce payement se fera deux fois par an, & pour qu'il soit suivi, ordonneront en conséquence. A l'égard des prétensions de l'Ordre des Chevaliers de Malte, attendu que cet Ordre n'ait pas démontré par des documents as-
sés

sés convaincants la légalité de ses demandes aux Commissaires nommés par les États de la République pour connoître les droits; néanmoins en égard à l'interressement, des trois Cours Voisines & voulant que plusieurs Chevaliers de l'Ordre de Malte ayent leur sustentation dans ce Royaume; Nous les Etats assemblés & confédérés faisons pour ces Chevaliers de Malte l'établissement suivant. Dès à présent il sera fondé un Grand Prieuré & six Commanderies en faveur d'un Prieur & six Chevaliers, qui tous doivent être Gentilshommes nés Polonois & Lithvaniens. Le Grand Prieur aura une pension de 42,000. flor: de Pologne par an & chaque Chevalier Commandeur 14,000. flor: de Pologne du fond ci-dessous marqué. Tous les Chevaliers d'aujourd'hui & le Grand Prieur pouront être mariés, mais leurs Successeurs suivront la règle établie par les Chevaliers de Malte. Toutes ces Sommes, tant pour le Grand Prieur, que pour les six Chevaliers

liers faisant le montant de 120,000. flor: de Pologne seront décomptés de la Somme de 300,000. flor: de Pol: assignée au Régiment; or les 180,000. flor: de Pol: restants seront employés pour le dit Régiment, qu trouvera un dédommagement, pour avoir perdu 120,000. flor: de Pol: dans le réglement Militaire. Mr. Michel de Sagramoso Ministre Plén: de Malte fera au nom du Gr: Maitre de Malte, & de tout l'Ordre une Renonciation solemnelle de toutes Préensions formées par l'Ordre de Malte aux Biens d'Ostrog; laquelle Renonciation sera garantie par les trois Puissances actuellement en Traité par la voye de leurs Excellences leurs Ministres: Ant: Ostrowski Evêque de Cujavie, Præses. Adam Łodzia Prince Poninski Maréchal de la Conf: Génér: de la Couronne & de la Diète. Michel Pr: Radziwiff Porte-Glève, & Maréchal de la Confédér: Génér: de Lithvenie, & de la Diète, mp. — *Post cujus quidem Constitutionis superius præinsertæ in Acta presentia Ingrosationem Originale ejusdem eidem*

dem efferenti prævia Officii sui Quietatione est extraditum.

MATHIAS SOBOLEWSKI (L.S.) PUCHALA.
Nrius Trriis Castren: Varsav: mp.

*Actum in Curia Regia Varsaviensi Sab-
batbo post Festum Immaculate Conceptionis
Beatsmæ Virginis Mariæ, videlicet die 17.
Mensis Decembris Anno Domini 1774.*

Ad Officium & Acta præsentia Castren-
sia Capitanealia Varsaviensia personaliter
veniens Meus Florianus Junosza Drewno-
wski Pocillator Terræ Lomzensis Confæd:
Generalis & Comitiorum extraordinariorum
Regni Secretarius eidem Officio, & Actis
præsentibus sancitam Constitutionem infra
scriptam obtulit & ad ingrossandum in Acta
præsentia porrexit tenoris talis: *Pozwole-
nie Ustanowienia Ośmiu Kommanderyi.* Per-
mission pour l'érèction de huit Comman-
deries. Permettons à huit Personnes de
fonder des Commanderies & de les établir
suivant l'arrangement à faire par ces Per-
son-

sonnes, & sitôt ces Commanderies seront
fondées, Nous (suivant la Stipulation à
faire pour les Fondateurs) les approuvons
à perpétuité par la Loi présente. Lequel-
les Commanderies doivent être fondées de
Bien-fonds libres & ne point chargés de
dettes. Nous ne les exemptons cepen-
dant point des droits & impôts publics
à établir par la République. Ces fonds de
Commanderies ne doivent outrepasser la
Somme de 15,000. flor: de Pol: de revenu
annuel & doivent toujours rester sous
la Loi, & Jurisdiction convenable du País.
Les Commandeurs auront annuellement à
payer à la Chancellerie de Malte la dixième
partie de leurs revenus. Ant: Ostrowski
Evêque de Cujavie, Præses. Adam Łodzia
Pr. Poniński Maréchal de la Conf: Gle de
la Couronne & de la Diète. Michel Hierme
Radziwiłł Porte-Glaive, & Maréchal de la
Confédération Gle de Lithvanie & de la
Diète. mp. *Post cujus quidem sancita Con-
stitutionis superius præinserta in Acta præ-
sentia*

sentia Ingrossationem, Originale ejusdem eidem Offerenti prævia Officii sui Quietatione est extraditum.

MATHIAS SOBOLEWSKI (L.S.)
Notarius Tris Castr: Vars: PUCHAŁA.

STANISLAUS AUGUSTUS

Dei Gratiâ Rex Poloniae Magnus Dux Lithuania, Russia, Prussia, Masovia, Samogitia, Kiiovia, Volhynia, Podolia, Podlachia, Livonia, Smolenscia, Severia, & Czerniechovia.

Significamus præsentibus Literis Nostris quorum interest universis & singulis. Quod veniens personaliter ad Acta præsentia Metrices Regni Cancellariæ Nostræ Majoris Gnosus Casimirus Olechowski obtulit ad inserendum illis Literas originales authenticas Renuntiationum Illris Ordinis Melitensis prætensionibus ad Bona Ostrogiensia, habiles per Generosum Michaellem Comitem de Sagramozo Equitem Professum Provinciæ Italiæ, Ministrum Plenipotentiarum præ-

præfati Ordinis factarum nomine ejusdem Ordinis, in idiomate Gallico continentes, manu ejus propria subscriptas, & Sigillo Gentilitio in cera rubra Hispanica expresso munitas, unà eum traductione ipsius in idioma Latinum per Reverendum in Xsto Patrem Andream Stanislaum Kostka Młodzieiowski Supremum Regni Cancellarium legalisata; Cujus Renuntiationis in utraque parte tenor sequitur ejusmodi. (Gallicam versionem vide sub Nro. 1. Latina sequitur.)

In Nomine Sanctissimæ Trinitatis.

Quandoquidem Serenissima Respublica duabus Constitutionibus in Acta publica die 17. Decembris anno elapso 1774. inductas controversias ratione Bonorum Ostrogiensium, inter Illustrem Ordinem Melitensem & Possessores dictorum bonorum in perpetuum conclusit. Illustris Ordo Melitensis determinavit se ad renuntiandum per me infrascriptum plena potestate ab eodem Ordine die 26. Julii Anno 1773. ad id

id munitum, quemadmodum ego ipso facto in perpetuum ipsius nomine omnibus cujusconque tituli præensionibus, quas idem Ordo instituit ad dicta Bona Ostrogiensia, & eorum Possessores, ita ut præfati Possessores eorumque Successores nunquam possint molestari & inquietari ab Ordine Melitensi quocunque modo directo vel indirecto. Quoniam autem Respublica per unam ex dictis Constitutionibus Mense Decembri latam assignavit Summam 120. mi: flor: annuatim in perpetuum exsolvendam pro redditibus Magni Prioris & sex Commendatorum, quos instituit Illris Ordo Melitensis, volendo faciliorem reddere hujus novæ institutionis executionem, suamque singularem erga Nobilitatem Polonam testari considerationem, promittit obtinere à Sancta Sede, ut pro hac sola vice, Magnus Prior & sex Commendatores possint esse Conjugati, consequenter dispensati ab obligationibus Equitum Melitensium; & ut quilibet ex dictis sex novis

Com-

Commendatoribus succedat in locum Magni Prioris, secundum eorum antiquitatem ad præsens institutam, ea conditione nihilominus, ut quoties Officia huc vacabunt, impleri non possint, nisi per Equites Polonos jam admissos, & receptos secundum Leges ejusdem Ordinis receptas & practicas semper, respectu aliarum Præfecturarum Equestrium antiquitus fundatarum in Polonia & Lithvania, observatasque omni tempore in aliis Magnis Prioratibus Prævinciæ Germaniæ. Consequenter S. C. E. Magnus Magister dabit non solum Bullas necessarias Magni Prioratûs, prout & Præfecturarum Equestrium, præscribendo in iis Quartam partem Proventuum cujuslibet ex dictis Præfecturis, conformiter ad Leges Ordinis Melitensis, & secundum Conventionem ad præsens factam, pro semper 358. aureos Holland: & 3½. flor: Pol: justi & æqui ponderis, pro re Magni Prioris, & 179. aureos nummos similes, & 1¼. flor: ex re cujuslibet ex dictis sex Præfecturis. Quod

uni-

universim efficit 1,432. Aureos nummos
Hollandicos & 14. flor: Pol: quolibet Anno
in perpetuum Thesaurario Ordinis Meli-
tensis Varsaviæ pro tunc existenti exsol-
vendos, Pariter etiam Idem Supremus Ma-
gister rattificabit præsentem Renuntiationem
in spatio unius Anni à data Scripti præ-
sentis, illiusque Instrumentum publicum
transmittet ad Ministerium Sæ Ræ Mttis
& Reipublicæ Poloniæ.

Quoniam autem consideratio, quam
Serenissima Respublica Poloniæ in hoc
negotio habuit erga Protectionem, quam
tres Aulæ: Viennensis, Petropoliensis, &
Berolinensis dignatæ sunt præstare Ordini
Melitensium, faciliorem reddidit negotia-
tionem inter Ordinem Melitensem & Pos-
sessores Bonorum Ostrogensium, hinc duæ
memoratæ Constitutiones Sersmæ Reipub-
licæ in Acta publica Die 17. Decembris
anno elapso 1774. inductæ, sicut pariter
& præsens Renuntiatio erit sub magna &
respectabili assertionem trium Aularum uni-
tarum.

Varsa-

Varsaviæ die 2. Februarii 1775.

*Fr: Michael Comes Sagramoso Eques Pro-
fessus Provinciæ Italiae & Minister Pleni-
potentiarius mei Ordinis.*

Præsentem Traductionem Latinam, cum
Originali Gallica lingua scripto, fideliter
concordare, attestor Varsaviæ 4. Februa-
rii 1775.

*Andrs Stans Młodzieiowski Epus Po-
snan: S. R. Cancellarius.*

Quas ejusmodi Renuntiationis Literas,
sicut præmissum, oblatas, Nos ad Acta Me-
trices suscipi, inscribi, & ex illis fideliter
descriptas Parti requirenti authenticè ex-
tradi, Originale Gnsu Off-renti restitui per-
missimus. De quo restituto Cancellariam
Nostram quietavit, quietatque præsentibus,
ac pro firmiori manu propria se subscri-
psit. Casimirus Olechowski. mp. In quo-
rum fidem Sigillum Regni præsentibus est
appensum. Actum Varsaviæ Sabbatho,
pridie Dominicæ Septuagesimæ, die scili-
ces

cet 11, Mensis Februarii, Anno Domini
1775. Regni vero Nostri 11mo.

*Andrs Stani; Młodzieiowski Epus Po-
snanien: S. R. Cancellarius.*

Relatio Illmi, Excellmi, Revlmi Dnd
Andreæ Stanislai Kostka Młodzieiowski Epi
Posnan: Abbatis, Commendatarii Hebdo-
vensis, Supremi Regni Cancellarii.

*Joannes Stomiński M. Praefectus, S.
R. Mittis Secretarius.*

OBLATA Renuntiationis Præensionibûs
ad Bona Ostrogiensia Ordinis Melitensis.

L' Eminenza Sua & il Venerando Consiglio
collo scrutinio, delle palle senza veruna di-
screpanza hanno accettato le sudette due
Constituzioni della Prelodata Serenissima
Republica, e nello stesso tempo hanno so-
lennemente ratificato la detta Rinuncia fat-
ta, como sopra dal mentovato Cavaliere
Sagramoso in qualita di Ministro Plenipo-
tentiario di quest'Ordine, incaricando nel-
lo stesso tempo il medesimo Ministro d'
im.

impetrare della Serenissima Republica un
altra Costituzione mediante la quale, il
Venerando Priore e li sei Commendato-
ri saranno in perpetuo tenuti ed obligati,
à pagare annualmente à quest'Ordine à ti-
tolo di Responsioni le somme expressa-
mente indicate nella cennata rinuncia del
riferito Ministro.

Et quia ita se habet veritas. Ideo in
præmissorum omnium fidem & testimonium
præsentes manu nostra subscripsimus,
ipsisque Bullam nostram Magistralem in Cera
nigra imprimere fecimus. Datum *Melitæ*
in Conventu Nostro. Die VII. Mensis Maii
1776.

MAGNUS MAGISTER (L.S.)
De Roban.

Registratum in Cancellaria.

Fr: Raymundus Albinus Menville
Regens Cancellariae. mp.

X

RATI:

RATIFICATIO
Instrumenti Renuntiationis

1776.

FRATER EMMANUEL DE ROHAN,
*DEI Gratia Sacrae Domus Hospitalis Sii Jo-
annis Hierosolymitani, & Militaris Ordinis
Sancti Sepulchri Dominici Magister humi-
lis, Pauperumque Jesu Christi Custos.*

UNiversis, & singulis praesentes nostras
Literas visuris, lecturis, & auditoris salu-
tem. Notum, testatumque facimus vigore
praesentium, quod postquam Religiosus in
Christo Nobis charissimus Frater Michael
Sagramoso Ordinis Nostri Miles, vigore
plenae facultatis ipsi factae die 26. Julii
1773. ab Antecessore Nostro pro compo-
nendis controversiis diu vigentibus super
Bonis Ducatus Ostrog Nostrum Ordinem
inter, & eorundem honorum Possessores,
& remittendis Juribus eidem Nostro Or-
dini competentibus, negotium pertracta-
vit

vit cum Plenipotentariis Serenissimi Re-
gis & Reipublicae Poloniae, ac demum cum
protectione, favore, & garantia trium Au-
larum Viennae, Petropolis, & Berolini, ita
composuit, & absolvit, ut assignatis à
Serenissima Republica annuis centum vi-
ginti millibus flor: Polon: ex Bonis ejusdem
Ducatus Ostrog pro reditu Magni Prio-
ratus & sex Commendarum, quorum ta-
men quarta pars, nempe Ducati aurei Hol-
landiae mille quadringenti triginta duo &
Flor: Polon: quatuordecem solvi debeant
quolibet Anno nostri Ordinis Thesaurario
Varsaviae juxta ejusdem nostri Ordinis Con-
stitutiones, ipse Eques Sagramoso renun-
tiaret omnibus, & quibuscunque Juribus
Ordini Nostro competentibus super memo-
ratis Bonis Ostrog, eorumque Possessores à
quibuscunque molestiis absolveret, prout
revera renuntiavit & absolvit mediante
Actu ab ipso Varsaviae subscripto die 2.
Februarii 1775. & à Magno Cancellario
Coronae registrato die 11. ejusdem Mensis

Yz

8c

& anni. Nos eodem actu, ejusque articulis, & conditionibus omnibus visis, ac perpensis, eos ratos, gratosque habuimus & approbavimus, prout gratos ratosque habemus. & approbamus pro Nobis, & Successoribus Nostris, ita ut perpetuò, & religiosè debeant observari. In cujus rei fidem majusque robur has Ratificationis Tabulas manu Nostra subscripsimus, Sigillum nostrum Magistrale in cera nigra apposuimus, & ad Religiosum Nostrum in Christo charissimum Fratrem Michaellem Sagramoso Ordinis Nostri Militem & Ministrum Plenipotentiarium Varsaviæ transmisimus. Datum *Melite* in Conventu Nostrò. Die XV. Aprilis 1776. Magisterii Nostri Anno Primo.

(L.S.) DE ROHAN.
mp.

BUL.

BULLA PAPÆ PII VI.

PIUS PP. VI.

Ad perpetuum rei memoriam.

EXponi Nobis nuper fecit Dilectus Filius Jacobus Laurus le Tonnelier de Breteuil Frater Miles expressè Professus atque Bajulivus Hospitalis Sancti Joannis Hierosolymitani, nec non apud Nos & Sedem Apostolicam ejusdem Hospitalis Orator: Quod opere & studio dilecti itidem Filii Michaelis Comitis de Sagramoso Fratris quoque Militis expressè Professi, atque Bajulivi dicti Hospitalis, qui ejus Minister Plenipotentarius Deputatus fuerat ad id adjutrices manus interponentibus Aulis: Viennensi, Petersburgensi, ac Berolinensi, vetustissima quæstio vigens inter Hospitale ejusmodi, ac nonnullos Nobiles in Regno Poloniæ super possessione Bonorum comprehensorum in fundatione seu Ordinatione quondam Joannis d'Ostrog absoluta

luta fuit vigore concordiarum ac transactionum inter Charissimum in Christo STANISLAUM AUGUSTUM Filium Nostrum Poloniae Regem, ac Dilectos etiam Filios Nobiles Viros Reipublicae Poloniae, ac memoratum Michaellem Ministrum Plenipotentiarum ejusdem Hospitalis initarum.

Post modum verò eadem Respublica duas edidit praecipuas Constitutiones die XVII. Decembris MDCCLXXIV. Quarum prima statuit, ut ex florenis annuis tercentum mille monetæ illarum Partium à Possessoribus Bonorum Ducatûs de Ostrog solvendis ac assignandis, pro manutentione Militiarum extruendi essent floreni centum viginti mille constituti pro dote unius Prioratûs & sex Præceptoriarum seu Commendarum erigendi & respectivè erigendarum favore Fratrum Militum dicti Hospitalis, qui nati essent vel in Polonia vel in Lithvania, assignando annuos redditus florenorum quadraginta duorum millium pro dote Prioratûs, ac quantitatem florenorum

horum tredecem millium pro una quaque ex dictis Præceptoris, seu Commendis sub conditionibus sequentibus, videlicet:

1mo. Quod Prior & primi sex Præceptores conjugati esse possent. 2do. Quod eorum Successores Statuta seu regulas Hospitalis hujusmodi exequi, seu observare deberent. 3tio. Quod dictus Michàel nomine tam dilecti Filii Magni Magistri ipsius Hospitalis, quàm Hospitalis prædicti solemnem emitteret Renuntiationem omnibus prætensionibus jam propositis ex parte prædicti Hospitalis super Bonis de Ostrog; quodque Renuntiatio hujusmodi à prædictis tribus Aulis defendenda esset.

Secunda autem Constitutione facultas data fuit fundandi octo Præceptorias, seu Commendas de jure Patronatûs juxta sequentes conditiones, nempe. 1mo. Quod fundandæ essent ex bonis liberis, ac æri alieno & hypothecis minime obnoxiiis. 2do Quod annui earum redditus minime excedere deberent quantitatem 15,000. flor. Pol. 3tio.

Quod

Quod bona præfata nequaquam exempta esse deberent ab oneribus & publicis impositionibus ab eadem Republica injungendis. 4to. Quod bona prædicta semper intelligi debeant subjecta legi & Jurisdictioni Regionis. 5to. Ac postremò, quod Præceptores, seu Commendatarii obstricti sint annuatim persolvere Cancellariæ Melitensi (id est communi ærario ipsius Hospitalis) decimam partem reddituum suarum respective Commendarum.

Admissis itaque seu acceptatis à memorato Michàele Ministro Plenipotentiario, nomine atque ex parte Magni Magistri & Hospitalis præfatorum sub die 11. Februarii M. DCC. LXX. V. prædictis duabus Constitutionibus, renuntiavit quoque, coherentè ad earum primam, in perpetuum cuicumque alio titulo actioni aut juri, quod dictum Hospitale haberet, aut habere posset in supra relatis bonis Joannis d'Ostrog, super quibus initæ & absolutæ sunt concordia & transactiones præfata, sequè
obli-

obligavit à Nobis & hac Sancta Sede obtinere, quod pro hac vice tantum, nempe primi Magnus Prior & sex Præceptores seu Commendatarii prædicti conjugati esse valeant, cum dispensatione ab oneribus & obligationibus Fratrum Militum Hospitalis hujusmodi, à quibus conventum fuit, quod exempti remanere deberent; quodque unusquisque ex dictis sex novis Præceptoribus, seu Commendatariis, succedere debeat in locum Magni Prioris, juxta eorum antiquitatem computandam à die memoratæ renuntiationis, ea tamen conditione ut eveniente deinceps vacatione Prioratûs & sex Præceptoriarum, seu Commendarum præfatarum, nec unus, neque aliæ obtineri possent, præterquam à Fratribus Militibus Polonis ipsius Hospitalis, jam in tales admissis atque receptis, juxta leges ipsius Hospitalis admissas, & in praxi receptas semper pro aliis Præceptoris seu Commendariis dudum fundatis in Polonia & in Lithuania, ac omni tempore
re

re observatas in Prioratibus Linguae Alle-
manniae dicti Hospitalis. In quorum omni-
um sequelam idem Mschael se obligavit,
quod idem Magnus Magister Hospitalis hu-
jusmodi concessurus esset, non solum ne-
cessarias Bullas dicti Prioratus, verum eti-
am earundem Praeceptoriarum seu Com-
mendarum, statuta in Bullis praedictis
quarta parte respectivi redditus, juxta praes-
criptum a Statutis seu Stabilimentis & Or-
dinationibus Capitularibus ipsius Hospitalis
auctoritate Apostolica confirmatis, quae
usque tunc, ac pro omni tempore sem-
per conventa fuit in 358. ducatis auri Hol-
landiae ac $3\frac{1}{2}$. flor: Pol: de ea bonitate at-
que onere, quibus nunc vigent, pro Priore
praedicto, nec non in Summa ducatorum
179. similium, ac $1\frac{3}{4}$. flor: pariter Pol:
pro uno quoque ex sex Praeceptoribus, seu
Commendatariis, quae omnia efficiunt
quantitatem in totum: Ducatorum 1,432.
auri Hollandiae, ac 14. flor: Pol: anno quo-
libet in perpetuum solvendorum, pro tem-
pore

pore existenti Thesaurario dicti Hospita-
lis Varsaviae. Ac demum promisit, quod
intra terminum unius anni a die, seu da-
ta praedictae Renuntiationis computandi, ex-
hibiturus esset Ratihabitionem ipsius Magni
Magistri, atque dilectorum Filiorum Con-
silio dicti Hospitalis, Ministris ipsius STA-
NISLAI Regis, ac memoratae Reipublicae
Poloniae, & alias prout ea serie gestorum
ejusmodi relata in monumento seu docu-
mento, cujus tenor est, videlicet:

(*Hic inseruntur Scripta prout sunt superius Nro 2do contenta.*)

Cum autem, sicut eadem expositio
subjungebat, condiciones praedictae execu-
tioni demandatae, & adimpletae fuerint,
quippe quia ipse Magnus Magister & Con-
siliium praedictum sub die 7. Maii proxime
praeteriti admiserunt & acceptaverunt praes-
fatas duas Constitutiones Reipublicae praes-
dictae, ratamque habuerunt Renuntiationem
initam atque obligationes susceptas a me-
morato Michaele Ministro Plenipotentiaro,
&

& super his monumentum, seu probationem exhibuerunt, hinc dictus exponens nomine & ex parte ejusdem Magni Magistri Hospitalis Nobis humiliter supplicati fecit, ut supra expressas Transactiones, Constitutiones, & Renuntiationem & Ratihabitionem auctoritate Apostolica confirmare, nec non primum Priorem, primosque sex Præceptores seu Commendatores, habiles declarare ad assequendum & retinendum Prioratum hujusmodi, ac respective ad assequendas, seu retinendas sex Præceptorias, seu Commendas præfatas in Statu conjugali, ac cum eis super obligationibus, à quibus conventum fuit, quod exempti ipsi remanere deberent, dispensare, nec non quoscunque juris ac facti defectus, qui in præmissis & in toto Tractatu hujusmodi desuper quomodolibet irrepissent, pari auctoritate supplere ac sanare, ac in præmissis opportunè providere de benignitate Apostolica dignemur. Nos igitur ipsum Exponentem specialibus

favo-

favoribus & gratiis prosequi volentes, & à quibusvis excommunicationis, suspensionis & interdicti, aliisque Ecclesiasticis Sententiis, censuris, & pœnis à jure vel ab homine, quavis occasione vel causâ latis, si quomodolibet innodatus existit, ad effectum præsentium tantum consequendum, harum serie absolventes & absolutum fore censes, hujusmodi supplicationibus inclinati, præfatas Transactiones, Constitutiones, Renuntiationem, ac Ratihabitionem cum omnibus ac singulis Articulis, & conditionibus, aliisque in eis contentis ac expressis, juxta præinsertorum tenorem auctoritate Nostra Apostolica confirmamus & approbamus, illisque omnibus perpetuæ ac inviolabilis Apostolicæ firmitatis robur adjicimus; omnesque juris & facti, ac solemnitatum etiam substantiales defectus, qui super præmissis omnibus quomodolibet intervenerint, seu interveniri dici, & censeri possent, pari auctoritate supplemus ac sanamus. Præterea tam eidem

primo

primo Priori, quàm primis sex Præceptoribus seu Commendatariis præfatis, ut licet ipsi in conjugali Statu reperiantur, ut præmittitur, nihilominus Prioratum, ac respective sex Præceptorias seu Commendas præfatas ex speciali gratia, nunquam tamen in exemplum trahendi liberè, ac licité assequi, obtinere, ac retinere, quoad vixerint, possint ac valeant, auctoritate & tenore prædictis concedimus & indulgemus, eosque habiles & idoneos ad Prioratum & Præceptorias hujusmodi respective obtinendas & retinendas decernimus, & declaramus, atque cum eis super oneribus & obligationibus, Fratribus Militibus ipsius Hospitalis, juxta præscriptionem eorundem Statutorum seu Stabilimentorum & Ordinationum Capitularium Hospitalis hujusmodi incumbentibus, auctoritate & tenore similibus ex speciali eodem gratia dispensamus. — Decernentes ipsas præsentis Literas ac omnia præinserta, semper ac perpetuo firma, valida & effi-

efficacia existere & fore, suosque plenarios ac integros effectus sortiri & obtinere, ac omnibus, ad quos spectat, & quandounque spectabit in futurum plenissimè suffragari, ac ab eis respective, inviolabiliter observari; Sicque in præmissis per quoscunque Judices Ordinarios, & Delegates, etiam causarum Palatii Apostolici Auditores, ac Sanctæ Romanæ Ecclesiæ Cardinales, etiam de latere Legatos & Sedis Apostolicæ Nuntios judicari ac definiri debere, ac irritum & inane, si secus à quocunque quavis Auctoritate scienter vel ignoranter contigerit, attentari. — Non obstantibus omnibus & singulis præmissis aliisque Apostolicis, ac in Universalibus, Provincialibus Conciliis editis generalibus vel specialibus Constitutionibus & Ordinationibus; nec non dicti Hospitalis, etiam juramento, confirmatione Apostolica, vel quavis firmitate alia roboratis, Statutis & consuetudinibus, stabilimentis, usibus ac naturis & Ordinationibus Capitularibus, Privile-

vilegiis quoque, Indultis, & Literis Apostolicis eidem Hospitali, ejusque Magno Magistro, Conventui, Fratribus, ac quibusvis aliis, etiam qualificatis, ac speciali nota & mentione dignis, sub quibuscunque verborum tenoribus & formis, ac cum quibusvis etiam derogatoriis derogatoriis, aliisque efficacissimis ac insolitis clausulis & decretis, quomodolibet in contrarium præmissorum concessis, confirmatis & pluries innovatis. Quibus omnibus & singulis etiam, si pro sufficienti eorum derogatione, de illis eorumque totis tenoribus, specialis, specifica, expressa & individua, ac de verbo ad verbum, non autem per clausulas generales idem importantes mentio, seu quævis alia expressio habenda, aut alia exquisita forma ad hoc servanda foret, illorum omnium & singulorum tenoris, ac si de verbo ad verbum, nihil penitus omisso, & forma in illis tradita observata, exprimerentur, & insererentur, præsentibus pro plenè & suffi-

sufficienter expressis & insertis habentes, illis alias in suo robore permansuris, ad præmissorum effectum, hac vice duntaxat specialiter & expresse derogamus, ac derogatum esse volumus, cæterisque contrariis quibuscunque. — Datum Romæ, apud S. Mariam Majorem sub Annulo Piscatoris. Die XVI. Julii, M.DCC.LXX.VI. Pontificatus Nostri Anno Secundo.

J. Card: de Comitibus.

Expeditur Philippus Orengus.

A K T

ROZGRANICZENIA

MIĘDZY ROSSYĄ i RZPLITĄ POLSKĄ

Roku 1775.

*W Imię Przenajświętszey i Nierozdzielney
T R O Y C Y.*

NAYIASNIEYSZEGO KROLA JMCI
POLSKIEGO STANISŁAWA AUGUSTA i
NAYIASNIEYSZEY RZECZYPOSPOLITEY,
My Pełnomocni Kommissarze, z Senatu,
Z Jgna-

Ignacy Twardowski Woiewoda Kaliski, Orderu Orła Białego Kawaler, Władysław Gurowski, Marszałek Nad: W. X. Litt, Orła Białego i innych Orderów Kawaler, z Stanu Rycerskiego, Michał Morykoni Podkomorzy Wiłkomirski, Antoni Tołoczko Woyski i Podstarości Sądowy Ptu Wołkowyskiego, Kommissyi rozgraniczenia przytomni, na fundamencie Skonfederowanych R. 1773. Stanów Rzeplitey Polskiej, mocą Delegacyi wyznaczeni, osobliwą Plenipotencyą utwierdzeni z iedney; A z drugiey Strony: NAYIASNIEYSZEY JMPERATOROWY JEYMCI Całey Rossyi, Michał Kreczetników Generał Maior Rządzący Gubernią Pskowską i Orderu Świętey Anny Kawaler, Bazyli Kochowski Pułkownik Konsyliarz Gubernii Mohylowskiej, Effrem Meysner Komendant Połocki, zupełnemi Plenipotencyami dnia 14. 9bra 1774. R. a pośledniey Maia dnia 12. 1775. R. utwierdzeni, każdy z swoiey Strony dostatecznie Instrukcyami opatrzeni, nieodstępnie, i wspólnie, idąc za powodem danych sobie prze-

przepisów, fundujących się na mocy zawartego w Warszawie Traktatu 13. 7bra 1773. R. dla nieomylnego utwierdzenia w potomne czasy Granic, i w niewzruszoney zostawienia onych trwałości, za zobopolnym umowieniem się do pierwszego wstępu rozgraniczenia, wybrali miejsce dla zjazdu poblizsze Nowey Granicy, Polskie Miasteczko *Czeretia*, tam przywołnym sposobem po rozważeniu pierwey dostateczności danych sobie Plenipotencyi, też we wszystkim dostateczne znalaziszy i zamieniwszy one, po uczynionych potym między sobą Konferencyach, i wielu umowach, a naostatek po opatrzeniu całey Granicy, zastawszy ciągnięnie oncy zgodne z wyżej wspomnionym Traktatem, i mocą sobie daną utwierdziszy one, na Akt w niżej wyrażonych Artykułach zgodzili się.

Art: I. Ponieważ za wyrokiem wspomnionego Traktatu w 2. Artykule, między Dzierżawami Nayiasnieyszego Króla Jmci i Nayiasnieyszey Rzeplitey z iedney Strony,

a Nayaśnieyszą Jmperatorową Jmcią Całey Rossyi, z drugiey, nowa ustanowiona Granica; która od początkowego Punktu, dawniejsze Granice aż do Punktu, przy którym niniejsze kończy się rozgraniczenie niszczy, i wywraca, oraz wszystkie teyże dawniejsze Granicy opisy, w wieczną puszcza niepamięć; dla tego na fundamencie tegoż Traktatu te niniejsze oznaczenie Granicy Obustronnym Państwom w następujących wyraża się opisaniach.

Art: II. Rzeczka Awikst, czyli Ewst, wpadająca w Rzekę Dźwinę, dzieliła dotąd Inflanty Polskie od Rossyiskich, co jest początkowym Punktem terażniejszego Rozgraniczenia, od którego idąc w górę Rzeki Dźwiny, na lewey stronie brzeg jest należący mocą ostatniego Traktatu do Rossyi, a na prawey do Kurlandyi; Jdąc zaś daley, Wyspa Salemyszki przy wpadnieniu Rzeczki Suseli, a oznaczona na osobnym Regestrze wysp, przez obojga Kommissarzy podpisanym pod numerem 1. do Kurlandyi. Wyspa zaś Lelasali pod numerem

2. na przeciw Rossyiskiey Wsi Kremon, i w bliskości teyże; Wyspa Swinaczy pod numerem 3. Wyspa Krzyżowy, pod numerem 4. trzy te wszystkie należą do Rossyi: Wyspy Abel i Tuman pod numerem 5. i 6. do Kurlandyi; Wyspa pod numerem 7. Trepenhowska leżąca przeciwko Rossyiskiey Wsi Trepenh do Rossyi; Wyspa pod numerem 8. Alkasale do Kurlandyi: Wyspa pod numerem 9. Knihen, na przeciw Rossyiskiego Folwarku Neuhoff, Wyspa Liwen pod numerem 10. przy wpadnieniu z Rossyiskiey strony Rzeczki Dubna do Dźwiny, te obiedwie do Rossyi. Wyspy Plon i Kumel, pod numerem 11. i 12. do Kurlandyi. Wyspa Mole pod numerem 13. na przeciwko Rossyiskiey Wsi tego imienia; Wyspa Boboy pod numerem 14. na przeciwko Rossyiskiey Wsi Kolwany; Wyspa Lixna pod numerem 15. na przeciw Wsi i Dworu tegoż imienia, wszystkie trzy do Rossyi. Jdąc daley w górę tąż samą Rzeką wyżej Miasta Dynaburg, Wyspa Witanska pod

pod numerem 16. do Kurlandyi. Wyspa Kawliszki pod numerem 17. na przeciwko Rossyjskiego Dworu Pieskowcy; Wyspa Krusławska pod numerem 18 na przeciwko Rossyjskiego Miasteczka Krusławia; Wyspa Malenka pod numerem 19. blisko wpadającej z Rossyjskiej strony Rzeczki Indryey, do Rossyi. Wyspa Bust pod numerem 20. na przeciw Miasta Drui, Wyspa pod numerem 21. Sikiery, Wyspa Hrabowa pod numerem 22. Wyspa Kirok pod numerem 23. Wyspa Izmanowo pod numerem 24. Wyspa Bal pod numerem 25. Wyspa Makcinska pod numerem 26. Wyspa Dziśnieńska pod numerem 27. Te wszystkie do Polski. Wyspa Blaskowa pod numerem 28. na przeciw Dworu na Rossyjskiej stronie Borsyłowa do Rossyi. Wyspa Nacko pod numerem 29. do Polski. Wyspa Ekimania pod numerem 30. na przeciw Miasta Połocka leżąca, do Rossyi należąca: a od tegoż miejsca idąc dalej w górę tąż Rzeką do wpadnienia Rzeczki Czarnohosc w Rzekę Dźwinę, le-

wy brzeg do Rossyi, prawy zaś do Polski należą.

Przy uściu przerzeczoney Rzeki Czarnohosc i pocieku oneyże, na lewym brzegu, gdzie Obuch Stron Pełnomocnemi Kommissarzami utwierdzony Punkt, na fundamencie Traktatu, czyniący Granice Połockiego z Witebskim Woiewództwem, od którego Punktu pociągnięta prosta linia od południa ku zachodowi, pod Angułem siedmdziesiąt dwa gradusów, dwadzieścia minut: która to wzdłuż linia ma w sobie cztery werszty, i trzysta pięć sążni, rachując każdą wersztę po rachunku Rossyjskim, pięćset sążni wynoszącą; Od tego Punktu w lewą Stronę czyniąc anguł sto dwadzieścia trzy gradusów, wychodzi linia prosta w przeciągu trzech werszt, czterysta dwadzieścia trzy sążni, w końcu tej linii, obracając się nie co w prawą, czyniąc Anguł sto sześćdziesiąt gradusów, piętnaście minut, prowadzona linia długości, mająca sześć werszt pięćdziesiąt pięć sążni, a od teyże linii w prawą nie co

angul wychodzi sto siedmdziesiąt jeden gradusów, dziesięć minut, przeciągniona linia na szesnaście werszt sto ośmdziesiąt sążni, do Rzeczki Jeziennicy, od tego Punktu angul sto trzydzieści dziewięć gradusów trzydzieści minut przewidziona linia w długości, jedna werszta, sześćdziesiąt ośm sążni, ta przymykająca się do brzegu Jeziora Szczerzyn, iako do Punktu wspomnionego w Traktacie.

Po całej dystancyi przeciągnionych linii postawione z Rosyiskiej strony z Rosyiskimi Herbami Graniczne Słupy, zostawiając *intervallum* po wszystkich liniach między Rosyiskimi i Polskimi Słupami łokci trzydzieści szerzyny, dla zrobienia rowu, kiedy z strony Rosyiskiej robiony będzie.

Od wspomnionego Jeziora Szczerzyna do źródła czyli początku Rzeki Druiec w Traktacie objaśnionej, Granica idzie po przeprowadzonym i kopanym Rowie, który mocą tegoż ostatniego Traktatu czyni jedną prostą linią: od końca zaś wzwyż
rze-

rzeczonego rowu, gdzie sam początek Druica zaczyna się, i Granicy Rosyą z Polską; Wspomniona Rzeka Druiec płynąc przez pierwszą wioskę Bezdzielice, ku Miasteczku Tołoczyn i Miasteczku Ordwa mianowanemu w Traktacie, a od niektórych Mieszkańców Kraiowych nazywana Orawa, Od rzeczonego Miasteczka Ordwa czyli Orawa spuszczaąc się tą Rzeką, aż do wpadnienia iey w Rzekę Dniepr w bliskości Miasta Rohaczew, oddzielając według naturalnego cieku tej Rzeki Wyspy, Wyspa pod numerem 1. na przeciwko Wsi Podsieli należy do Polski, Wyspa pod numerem 2. na przeciwko Wsi Ozieran do Rosyji; Wyspa pod numerem 3. na przeciwko Wsi Kościeszowej do Polski, lewy brzeg Rzeki Druica, i cała ta Strona do Rosyiskiego Państwa należy, prawy zaś brzeg przy Rzeplitey Polskiej zostaje się, a to wedle wyznaczenia Traktatowego.

Od wspomnionego wpadania w Dniepr Rzeki Druica, idąc na dół po rzece Dnieprze

prze Wyspy, pod numerem 1. leżąca niżej Polskiego Miasteczka Zadruck do Polski, a druga Wyspa pod numerem 2. na przeciw Polskiej Wsi Łuczyny do Rosyi, Wyspa pod numerem 3. na przeciw Polskiej Wioski Krasnogóra do Polski, Wyspa Wir pod numerem 4. przeciwko Polskiego Miasteczka Złobin do Rosyi. Wyspa pod numerem 5. Proskurny przeciwko Polskiej Wsi tegoż imienia do Rosyi, Wyspa pod numerem 6. leżąca wyżej Polskiego Miasteczka Strzeszyna do Rosyi, Wyspa Kulik pod numerem 7. leżąca niżej Polskiego Miasteczka Strzeszyna do Polski, Wyspa pod numerem 8. Hubitska na przeciw uroczyszcza Jelinickiego do Rosyi, Wyspa pod 9. numerem na przeciwko Polskiej Wsi Albyniżney do Rosyi, Wyspa Romanów pod numerem 10. niżej Polskiego Miasteczka Brzegowy do Polski, Wyspa pod numerem 11. sytuowana przeciwko Polskiej Wsi Kamienka, Wyspa pod numerem 12. Kozanska, na przeciw Polskiej Wsi Ozier-

szy-

szyna, Wyspa Dziefuszki pod numerem 13. po wyżej Polskiego Miasteczka Rzeczycy, te trzy Wyspy należą do Rosyi, Wyspa Dworecka pod numerem 14. leżąca po niżej Polskiego Miasteczka Rzeczycy, Wyspa Zwaniec pod numerem 15. na przeciw Polskiej Wsi Brono, obiedwie do Polski, Wyspa Załowie pud numerem 16. po niżej Wsi Brono, Wyspa Humiecka pod numerem 17. na przeciw Rosyjskiej Wsi Otwernicy, Wyspa Kazimierowka pod numerem 18. czyli Radlin przeciwko Polskiej Wsi Welin, wszystkie trzy do Rosyi; Wyspa Sudkow pod numerem 19. przeciwko Polskiej Wsi Dworec do Polski, Wyspa Bystrowa roga pod numerem 20. przeciwko Polskiego Miasteczka Hołmecz, Wyspa Wiatuszki pod numerem 21. na przeciw Rosyjskiej Wsi Popowska, obie do Rosyi, Wyspa Lipowicze pod numerem 22. na przeciwko Polskiej Wsi Sudków, Wyspa Łoiwska pod numerem 23. niżej Wsi Sudków, Wyspa Łoiwska pod numerem 24. po

wy-

wyżey Polskiego Miasteczka Łoiewa, wszystkie trzy do Polski należą. Odtąd spuszczaąc się po Rzece Dniepru do wpadnienia z Rossyiskiey strony w Dniepr Rzeki Soza, lewy brzeg i ta cała Strona do Rossyiskiego Imperium, a prawy brzeg Rzeki Dniepru, do Rzplitey Polskiej należą.

Art. III. Na zaczynającym się i kończącym Punkcie Rozgraniczenia obuch Stron Najaśnieyszych, mocą terażnieyszego Aktu pozwala się na swoich brzegach postawić kamienne Słupy z Herbami Państw oznaczające granice tak, że od Rzeki Dzwiny po wyprowadzonych prostych liniach, postawione tym czasem Drewniane Słupy z Herbami Państwa Rossyiskiego, tak i na teyże dystancyi z obuch Stron bez przeszkody w swym czasie wystawić kamienne, zostawiając *intervallum* na trzydzieści łokci szerokości dla wyprowadzenia z strony Rossyiskiey rowu, równym sposobem i po wyprowadzonym rowie od Jeziora Szczerzyn do Rzeki Druci, ia-

ko

ko Punktu oznaczającego naturalną granicę, kamienne Pograniczne Słupy dla Obudwóch Stron do wystawienia przeszkody bydź nie ma; Równie i na Wyspach, które do iakiey Strony należą, wyznaczeniem tego Aktu przez wystawienie takowych Kamiennych Słupów Panowanie swoje oznaczając.

Art. IV. Na całym przeciągu prostemi liniami Granicy od Rzeki Dzwiny do źródła Rzeki Druci, dla lepszego oznaczenia Granicy potrzebnego porządku w pilnowaniu granicznej Straży, gdzie się znajdują lasy, na obuch stronach od prowadzoney linii, wycięte bydź powinny po pięćdziesiąt sążni, zostawiając ten wycięty las Possessorom na swoją potrzebę, nie dopuszczając nigdy najmnieyszey zarosli na tych miejscach.

Art. V. Mocą Traktatu i terażnieyszego Aktu rozgraniczenia, Rzeki Dzwiny, Druci i Dniepru czynią między Rossyiskim Imperium a Rzeplitą Polską naturalną Granicę, i mając dwie z onych teraz

iuz

inż spław, ku różnym Portom, i dla tego zostawie się oboim Stronom nietylko wolny spław wszystkiego, ale też upewnia się z obuch Stron w przypadku iakichkolwiek nieszczęśliwych trafunków, Statków wszelakich wolność przybiiania do brzegów bez opłaty z przyrzeczeniem wzajemney pomocy; Robotniki iednak za dobrowolną cenę ugodzeni być mają.

Art. VI. Dla wzajemnego przez granicę przejazdu, w tych miejscach, gdzie Rossyiskie Komory i Przykomorki postanowione są, albo na potym postanowione będą, w tych miejscach z oboich Stron na Rzekach przewozy trzymać nie zabrania się, podlegając iednak zwykłej na Granicach ostrożności.

Art. VII. Młyny znajdujące się na Rzece Druci zostają się należącemi każdy do swego brzegu, ztym iednak upewnieniem: iż, jeżeliby od której Strony po Rzece Druci do Dniepra miał być spław Towarów czyli Drzewa, a znajdujące się na tych rzekach Młyny, przeszkodą by-

były, w tenczas obie Strony znieść ie powinny.

Który to Akt w zwyż wyrażonych Artykułach z dostatecznym opisaniem Granicy, na fundamencie wspomnionego tylokrotnie Traktatu, nayuroczyściey zakończywszy i utwierdziwszy podpisaniem Oboich Stron Kommissarzów, z przyłożeniem ich Rodowitych pieczęci, do Najjaśniejszego Króla Jmci i Rzeczypospolitey Polskiej i Najjaśniejszey Imperatorowej Jeymci Casy Rossyi należącey Ratyfikacyi oddate się. Zakończony przy Granicy nad Rzeką Dnieprem w Miasteczku Polskim *Hołmecz* Julii 25. Dnia, Roku 1775.

(L.S.) Jgnacy Twar. (L.S.) Michał Kredowski, Woiewoda czetnikoff mp.
Kaliski Kommissarz z (L.S.) Bazyli Kosenatu Kawaler Orła chowski mp.
Białego mp. (LS) Effrem Meysner.
(L.S.) Władysław Gurowski Marszałek W.
X, Litt: Nad. Kawaler Orderu Orła Białe.

go S. Alexan: Newsk: S. Stanisława i S. Anny, Kommissarz z Senatu mp.

(L.S.) Michał Morykoni Podkom: Ptu Wifkomirskiego z Stanu Rycerskiego Kommissarz mp.

(L.S.) Antoni Tołoczko Woyski i Podstarości Sądowy Ptu Wołkowyskiego z Stanu Rycerskiego Kommissarz mp.

*Tłomaczenie Ratyfikacyi Aktu Granicznego dano w Petersburgu
R. 1776.*

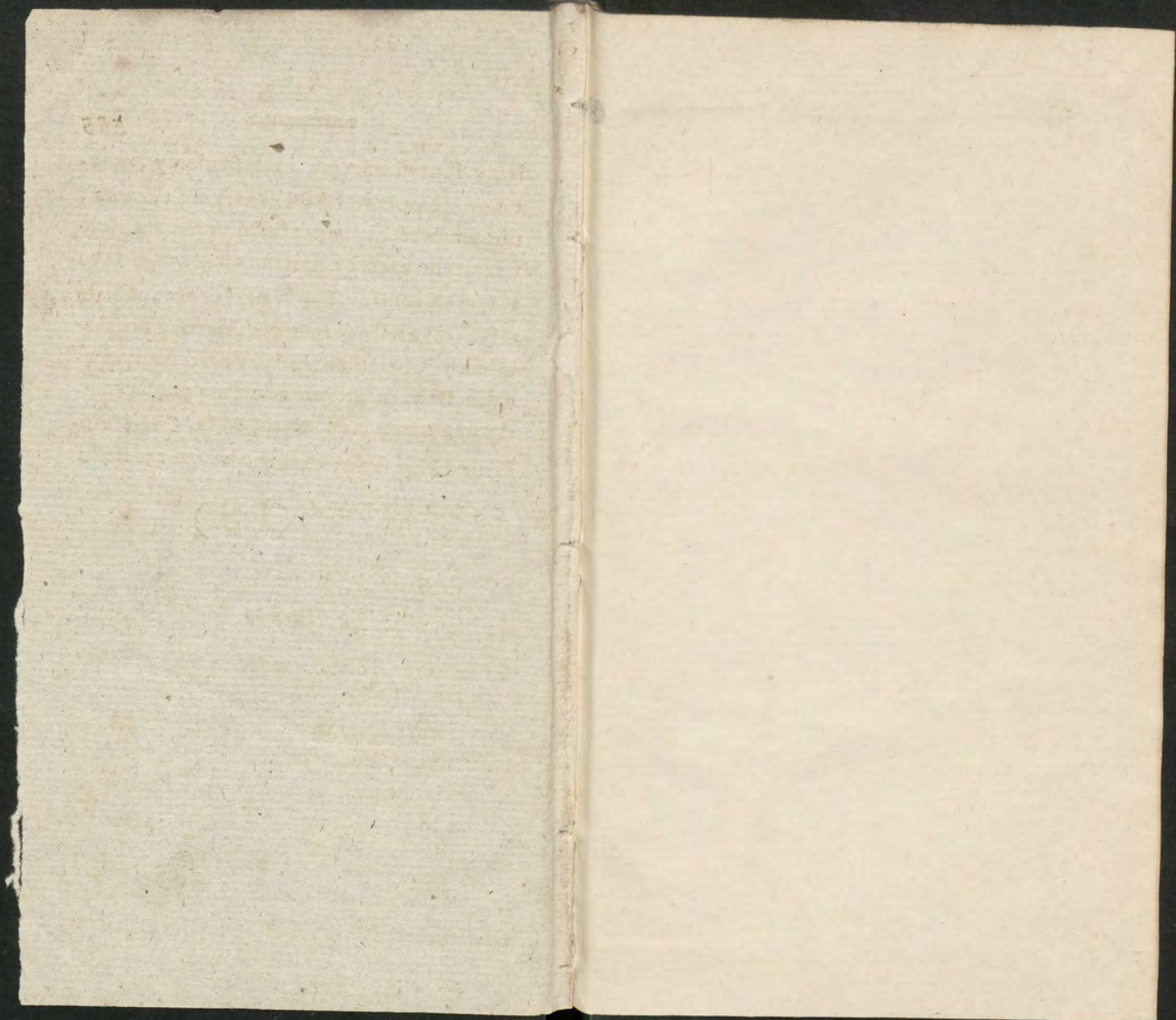
Więc my uważywszy ten Akt rozgraniczenia, i nalazszy onego, we wszystkich częściach wyraźnie i wespółodpowiadającym przepisowi, definitywnego Traktatu Naszego z Jego Wieliczeństwem Królem i Najjaśniejszą Rzeczplitą Polskiemu dnia 18. 7br. według Starego Kalendarza 1773. Roku, zechcieliśmy ten Akt approbować, utwierdzić i Ratyfikować. Jakoż My ten uroczyscie approbu-

ujemy i utwierdzamy i ratyfikujemy, obiecując Imperatorskim naszym słowem, utrzymywać i wypełniać nienaruszenie wszystkie części i postanowienia tego Aktu rozgraniczenia. Dla wiary czego, My tę ratyfikacyą własną ręką podpisawszy, rozkazaliśmy utwierdzić Pańswa naszego pieczęcią. Dano w St Petersburgu 14. dnia Miesiąca Augusta, od Narodzenia Chrystusowego 1776, a Panowania naszego 15. Roku.

KATARZYNA. (L.S.)

Graff J. S. Panin.

Graff J. Osterman.



2

Gesch. Polen

239.

B.

